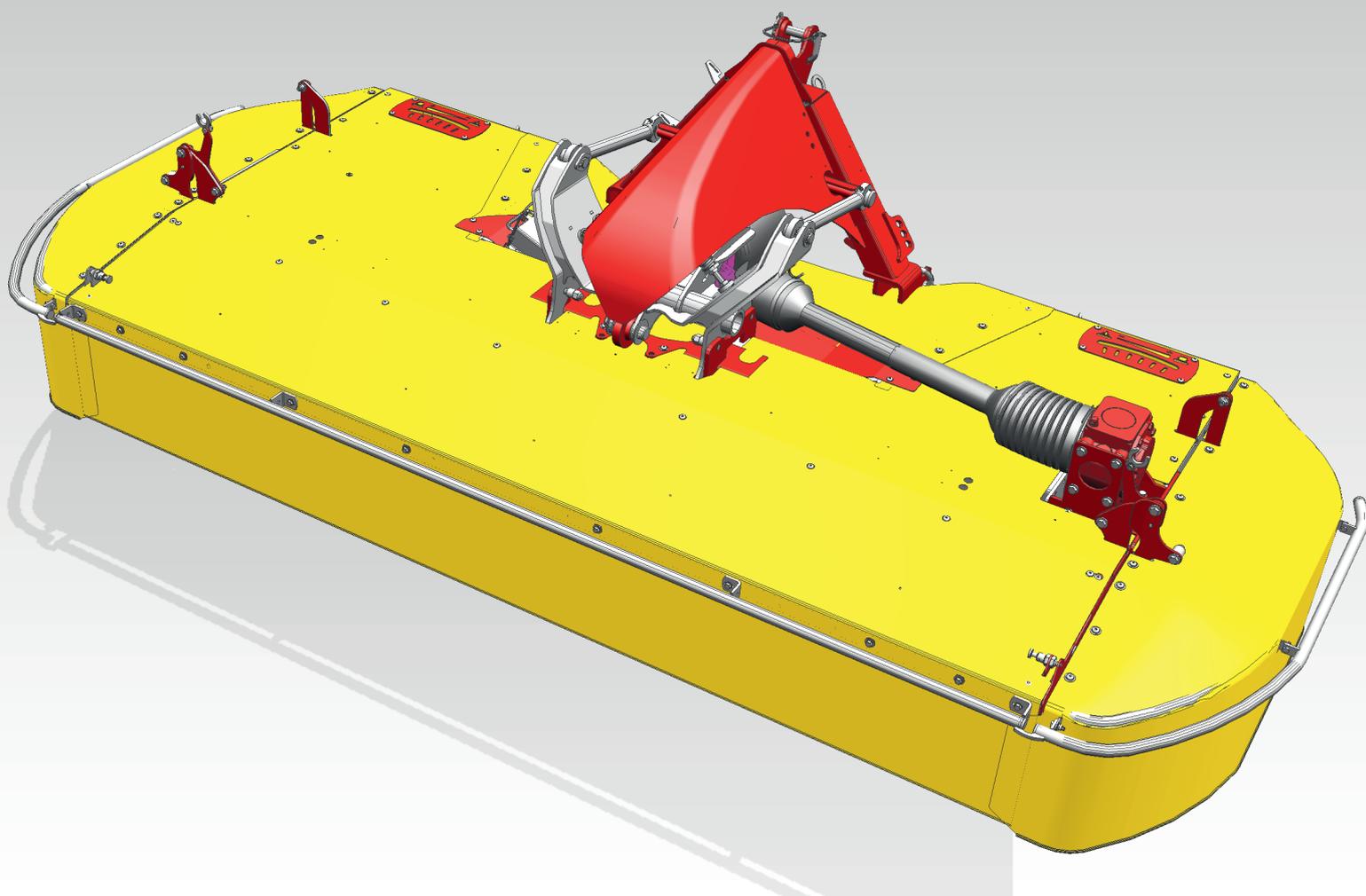


# Falciatrice a tamburi EUROCAT F 2700

3544

Nr.: telaio +..00001



## Modifiche tecniche

Essendo costantemente impegnati nello sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti pubblicazione ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro concessionario.

## Note legali

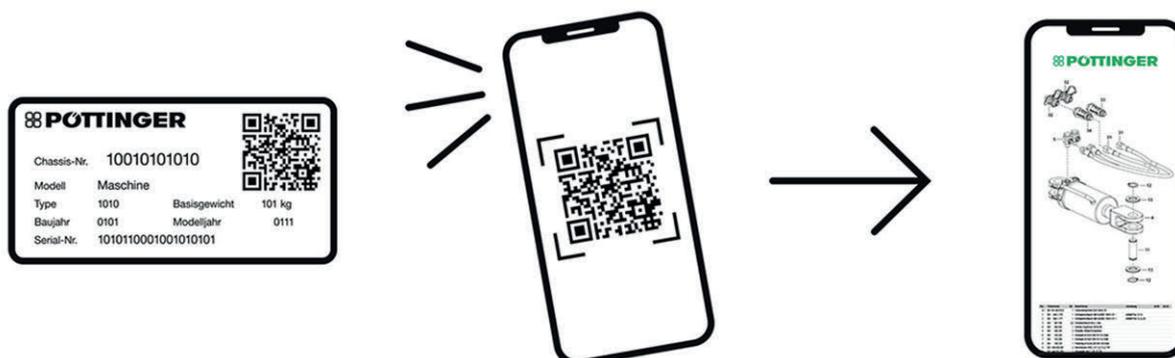
Si prega di notare che solo le istruzioni per l'uso in lingua tedesca sono le istruzioni per l'uso originali ai sensi della Direttiva 2006/42 / CE sulla sicurezza delle macchine. Le istruzioni per l'uso disponibili in lingue diverse dal tedesco sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali in tedesco. Le istruzioni per l'uso disponibili in lingue diverse dal tedesco sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali in tedesco.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla PÖTTINGER Landtechnik GmbH.

© PÖTTINGER Landtechnik GmbH



## MyPÖTTINGER – semplice. Sempre. Dovunque.

- Scansionare il codice QR dalla targhetta con uno smartphone/tablet oppure digitare [www.mypoettinger.com](http://www.mypoettinger.com) su Internet.
- Le liste dei pezzi di ricambio possono essere consultate esclusivamente da MyPÖTTINGER.
- Le singole informazioni, come le istruzioni per l'uso e le informazioni sulla manutenzione delle vostre macchine, sono disponibili su MyPÖTTINGER in "Le mie macchine" in qualsiasi momento dopo la registrazione.

## **Gentile cliente!**

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perché sicurezza, funzionamento perfetto, massima qualità ed assoluta affidabilità delle nostre macchine durante l'impiego sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Le presenti istruzioni per l'uso servono per facilitare la conoscenza dell'uso della macchina da parte dell'operatore informandolo dettagliatamente sulla sue modalità di utilizzo, assistenza e manutenzione. Destinare un tempo sufficiente alla lettura delle istruzioni.

Le presenti istruzioni per l'uso fanno parte della macchina. Le istruzioni devono essere conservate in un luogo adeguato per tutta la durata di vita della macchina ed essere accessibili al personale in qualsiasi momento. Vanno integrate le istruzioni elaborate in base alle norme antincendio nazionali esistenti, quelle sul codice della strada e sulla tutela dell'ambiente.

Tutte le persone le presenti istruzioni per l'uso incaricate del funzionamento, della manutenzione o del trasporto della macchina prima dell'inizio dei lavori devono aver letto e capito queste istruzioni ed in particolare le avvertenze per la sicurezza. Se queste istruzioni non vengono rispettate, la richiesta di garanzia decade.

Per eventuali domande concernenti il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso o d'altro tipo si prega di contattare il partner per l'assistenza della ditta PÖTTINGER.

La cura e la manutenzione tempestiva e scrupolosa, eseguita secondo gli intervalli stabiliti, assicurano la sicurezza di funzionamento e marcia e l'affidabilità della macchina.

I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. Soltanto i pezzi originali approvati dalla nostra ditta sono stati testati da noi e pertanto dispongono di tutti i requisiti adatti all'impiego nella macchina in questione. Se vengono utilizzate parti che non sono state approvate, la richiesta di garanzia sarà nulla. Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia, si consiglia l'utilizzo di ricambi originali per garantire il funzionamento continuo della macchina.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione. Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. La dichiarazione di consegna viene compilata elettronicamente dal rivenditore.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore. I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità da parte di PÖTTINGER. Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa.

Il manuale delle istruzioni per l'uso fa parte della macchina. Se quest'ultima viene ceduta a terzi il manuale deve essere consegnato al nuovo proprietario. Il nuovo proprietario deve essere istruito e gli devono essere insegnate le norme indicate.

Il Vostro team per l'assistenza di Pöttinger Vi augura ottimi risultati.

## Convenzioni di rappresentanza

Questa sezione contiene spiegazioni per una migliore comprensione delle illustrazioni, degli avvisi di sicurezza e di avvertenza e delle descrizioni dei testi utilizzate nelle presenti istruzioni per l'uso.

### Istruzioni di sicurezza/avvertenze

Le istruzioni generali di sicurezza compaiono sempre all'inizio di una sezione. Il loro scopo è avvertire dei pericoli che possono verificarsi durante il funzionamento della macchina o durante la preparazione al lavoro sulla macchina. Le avvertenze segnalano i pericoli che possono sorgere direttamente durante un processo o una fase di lavoro sulla macchina. Le avvertenze sono elencate insieme ai rispettivi processi/fasi di lavoro nel testo introduttivo.

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza si presentano nel seguente modo:

#### PERICOLO

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di riportare lesioni mortali o il rischio di morte.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le indicazioni riportate nei suddetti paragrafi!

#### AVVERTENZA

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni gravi.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### CAUTELA

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di lesioni.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### AVVISO

**Se non si rispettano le istruzioni riportate in ciascun paragrafo di testo esiste il rischio di danni materiali.**

- ▶ Seguire scrupolosamente tutte le istruzioni riportate in paragrafi così contrassegnati!

#### SUGGERIMENTO

I paragrafi di testo così contrassegnati contengono consigli e raccomandazioni sull'uso efficiente della macchina.

#### ENVIRONMENT

I paragrafi contrassegnati in questo modo contengono delle istruzioni d'argomento ecologico.

### Indicazioni di direzione

Le indicazioni di direzione (come sinistra, destra, davanti, dietro) sono fornite in base alla normale "direzione di lavoro" della macchina.

Le indicazioni di direzione per la descrizione di un dettaglio della macchina si riferiscono a questa illustrazione stessa e sono intese solo in alcuni casi come relative alla direzione di marcia. Il significato delle indicazioni per l'orientamento (se necessario) si deducono chiaramente dal testo di accompagnamento stesso.

## Definizioni

Nelle presenti istruzioni per l'uso, questa attrezzatura intercambiabile per veicoli agricoli (secondo la definizione della Direttiva Macchine dell'UE) è denominata **macchina**.

I veicoli destinati al traino della presente macchina sono chiamati **trattore**.

Le dotazioni contrassegnate come **opzione** vengono fornite come attrezzatura speciale solo per determinate versioni e/o sono disponibili solo in determinati paesi.

I **dispositivi di protezione individuale** comprendono occhiali protettivi, guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, indumenti da lavoro lunghi e aderenti, una retina per capelli lunghi, protezioni per l'udito e attrezzature adeguate per la protezione dalla polvere del concime dei semi (come mascherine antipolvere, ecc.). La scelta completa dei dispositivi di protezione individuale appropriati per la rispettiva applicazione rimane di responsabilità dell'operatore della macchina.

## Riferimenti incrociati

Riferimenti incrociati ad altro punto delle istruzioni per l'uso o ad altro documento sono nel testo, con l'indicazione di capitolo e sottocapitolo o sezione. La denominazione dei sottocapitoli o delle sezioni è tra virgolette. (Esempio: Controllare che tutte le viti sulla macchina siano serrate. Vedere "Coppie di serraggio" a pagina xxx.) Il sottocapitolo o la sezione possono essere trovati anche nel documento tramite una voce nel sommario.

## Passaggi da eseguire

Una freccia  o una numerazione consecutiva indicano i passaggi da eseguire.

Una freccia rientrata con un bordo nero  o una numerazione rientrata consecutiva indicano risultati intermedi o passaggi intermedi da eseguire.

## Illustrazioni

Le illustrazioni possono presentare dettagli diversi rispetto a quelli della Vostra macchina e vanno considerate come rappresentazioni schematiche/simboliche.

## Uso dei colori

Nel documento stampato fornito da PÖTTINGER Landtechnik GmbH, le illustrazioni sono rappresentate solo in tonalità di grigio o in bianco e nero.

Anche le immagini nei documenti trasmissibili in forma elettronica (PDF) vengono visualizzate a colori e, se necessario, possono anche essere stampate a colori.

## Uso dei simboli

Le immagini possono contenere anche simboli inseriti, frecce e altre linee che servono a migliorare la comprensione del contenuto dell'immagine o hanno lo scopo di attirare l'attenzione su una determinata area della figura.

## Istruzioni per la consegna dei prodotti

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti, i seguenti punti.



Contrassegnare con una X le informazioni esatte.



Macchina controllata come da bolla di consegna. Tolti tutti i pezzi confezionati insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.



Uso, messa in funzione e manutenzione sono discussi e spiegati al cliente in base al libretto.



Controllata pressione corretta degli pneumatici.



Verificata saldezza dadi ruote.



Utilizzare il numero corretto dei giri della presa di forza ed il giusto senso di rotazione.



Adattamento al trattore effettuato; regolazione del tre punti, altezza del timone, attacco della leva del freno a mano nella cabina del trattore, articolazione del gruppo di sterzo forzato, compatibilità di tutte le connessioni elettriche, idrauliche e pneumatiche richieste al trattore controllata ed effettuata.



Lunghezza trasmissione cardanica correttamente regolata.



La prova di funzionamento di tutte le funzioni della macchina, del freno di stazionamento e del freno di servizio è stata eseguita e non sono stati rilevati difetti.



Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.



Illustrata sterzata in posizione di trasporto e di lavoro.



Informazione sulla dotazione a richiesta e/o aggiuntiva trasmessa.



Avvertenze sull'assoluta necessità di leggere le istruzioni per l'uso trasmesse.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo avete ricevuto una mail di conferma dalla PÖTTINGER. In caso di mancata ricezione questa mail occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia. Il Vostro rivenditore può compilare online la dichiarazione di consegna

### Österreich

PÖTTINGER Landtechnik GmbH

Industriegelände 1

4710 Grieskirchen

Telefono+43 7248 600-0

Fax+43 7248 600-2513

info@poettinger.at

## Indice di revisione

Data	Indice	Motivo della revisione	Capitolo revisionato
------	--------	------------------------	----------------------

### Trasporto con il camion

Caricamento con la gru.....	12
-----------------------------	----

### Norma di fabbrica per coppia di serraggio viti

Coppie per il serraggio delle viti.....	13
---	----

### Struttura e funzionamento

Elementi funzionali.....	14
Accessori compresi nella fornitura.....	15
Gamma di accessori per il riarmo.....	16

### In breve

Sigla.....	17
Targhetta del modello.....	17

### Descrizione

Dichiarazione di conformità.....	19
Impiego corretto.....	20
Impiego scorretto.....	20

### Caratteristiche tecniche

Caratteristiche tecniche ed allestimenti.....	21
Parte idraulica.....	22
Emissione di rumori.....	23

### Sicurezza e Ambiente

Avvertenze per la sicurezza.....	24
Qualificazione del personale.....	24
Esecuzione dei lavori di manutenzione.....	24
Misure organizzative.....	24
Garanzia della sicurezza di funzionamento.....	25
Pericoli particolari.....	26
Zona operativa di pericolo.....	27
Segnali di pericolo.....	28
Allestimento tecnico-stradale.....	30

Trattamento delle sostanze pericolose.....	32
Smaltimento della macchina.....	33

## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

Dispositivi ausiliari.....	35
Funzionamento del box lame.....	35
Utilizzo del supporto per il panno protettivo.....	36
Funzionamento del supporto dell'albero cardanico.....	41

## Funzionamento

Funzionamento.....	43
Messa in servizio.....	43
Agganciamento.....	44
Possibili problemi e soluzioni crescenti.....	44
Montaggio sul trattore.....	49
Zavoratura del trattore.....	51
Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura.....	53
Calcolo della zavorra del trattore.....	55
Regolazione / conversione.....	56
Cavalletto di montaggio sollevatore.....	57
Adattare il senso di rotazione dell'ingranaggio di ingresso.....	61
Adattamento dell'albero motore al trattore.....	63
Lunghezza albero motore per spostamento laterale (optional).....	66
Scarico meccanico.....	67
Dispositivo andatore.....	70
Regolazione della posizione del tamburo falciante.....	75
Regolazione dell'altezza di taglio.....	77
Barre trasportatrici.....	82
Test di funzionamento.....	83
Impiego.....	86
Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio... ..	87
Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada..	88
Falciatura.....	89
Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione..	91
Sganciamento.....	93
Definire la posizione di parcheggio.....	94
Disaccoppiare l'albero cardanico.....	94

## Sommario

Sganciare la macchina dal trattore.....	95
Mettere la macchina fuori servizio alla fine della stagione.....	96

## Manutenzione

Disponibilità al funzionamento.....	98
Avvertenze generali.....	99
Albero cardanico.....	100

## Manutenzione in base alle condizioni

Controllo del disco della falciatrice.....	102
Controllo dell'usura del supporto della lama di falciatura.....	104
Sostituire / riassemblare le lame di taglio reversibili.....	108

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Prima di ogni inizio di stagione.....	112
Controllare la frizione.....	112
Manutenzione giornaliera.....	113
Controllo dell'impianto idraulico.....	113
Controllare / sostituire le lampadine.....	114
Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento.....	115
Una volta dopo 1 ora.....	116
Controllare la boccia conica.....	116
Ogni 25 ore.....	119
Lubrificare il cuscinetto della barra falciante.....	119
Ogni 50 ore.....	119
Lubrificare gli alberi cardanici.....	119
Controllare/sostituire la cinghia trapezoidale di trasmissione della barra falciante.....	120
Azionamento della barra falciante Controllare/correggere la tensione della cinghia...	123
Per la prima volta dopo 50 ore poi ogni 100 ettari.....	124
Sostituire l'olio della barra di falciatura.....	124
Controllare / rabboccare il livello dell'olio dell'ingranaggio d'entrata della falciatrice..	127
Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice.....	128
Lubrificare i denti di scorrimento dell'albero di trasmissione sotto l'ingranaggio laterale.....	130
1 volta all'anno.....	132
Controllare / rabboccare il livello dell'olio dell'ingranaggio d'entrata della falciatrice..	132
Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale).....	133

Pulizia/Cura della macchina.....	134
Ogni 6 anni.....	135
Sostituire i tubi flessibili della parte idraulica. ....	135
Schemi di lubrificazione.....	135

## Lubrificanti

Specifica del materiale d'uso.....	137
Carburanti e quantità di riempimento.....	137

## Parole e fatti

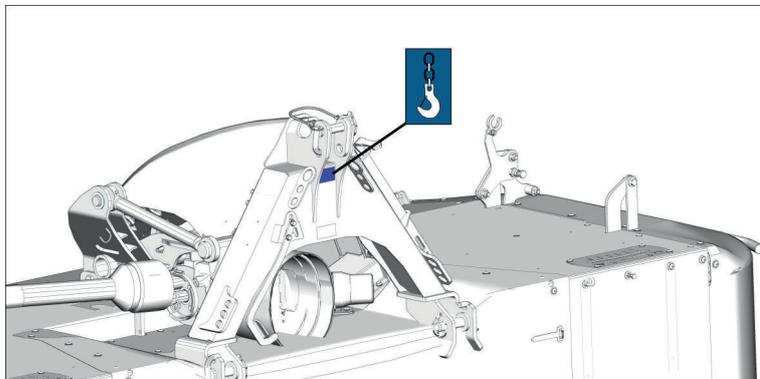
Funzione frizione a camme albero cardanico.....	139
Cosa fare quando°.....	139
Illuminazione.....	140
Parte idraulica.....	141
Schema idraulico.....	141
Impianto elettrico.....	143

## Caricamento con la gru

### Scaricare / caricare la macchina

#### *Esecuzione*

- ▶ Attaccare e fissare con attenzione l'attrezzatura di sollevamento al punto d'aggancio.



- ▶ Rimuovere i fissaggi sulla superficie di carico dell'autocarro.
- ▶ Sollevare la macchina dalla superficie di carico.
- ▶ Rimuovere il mezzo di sollevamento
- ▶ Caricare la macchina: Eseguire la procedura nella sequenza inversa.

## Coppie per il serraggio delle viti

Questa norma aziendale vale per tutte le viti metriche in cui non è indicata sul disegno nessuna coppia/istruzione in particolare. La classe di resistenza specifica è riportata sulla testa della vite.

- I valori indicati sono indicativi e valgono per un numero nominale di frizione sulla testa pari a  $IJ=0,14$  ed una frizione sulla filettatura pari a  $IJ=0,125$ . Si possono verificare delle leggere differenze di tensione dovute a valori diversi di frizione. I valori indicati vanno rispettati con una tolleranza del  $\pm 10\%$ .
- In caso d'impiego delle coppie indicate ed in presenza dei valori di frizione utilizzati il materiale delle viti viene sollecitato al 90% del valore minimo del carico minimo di snervamento secondo DIN ISO 898.
- Se per un giunto avvitato è richiesta una coppia particolare occorre serrare tutti questi giunti avvitati con una chiave dinamometrica e la coppia indicata.

Filettatura metrica	Classe di resistenza 8.8		Classe di resistenza 10.9	
	Coppia di serraggio	Forza di tensione	Coppia di serraggio	Forza di tensione
M 4	3,1 Nm	4000 N	4,4 Nm	5700 N
M 5	6,2 Nm	6600 N	8,7 Nm	9300 N
M 6	10,5 Nm	9300 N	15 Nm	13000 N
M 8	25 Nm	17000 N	36 Nm	24000 N
M 10	50 Nm	27000 N	70 Nm	38000 N
M 12	86 Nm	39500 N	121 Nm	56000 N
M 14	135 Nm	54000 N	195 Nm	76000 N
M 16	215 Nm	75000 N	300 Nm	105000 N
M 20	410 Nm	117000 N	580 Nm	164000 N
M 24	710 Nm	168000 N	1000 Nm	237000 N
M 30	1400 Nm	270000 N	2000 Nm	380000 N
M 8 x 1	27 Nm	18700 N	38 Nm	26500 N
M 10 x 1,25	53 Nm	29000 N	74 Nm	41000 N
M 12 x 1,25	95 Nm	44500 N	130 Nm	63000 N
M 14 x 1,5	150 Nm	60000 N	210 Nm	85000 N
M 16 x 1,5	230 Nm	81000 N	320 Nm	115000 N
M 20 x 1,5	460 Nm	134000 N	650 Nm	189000 N
M 24 x 2	780 Nm	188000 N	1090 Nm	265000 N

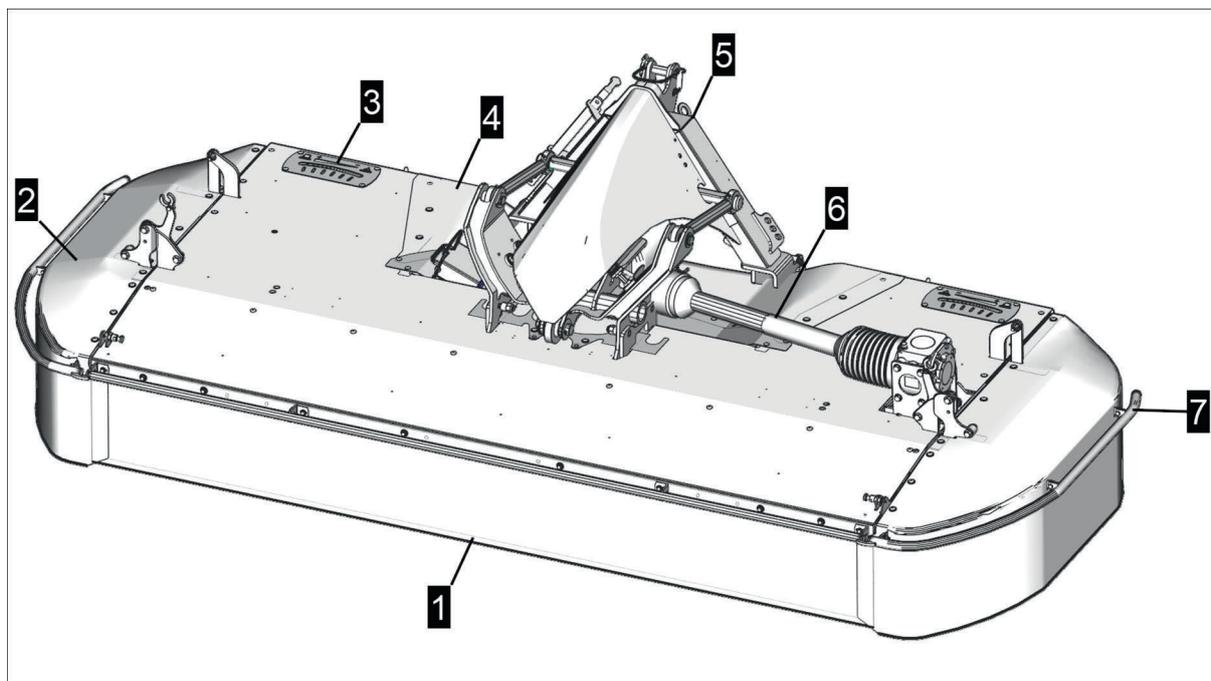
## Elementi funzionali

### Denominazione e funzionamento

Pos.	Elemento	Funzione
1	Protezione anteriore	Protezione contro il distacco di corpi estranei.
2	Protezione esterna	Protezione contro il distacco di corpi estranei.
3	Arresto dell'andatrice	Regolazione della larghezza dell'andana.
4	Protezione posteriore	Protezione contro il distacco di corpi estranei.
5	Telaio di agganciamento	Montaggio al trattore. Supporto mobile e a molla dell'unità falciante per un adattamento ottimale al terreno.
	Telaio di montaggio con spostamento laterale (optional - non mostrata)	Montaggio al trattore. Montaggio a molla dell'unità di falciatura regolabile a lato idraulicamente per un adattamento ottimale al terreno e un facile lavoro di falciatura in file di strati in pendenza.
6	Albero cardanico	Collegamento tra ingranaggio di entrata e ingranaggio angolare (componenti di azionamento della barra falciante)
7	Protezione esterna	Protezione contro il distacco di corpi estranei.
Senza figura	Catene limite con molle di scarico	Regolazione dell'altezza idraulica anteriore e regolazione dello scarico.
	Slitte per taglio alto (falciatrici a dischi)	Può essere adattato alla parte inferiore della barra falciante per una maggiore distanza tra le lame e il terreno.
	Disco a taglio alto (falciatrice a tamburo)	

### SUGGERIMENTO

Gli elementi etichettati "sinistra" o "destra" sono presenti su entrambi i lati della macchina.

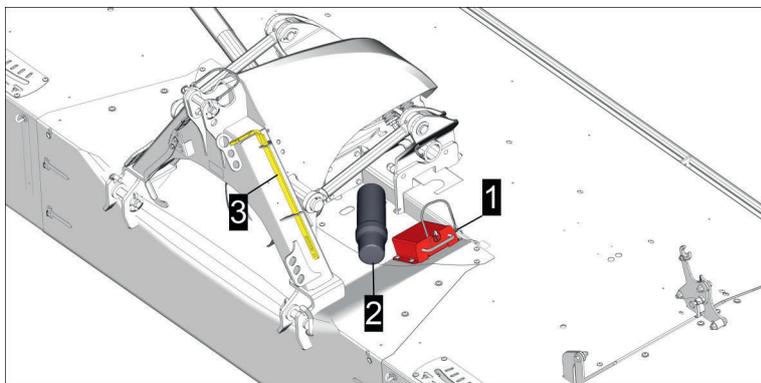


## Accessori compresi nella fornitura

- Box lame (1)  
Dopo l'uso, inserire il box lame nel supporto e fissarla con una coppia.
- Chiave della lama (2)  
Inserire la leva nelle linguette di fissaggio dopo l'uso.
- Libretto d'uso e manutenzione  
Il box è dotato di una chiusura a vite (filettatura destrorsa) e di una guarnizione per impedire l'entrata d'acqua. Per la chiusura del box assicurarsi che il coperchio non sia inclinato, che il sigillo sia inserito e che il coperchio sia completamente chiuso.

### SUGGERIMENTO

Consigliamo di pulire la filettatura del coperchio e la guarnizione della scatola delle istruzioni con un po' di grasso al silicone o vaselina.

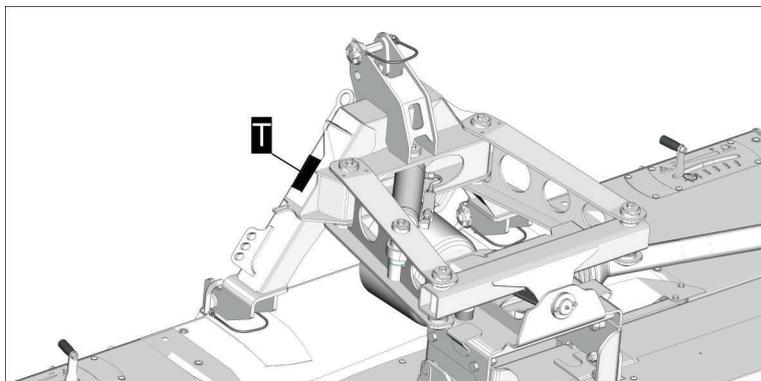


## **Gamma di accessori per il riarmo**

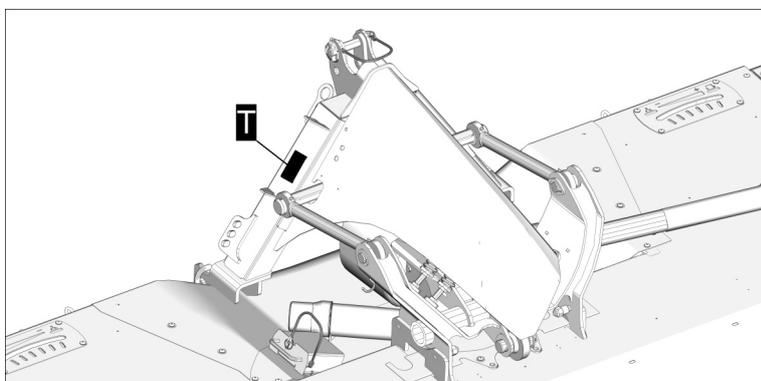
L'ampio programma di riarmo della PÖTTINGER Landtechnik GmbH offre una vasta gamma di possibilità di riarmo. Il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza sarà lieto di fornirvi tutte le informazioni sui servizi.

## Sigla

### Targhetta del modello



T = posizione targhetta per macchine con traslatore laterale



T = posizione targhetta per macchine senza traslatore laterale

### Targhetta del modello

Prima di chiedere chiarimenti sulla macchina o su questioni tecniche occorre rilevare dalla targhetta identificativa il modello e il tipo e **tenerli** a disposizione. Il numero di telaio e/o quello seriale sono assolutamente necessari per ordinare i pezzi di ricambio.

Subito dopo aver preso in consegna la macchina annotare il numero di telaio completo, e/o numero di serie, sul frontespizio delle presenti istruzioni per l'uso, affinché le presenti istruzioni per l'uso possano essere assegnate correttamente alla macchina in questione.

### Targhetta identificativa con marchio CE

Il marchio CE riportato sulla targhetta conferma la conformità della macchina alle disposizioni (versione valida al momento dell'immissione sul mercato della macchina) della Direttiva 2006/42/CE o del Regolamento (UE) 2023/1230.

### Dati presenti

Sulla targhetta identificativa del modello sono riportati i seguenti dati in base al tipo di macchina e alla sua versione.

Dati	Dati
Numero di telaio	Anno di costruzione

## In breve

Dati	Dati
Modello	Anno del modello
Numero d'identificazione del veicolo	Carichi per ciascun asse
Tipi	Carico ammesso
Numero di serie	Peso totale ammesso
Peso base	

# Dichiarazione di conformità



## Dichiarazione di conformità UE

*Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:*

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen**

*Macchina (Dotazione intercambiabile):*

<b>Falciatrice</b>	<b>EUROCAT F 2700</b>
<b>Tipo</b>	<b>3544</b>
<b>Nr. serie</b>	

*La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.*

*L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:*

**Macchine 2006/42/EG  
Compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU**

*Riferimenti alle norme armonizzate applicate:*

EN ISO 12100:2010	EN ISO 14982:2009
EN ISO 4254-1:2015	EN ISO 4254-12:2012
EN ISO 4254-1:2015/A1:2021	EN ISO 4254-12:2012/A1:2017

*Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:*

*Persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:*

Josef Bernecker  
Industriegelände 1  
AT - 4710 Grieskirchen

Markus Baldinger  
Amministratore  
delegato F&E

Jörg Lechner  
Amministratore  
delegato produzione

Grieskirchen, 11.03.2025

### Impiego corretto

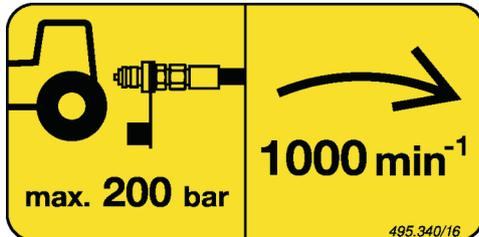
- La falciatrice è destinata esclusivamente alla falciatura di prati e foraggi da campo a stelo corto.
- L'utilizzo appropriato prevede inoltre il rispetto delle presenti istruzioni e dei simboli di segnalazione (pittogrammi) della macchina.

### Impiego scorretto

**I seguenti impieghi della macchina possono determinare l'annullamento della garanzia del produttore**

- Deposito e trasporto di sementi/concime o altri materiali/ sostanze sulla macchina.
- Allevamento sulla macchina.
- Trasporto di persone o animali sopra la macchina.
- Immersione in liquidi durante il trasporto, il funzionamento o il deposito della macchina.
- Lavorazione di strade, sentieri e altre aree prevalentemente o parzialmente in pietra, sabbia o asfalto.

## Caratteristiche tecniche ed allestimenti

<b>EUROCAT F 2700</b>	
Modello 3544	
Montaggio a tre punti	Cat. II
Larghezza di lavoro	2,7 m
Larghezza di trasporto protezione esterna ripiega- ta in posizione di trasporta su strada	2,65 m
Larghezza dell'andana senza andanatore	2,1 m
Larghezza dell'andana con forma-andana	1,8 m
Larghezza dell'andana con forma-andana e dischi an- danatori aggiuntivi	1,4 m
Produzione per superficie/h	2,7 ha
Peso base (senza equi- paggiamenti aggiuntivi co- me forma-andana, ecc.)	650 kg
Dischi/tamburi falcianti	4
Lame per disco falciante	3
Numero di giri della presa di forza	max. 1000 giri/min
 <p>The image is a yellow rectangular warning label. On the left, there is a black silhouette of a tractor's PTO (Power Take-Off) shaft. Below it, the text 'max. 200 bar' is written in black. On the right, there is a black curved arrow pointing to the right, with the text '1000 min<sup>-1</sup>' below it. In the bottom right corner of the label, the number '495.340/16' is printed in small black font.</p>	
<b>Adesivo vicino all'ingranaggio d'ingresso</b>	
Protezione da sovraccari- co della presa di forza	1500 Nm
Potenza richiesta	A partire da 40 kW
Tensione elettrica d'eserci- zio	12 V DC
Collegamenti elettrici	1x spina a 7 poli secondo DIN ISO 1724 (illuminazione)

### **SUGGERIMENTO**

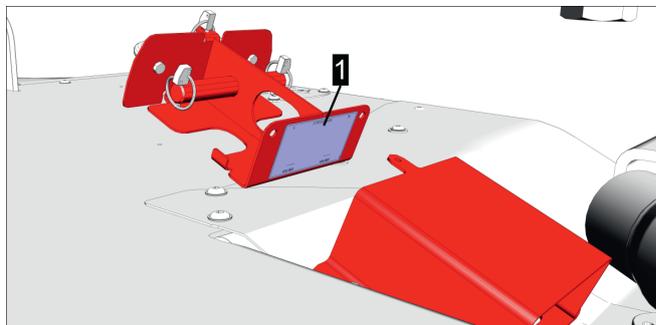
Se la macchina è dotata di componenti supplementari le informazioni su peso e dimensioni potrebbero differire dalle condizioni effettive!

## Caratteristiche tecniche

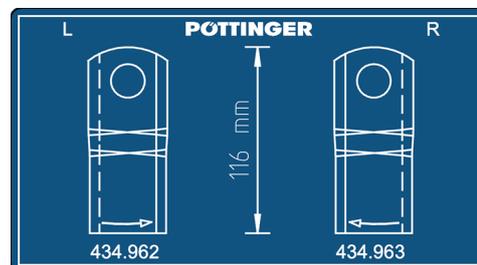
### SUGGERIMENTO

In tutte le falciatrici (per ogni unità falciante) il tamburo falciante esterno e interno / disco falciante devono girare verso l'interno sulla parte anteriore della macchina!

### Dotazione lame



L'attrezzatura della lama utilizzata è indicata sull'adesivo attaccato al box delle lame.



Adesivo (1)

## Parte idraulica

### AVVISO

#### Danneggiamento alla parte idraulica dovuto ad oli idraulici incompatibili!

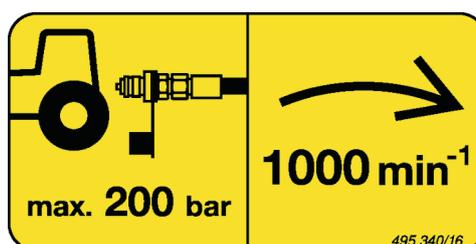
- ▶ Non mescolare oli minerali con oli biologici!
- ▶ Verificare la compatibilità dell'olio idraulico prima di collegare la macchina al trattore.

#### Olio per comandi idraulici

Specifiche dell'olio idraulico DIN 51524 parte 1 e 2

Temperatura dell'olio max. +80 °C

Pressione d'esercizio da 140 bar fino a max. 200 bar



Adesivo vicino all'ingranaggio d'ingresso

#### Configurazione

Distributori idraulici necessari

Dotazione minima senza equipaggiamenti optional

1 collegamento anteriore a semplice effetto o 1 collegamento posteriore a semplice effetto (con tubo di prolunga)-

Protezione idraulica esterna (optional)

1 collegamento anteriore a doppio effetto

Configurazione	Distributori idraulici necessari
Spostamento idraulico laterale (optional)	1 attacco anteriore a doppio effetto

## Emissione di rumori

Modello	Tipi	Modello	Rumorosità continua
EUROCAT F	2700	3544	91,6 dB(A)

### SUGGERIMENTO

A seconda dei diversi modelli di trattori il livello di pressione acustica effettiva sul posto di lavoro può discostarsi dal livello di pressione acustica continuo misurato.

Si consiglia di tenere la cabina del trattore completamente chiusa e di indossare protezioni acustiche durante il lavoro!



### Avvertenze per la sicurezza

Le avvertenze di sicurezza avvertono dei rischi per la salute, dei danni materiali e dei pericoli derivanti da un utilizzo improprio della macchina. Prima della messa in funzione e prima di lavorare con o sulla macchina, leggere attentamente le presenti istruzioni e osservare le istruzioni di sicurezza elencate e gli avvisi applicati sulla macchina. In caso di mancato rispetto delle avvertenze riportate nelle presenti istruzioni o sulla macchina il gestore della macchina non risponde di lesioni e danni dovuti alla loro inosservanza!

### Qualificazione del personale

- Possono lavorare con questa macchina solo persone che hanno raggiunto l'età adulta di legge, sono idonee fisicamente e mentalmente e sono state correttamente istruite e addestrate. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione generali adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico, è consentito lavorare alla macchina o con essa esclusivamente sotto la sorveglianza di una persona esperta.
- I lavori di controllo e regolazione possono essere eseguiti solo da personale specializzato autorizzato. Gli specialisti autorizzati sono persone che sono state formate da PÖTTINGER Landtechnik GmbH o da un rivenditore di servizi PÖTTINGER.
- I lavori di montaggio, riparazione e trasformazione possono essere eseguiti solo da specialisti. Sulla base della propria formazione tecnica, conoscenza ed esperienza, solo uno specialista può valutare e svolgere correttamente i compiti assegnatigli. Lo specialista è a conoscenza di tutte le norme pertinenti e dei pericoli associati al proprio lavoro.

### Esecuzione dei lavori di manutenzione

- In questo manuale sono descritti solo i lavori di cura, manutenzione e riparazione che il gestore può effettuare direttamente. Qualsiasi intervento a prescindere da questi ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.
- Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, su molle precaricate, accumulatori a pressione eccetera presuppongono conoscenze sufficienti e utensili di montaggio a norma e pertanto devono essere svolte solo in officine autorizzate.
- Utilizzare attrezzi adeguati ed indossare dotazioni protettive personali.

### Misure organizzative

- Conservare sempre a portata di mano le istruzioni.
- Studiare bene le funzioni di tutti i dispositivi di comando prima di iniziare a lavorare.
- Accanto a questo manuale osservare anche le disposizioni di legge specifiche per ciascun paese in materia antinfortunistica e le normative generalmente valide per legge o d'altro tipo vincolanti per la prevenzione degli infortuni. Questi obblighi possono riguardare, ad esempio, le dotazioni di protezione personale o le regole del codice della strada.

- Per effettuare lavori di controllo, regolazione e riparazione è assolutamente necessaria una dotazione di laboratorio adeguata al lavoro.

## Garanzia della sicurezza di funzionamento

- Utilizzare la macchina solo se è in condizioni tecnicamente ineccepibili e conformemente alla destinazione d'uso, prestando attenzione alla sicurezza e tenendo conto dei pericoli.
- Rimuovere immediatamente o far rimuovere in un'officina specializzata tutti i difetti che possono compromettere la sicurezza.
- Osservare i simboli di segnalazione presenti sulla macchina.
- L'operatore deve garantire che tutti i pittogrammi siano presenti e leggibili per tutta la durata di vita dell'apparecchio.
- Non effettuare installazioni e cambiamenti o modifiche sulla macchina. Ciò vale anche per il montaggio e l'impostazione di dispositivi di sicurezza, nonché per la saldatura o la foratura su pezzi portanti.
- I ricambi e gli accessori devono essere originali oppure devono essere espressamente approvati da PÖTTINGER Landtechnik GmbH. L'affidabilità, la sicurezza e l'idoneità di questi pezzi sono stati controllati appositamente per le macchine PÖTTINGER. Non possiamo valutare queste caratteristiche in altri pezzi e pertanto non possiamo nemmeno assumercene la responsabilità.
- Effettuare i lavori di manutenzione come descritto in queste istruzioni per l'uso, interamente e negli intervalli prescritti, oppure farli eseguire in un'officina specializzata.
- Non apporre modifiche al software nei sistemi di comando programmabili.

## Pericoli particolari

### PERICOLO

#### **Schiacciamenti ed intrappolamenti di parti del corpo dovuti a parti della macchina in movimento!**

- ▶ Non portare né capelli lunghi sciolti, né indumenti larghi. Se necessario o richiesto dalle norme utilizzare dotazioni di protezione personale.
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione!
- ▶ Durante il funzionamento nessuno deve entrare nello spazio d'azione delle parti mobili dell'attrezzo.
- ▶ Evitare di avvicinarsi alla macchina prima del completo arresto di tutte le parti mobili della macchina stessa.
- ▶ Svolgere i lavori di cura, manutenzione e riparazione solo e sempre a motore spento. Mettere la macchina sempre in sicurezza contro eventuali accensioni, movimenti e ribaltamenti.

### AVVERTENZA

#### **Rischio di danni alla salute dovuti al rumore!**

- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 80 dB(A) è fortemente consigliato l'uso di protezioni acustiche.
- ▶ Se il livello di rumore supera il valore di 85 dB(A) è obbligatorio indossare una protezione acustica.

### AVVERTENZA

#### **Incendio oppure esplosione!**

Lo sporco causato da sostanze infiammabili nell'area dei lavori di rettifica e saldatura può essere incendiato da scintille volanti.

- ▶ Prima di iniziare i lavori di rettifica e saldatura, pulire la macchina e l'area circostante da polvere e sostanze infiammabili e garantire un'adeguata ventilazione.
- ▶ Non eseguire lavori di rettifica e saldatura su una superficie infiammabile.

### AVVERTENZA

#### **Irritazioni della pelle, degli occhi o delle vie respiratorie!**

Oli, grassi, solventi e detersivi possono avere effetti negativi sulla salute.

- ▶ Osservare le norme di sicurezza in vigore per il prodotto in questione.
- ▶ Garantire un'aerazione sufficiente.
- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale come indumenti protettivi, guanti protettivi e/o occhiali protettivi.

**⚠ AVVERTENZA****Infezioni a causa dell'olio idraulico che fuoriesce!**

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle, negli interstizi del corpo e causare gravi infezioni!

- ▶ Prima di eseguire operazioni di manutenzione depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Per qualsiasi operazione sull'impianto idraulico indossare dispositivi di protezione individuale come occhiali protettivi e guanti di protezione.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina autorizzata.
- ▶ Non tappare le perdite con la mano o con altre parti del corpo.
- ▶ In caso di lesioni collegate all'olio idraulico consultare subito un medico.

**⚠ AVVERTENZA****Espulsione di pietre e materiale terroso dagli elementi della macchina in funzione!**

Le macchine con azionamento ad albero cardanico possono scagliare corpi estranei ad alta velocità oltre i dispositivi di protezione della macchina e finire in zone lontane durante il funzionamento.

- ▶ Prestare particolare attenzione quando si opera in prossimità di edifici, pascoli con animali e zone con traffico pedonale.
- ▶ Frenare, ridurre la velocità dell'albero cardanico e continuare a guidare a velocità ridotta finché non si è usciti dalla zona di pericolo.
- ▶ In caso di dubbio, arrestare e disattivare la presa di forza fino a quando non è possibile escludere la possibilità di un pericolo.

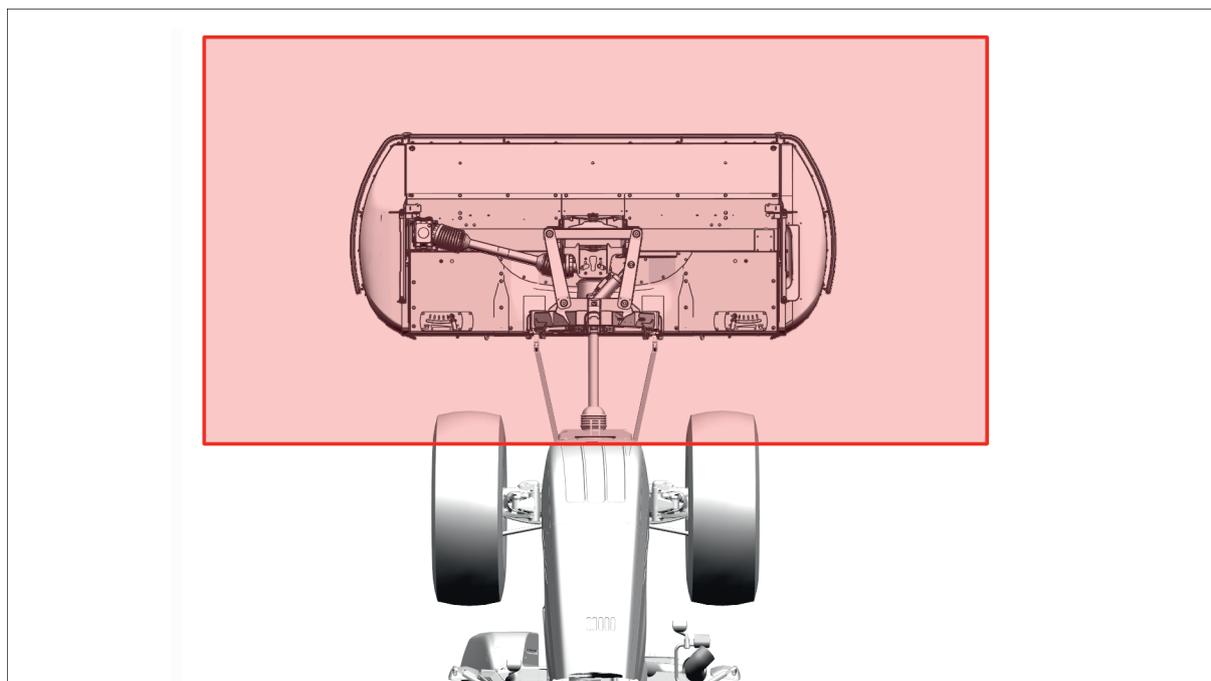
## Zona operativa di pericolo

È severamente vietato entrare nella zona di pericolo mentre la macchina è in funzione e / o il motore del trattore è acceso!

**⚠ PERICOLO****Schiacciamento, intrappolamento e distacco di parti del corpo!**

Avvicinandosi le parti mobili della macchina possono afferrare indumenti, capelli e parti del corpo rendendo impossibile la fuga senza lesioni gravi o mortali.

- ▶ Non calpestare la zona di pericolo della macchina finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.
- ▶ Controllare prima della messa in funzione se i dispositivi di sicurezza sono completamente funzionanti e pronti all'operatività.
- ▶ Prima della messa in funzione e durante il funzionamento è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.



**⚠ PERICOLO**

**Pericolo d'infortunio a seguito di scivolamento!**

- ▶ L'accesso a tutti i dispositivi di sicurezza non è consentito!

## Segnali di pericolo

Successivamente appaiono le posizioni e i significati di tutti i simboli d'avviso utilizzati

**☒ SUGGERIMENTO**

I simboli d'avviso (pittogrammi) indicano i pericoli residui e il modo per evitarli.

I simboli d'avvertimento danneggiati o andati persi devono essere sostituiti.

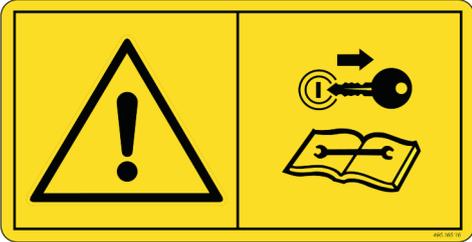
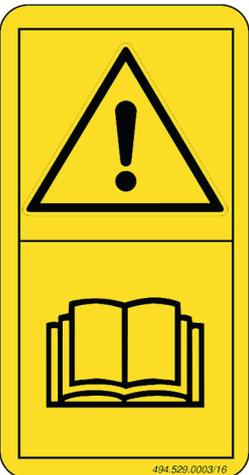
Se sono state sostituite parti della macchina con applicati simboli d'avvertimento, si dovranno riapplicare sulle parti nuove i rispettivi simboli d'avvertimento.

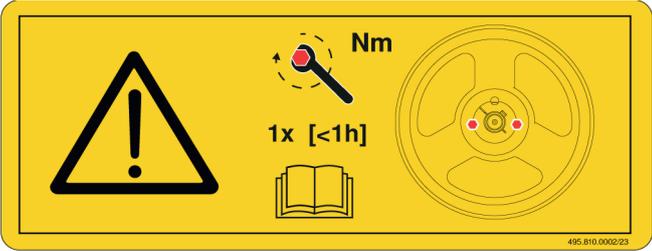
**☒ SUGGERIMENTO**

**USA / CANADA**

Per le macchine utilizzate negli STATI UNITI / CANADA è disponibile presso PÖTTINGER un kit di conversione con simboli di avvertenza (per l'adeguamento alle normative locali) in inglese o francese! Vedi anche "Supplemento alle istruzioni per l'uso USA / CANADA".

di serie

Pos.	Simbolo di avvertenza	Significato
1		Prima di eseguire i lavori di manutenzione, estrarre e conservare la chiave di accensione.
2		Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.
3		Prima della messa in funzione della macchina leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
4 / 5		Non toccare mai la zona a rischio di schiacciamento finché non è possibile che alcune parti della macchina compiano dei movimenti.
6		Pericolo da parti macchina in rotazione. Attendere finché non si sono tutte completamente arrestate. Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame. Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali. Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

Pos.	Simbolo di avvertenza	Significato
-		<p>Simboli d'avvertenza per la manutenzione obbligatoria una tantum del collegamento a vite della boccia conica (dopo 1 ora di funzionamento) sul relativo copperchio della puleggia.</p>

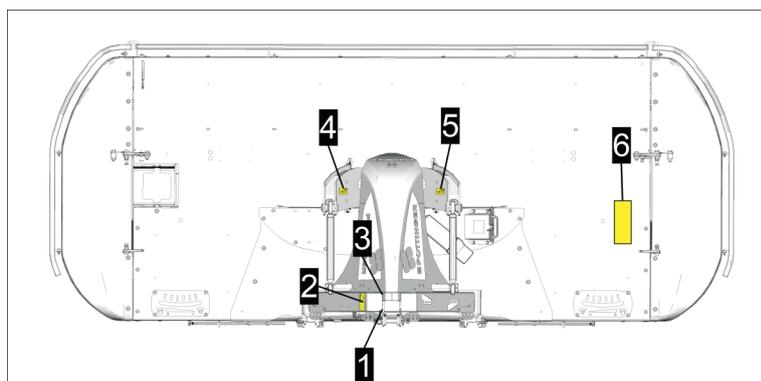


Fig.: Vista dall'alto

## Allestimento tecnico-stradale

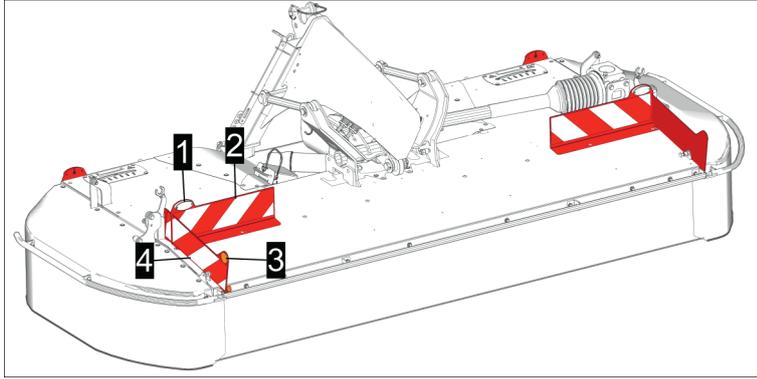
E' obbligatorio utilizzare gli accessori tecnici per la segnalazione del traffico in aree pubbliche. Tali accessori possono essere diversi in base al paese di destinazione.

### SUGGERIMENTO

#### STATI UNITI / CANADA

Per le macchine utilizzate negli STATI UNITI / CANADA è disponibile un "Flasher Control Module" (per adattare la frequenza di lampeggio degli indicatori di direzione alle normative vigenti)!

### Luci anteriori



Su entrambi i lati della macchina:

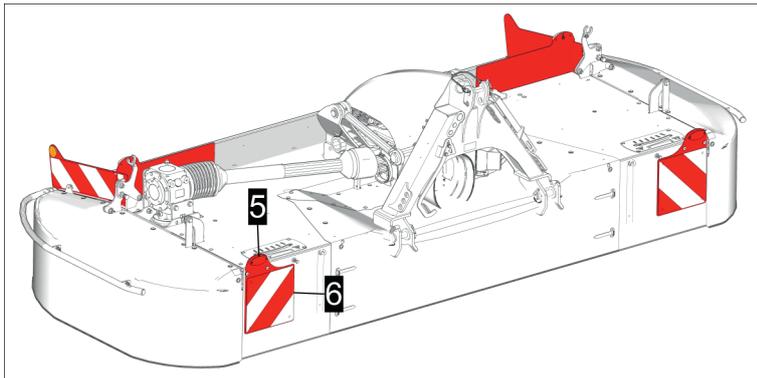
1 = luci di posizione a LED bianche

2 = Tabella d'avviso

3 = Catarifrangente arancio

4 = Tabella d'avviso

### Luci d'ingombro posteriori

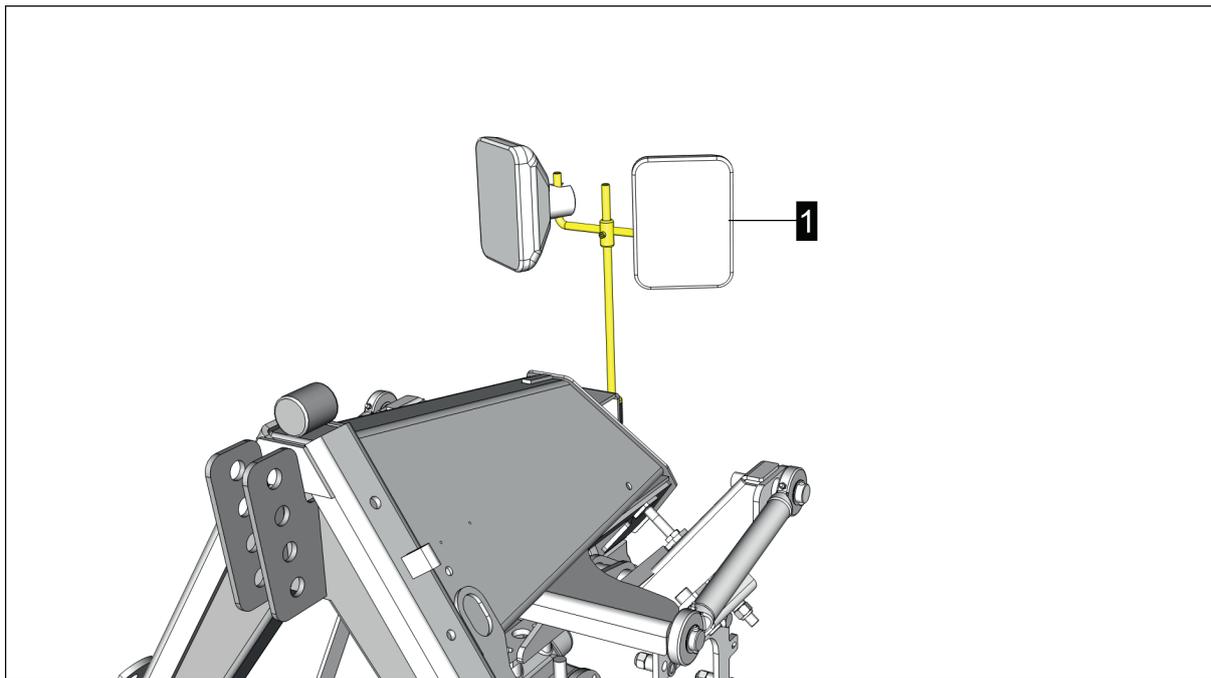


Su entrambi i lati della macchina:

5 = Luci di posizione posteriori a LED rosse

6 = Tabella di segnalazione

### Supporto per specchietto



1 = Specchio su entrambi i lati

## Trattamento delle sostanze pericolose

Oltre alle indicazioni di questo manuale, osservare anche le disposizioni di legge generalmente valide ed altre norme vincolanti per la tutela dell'ambiente.

## Smaltimento della macchina

### ENVIRONMENT

Fondamentalmente la macchina è alla fine della sua vita utile e deve essere smaltita in un apposito centro di riciclo regolamentato dalle norme di legge.

#### **Contenitori sotto pressione, ammortizzatori, molle compresse a gas ecc.**

- A seconda della macchina, gli accumulatori a pressione idraulica sono pressurizzati (azoto) e devono essere svuotati utilizzando lo stesso dispositivo prima di essere rottamati.
- Scaricare la pressione dai serbatoi dell'aria compressa dei freni ad aria compressa attraverso lo scarico della condensa prima dello smaltimento.
- Le molle compresse a gas, gli ammortizzatori sottopressione a gas o gli ammortizzatori sottopressione ad olio sono sotto forte pressione e devono essere smontati prima della rottamazione della macchina, eventualmente staccando le parti metalliche per il riciclo dei materiali.

#### **Interventi di lubrificazione e manutenzione**

- Lasciare defluire i lubrificanti e gli oli idraulici, raccoglierli e smaltirli secondo le prescrizioni.
- Svuotare i contenitori di lubrificanti degli impianti di lubrificazione centrali e smaltirli secondo le prescrizioni.

#### **Smaltire i componenti elettrici ed elettronici**

- Rimuovere il dispositivo di illuminazione, il job computer, i sensori e i cavi e inviarli separatamente per il riciclo dei materiali usati.

#### **Smaltire i componenti in plastica.**

- Gli elementi in plastica sono dotati di un'etichetta che fornisce informazioni sulla composizione del materiale. Ciò consente di riciclare le parti in plastica in base al tipo specifico.

#### **Eliminare le componenti in metallo.**

- Tutti i componenti in metallo devono essere adottati al rispettivo processo di riciclo dopo essere stati classificati il più possibile in base al tipo.
- Smaltire i lubrificanti come l'olio per ingranaggi, l'olio idraulico, ecc. dai componenti prima di procedere alla rottamazione.

#### **Eliminare i componenti e gli pneumatici in gomma**

- Portare gli pneumatici con e senza cerchioni e altri componenti in gomma nel punto di riciclaggio appropriato.

#### **Smontaggio delle parti pesanti della macchina**

- Sollevare parti della macchina con peso oltre i 25 kg solo con gru o carrelli elevatori.

 **AVVERTENZA**

**Danni fisici conseguenti al sollevamento manuale di carichi pesanti!**

- ▶ Non sollevare manualmente parti della macchina con peso oltre i 25 kg.
- ▶ Utilizzare una gru, un carrello elevatore o simili per rimuovere o smontare queste parti.

## Dispositivi ausiliari

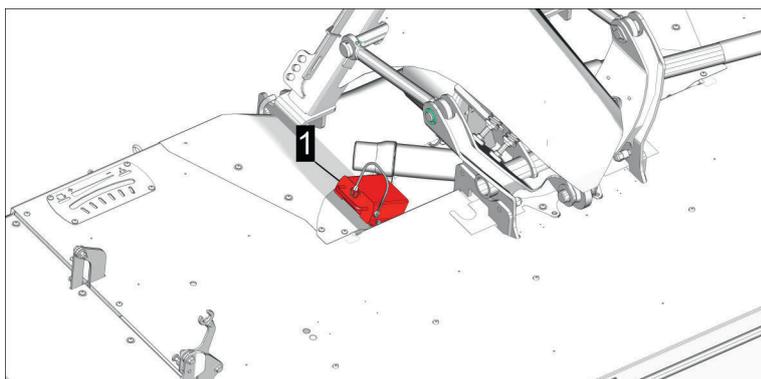
### Funzionamento del box lame

Il box lame viene utilizzato per riporre le lame di falciatura.

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Tagli alle mani!**

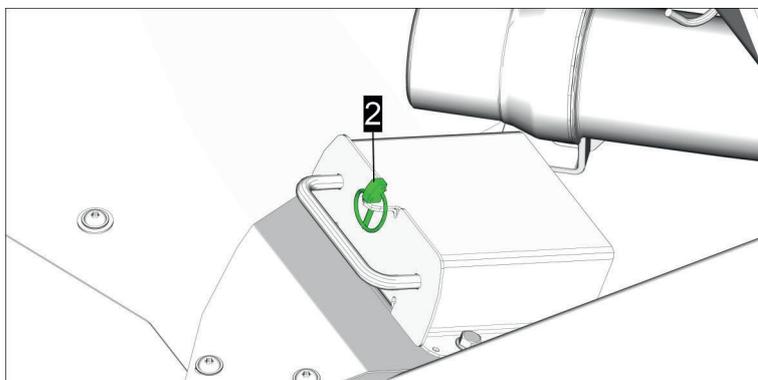
- ▶ Utilizzare guanti protettivi quando si toccano le lame di falciatura!Q



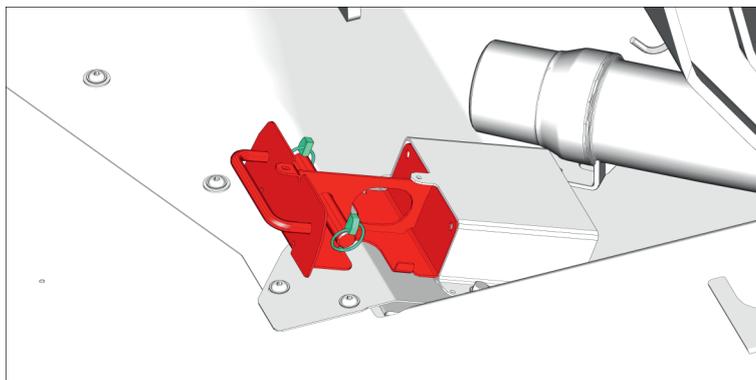
1 = cassetta chiavi a lama

#### **Aprire/chiudere il box**

- ▶ Aprire il box: Rimuovere la coppiglia (2).



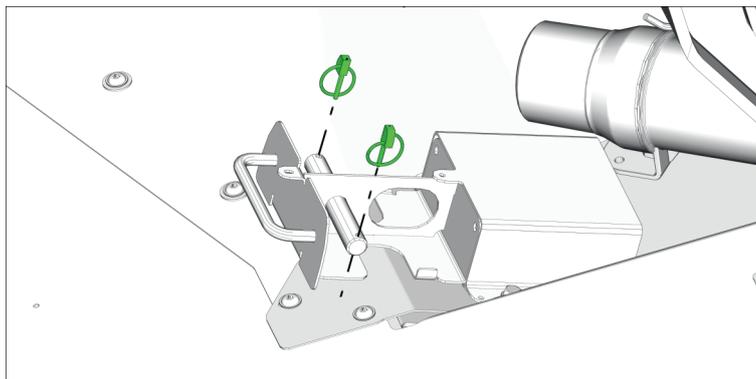
- ▷ Estrarre completamente il cassetto lateralmente.



## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

- ▶ Rimuovere la coppiglia nel cassetto in modo che le lame di falciatura possano essere rimosse secondo necessità, a seconda della direzione di marcia.

Quindi riapplicare la coppiglia



- ▶ Chiudere il box: Spingere il cassetto il più possibile e applicare i fermi per fissare il box.

## Utilizzo del supporto per il panno protettivo

I supporti del telo protettivo anteriore e laterale possono essere ripiegati. Ciò facilita l'accesso ai componenti della macchina sotto il telo protettivo.

### CAUTELA

#### Distacco di detriti/parti della macchina in caso di guasti

- ▶ Non aprire mai i dispositivi di protezione se le parti della macchina sono in rotazione.
- ▶ Non lasciare mai aperti i dispositivi di protezione se le parti della macchina sono in rotazione.
- ▶ Attendere che tutte le parti rotanti della macchina si siano fermate prima di accedere alla macchina.
- ▶ In caso di difetti del dispositivo di protezione, le parti difettose devono essere riparate o sostituite immediatamente.

### SUGGERIMENTO

A seconda della macchina, le protezioni laterali possono essere azionate idraulicamente tramite il deviatore idraulico del trattore. In questo caso non è più necessario l'intervento manuale.

**Aprire/chiudere la protezione le protezioni laterali (optional)****⚠ PERICOLO****Schiacciamento, intrappolamento e distacco di parti del corpo!**

Avvicinandosi le parti mobili della macchina possono afferrare indumenti, capelli e parti del corpo rendendo impossibile la fuga senza lesioni gravi o mortali.

- ▶ Non calpestare la zona di pericolo della macchina finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.
- ▶ Controllare prima della messa in funzione se i dispositivi di sicurezza sono completamente funzionanti e pronti all'operatività.
- ▶ Prima della messa in funzione e durante il funzionamento è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.

**Requisiti**

- La macchina deve essere completamente collegata ad un trattore adatto e messa al sicuro contro possibili movimenti.
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Disattivare la presa di forza
- Attendere l'arresto delle parti rotanti della macchina.
- Allontanare le persone dalla zona pericolosa della macchina.

**Esecuzione**

- ▶ A seconda del modello azionare il comando del trattore e / o il terminale di comando per portare la relativa protezione nella posizione desiderata.

**Aprire/chiudere manualmente la protezione laterale.****🔧 SUGGERIMENTO**

Non su macchine con protezione laterale idraulica!

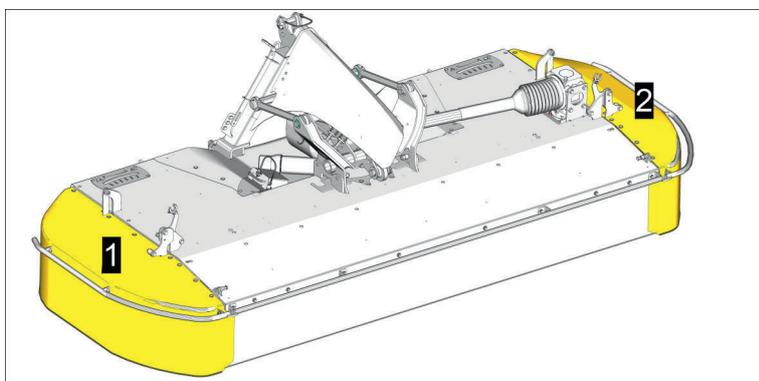


Fig.:

1= Protezione laterale a destra

2 = Protezione laterale a sinistra

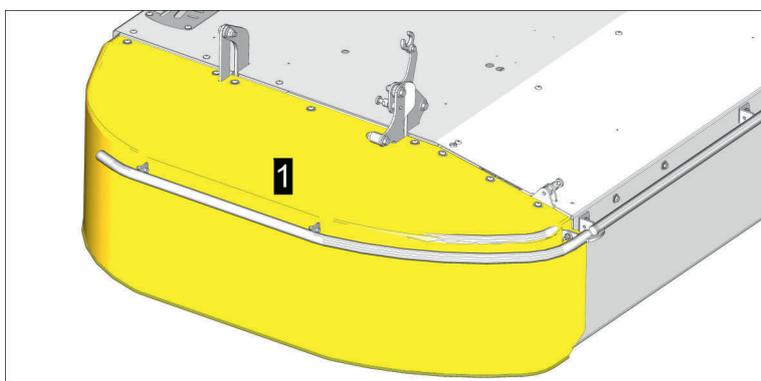
## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari

### Requisiti

- La macchina deve essere completamente collegata ad un trattore adatto e messa al sicuro contro possibili movimenti.
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.
- Disattivare la presa di forza
- Attendere l'arresto delle parti rotanti della macchina.
- Allontanare le persone dalla zona pericolosa della macchina.

### SUGGERIMENTO

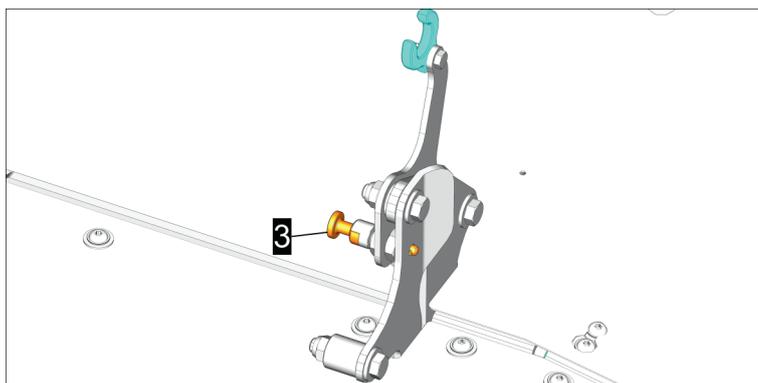
Il funzionamento è descritto di seguito utilizzando l'esempio della protezione laterale destra (1)!



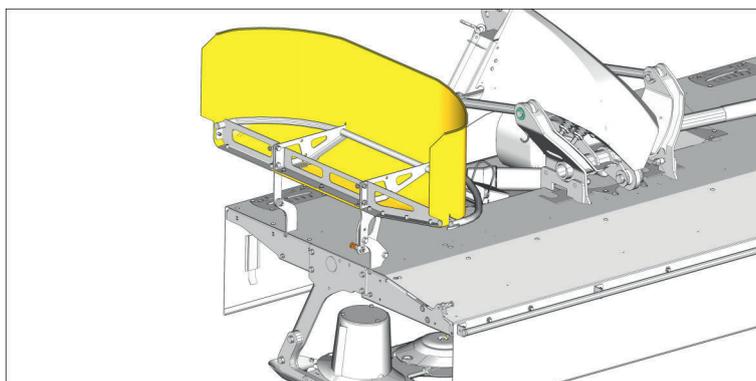
### Esecuzione

#### ► Apertura delle protezioni laterali

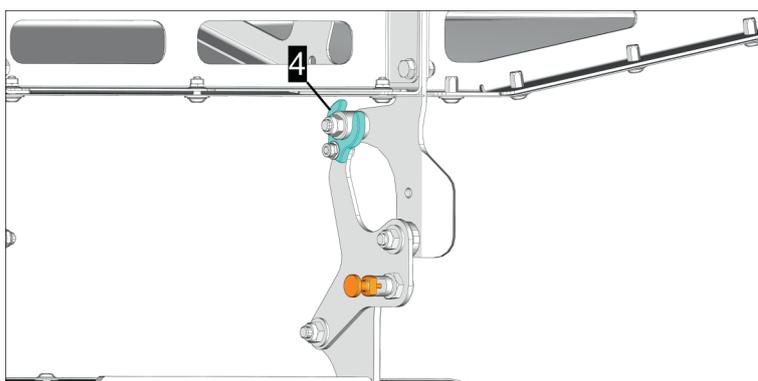
- ▷ Estrarre e trattenere il bullone a molla (3).



- ▷ Sollevare la protezione laterale come mostrato.

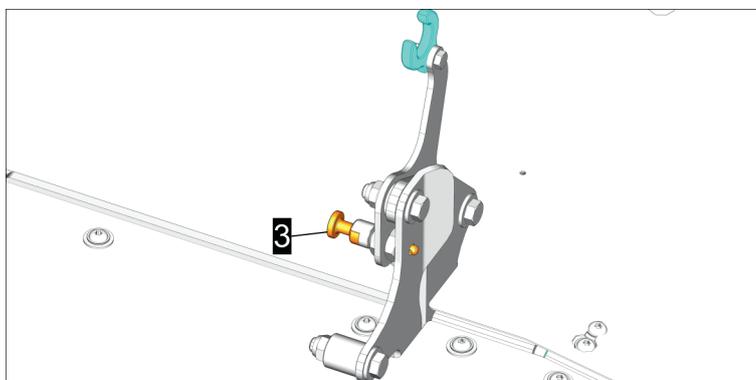


- ▶ Assicurarsi che la protezione laterale si innesti completamente sul pezzo di bloccaggio (4).



▶ **Chiusura della protezione laterale:**

- ▷ Abbassare la protezione laterale finché il perno a molla (3) blocca in modo udibile e percettibile la protezione esterna in posizione di lavoro.



- ▷ Assicurarsi che le protezioni laterali siano correttamente bloccate.
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

## Aprire/chiudere la protezione anteriore

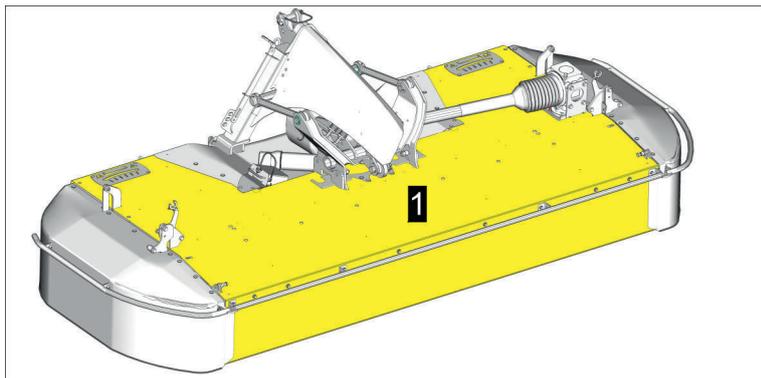
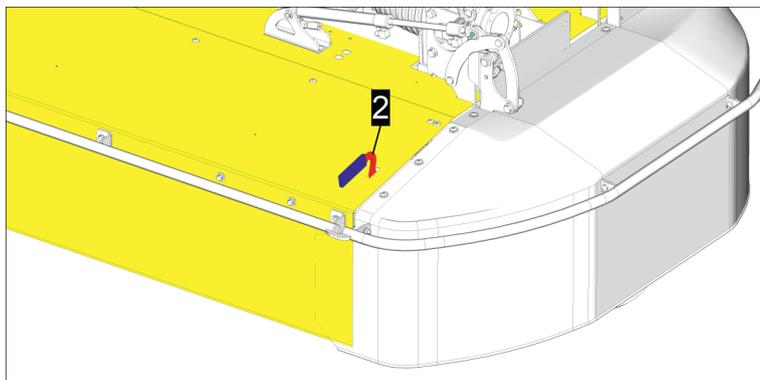


Fig.: 1 = protezione anteriore

### Esecuzione

#### ► Aprire la protezione anteriore:

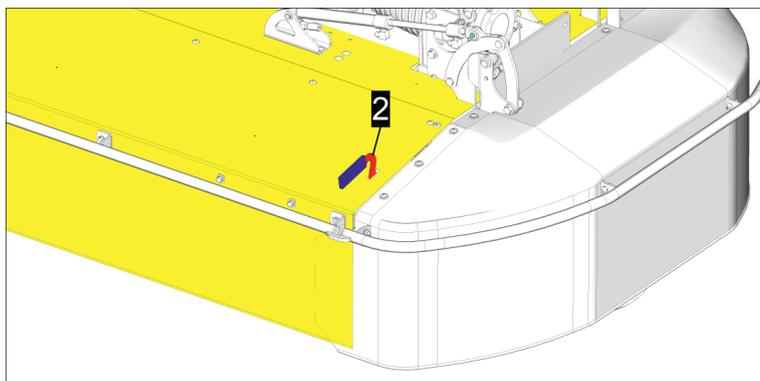
- ▷ Tirare verso l'alto la leva a molla (2) sul lato sinistro della macchina e sbloccare la protezione anteriore.



- ▷ Quindi afferrare la protezione anteriore per il tubo di protezione, ruotarla il più possibile verso l'alto e piegare all'indietro il telo protettivo sospeso sul tubo di protezione.

#### ► Chiudere la protezione frontale

- ▷ Ripiegare nuovamente in avanti il telo protettivo ripiegato.
- ▷ Quindi afferrare la protezione anteriore sul tubo protettivo e abbassarla il più possibile.
- ▷ Premere la protezione verso il basso fino a quando la leva a molla (2) si blocca in modo visibile e udibile.



- ▶ Assicurarsi che la protezione anteriore sia bloccata correttamente.

## Funzionamento del supporto dell'albero cardanico

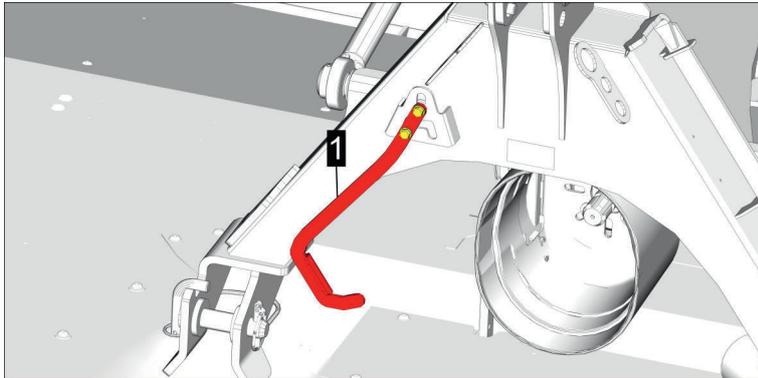


Fig.: Supporto albero cardanico (1)

Il supporto dell'albero cardanico viene utilizzato per riporre l'albero motore sulla macchina per il tempo tra un utilizzo e l'altro. Il supporto dell'albero cardanico non viene utilizzato per riporre l'albero cardanico quando la macchina viene rimessata per l'inverno. In questo caso l'albero cardanico deve essere rimosso e riposto orizzontalmente, per evitare danni da deformazione. Vedere "Mettere la macchina fuori servizio alla fine della stagione" a pagina 96.

### ! AVVISO

#### Danni all'albero di trasmissione e al supporto dell'albero di trasmissione!

Se il supporto dell'albero di trasmissione non viene ruotato nella posizione di parcheggio durante il funzionamento potrebbe scontrarsi con il supporto.

- ▶ Durante il funzionamento, ruotare il supporto dell'albero motore nella posizione di parcheggio.

#### Mettere il supporto dell'albero cardanico in posizione di parcheggio / lavoro

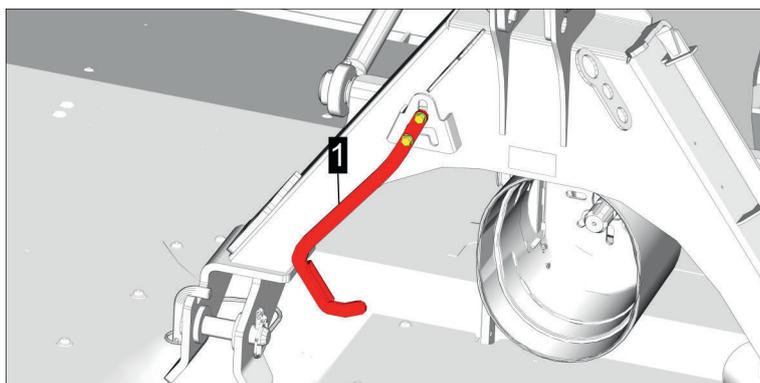
- ▶ Prima di scollegare la macchina dal trattore, portare il supporto dell'albero motore in posizione di parcheggio.

### 🔧 SUGGERIMENTO

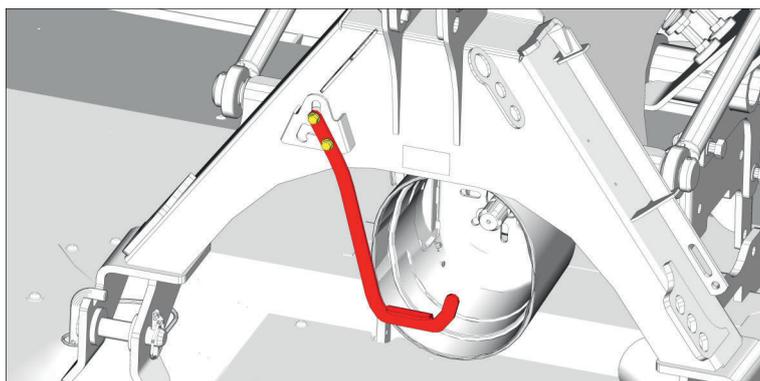
Se per motivi di spazio il supporto dell'albero di trasmissione non può essere ruotato completamente in posizione di parcheggio, staccare prima l'albero di trasmissione dal lato del trattore!

- ▷ Spingere il supporto dell'albero di trasmissione (1) verso l'alto per sbloccarlo.

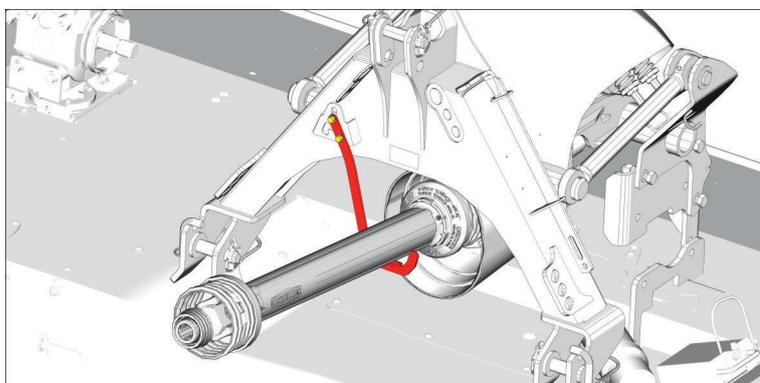
## Valvole / coperchi / dispositivi ausiliari



- ▷ Spostare lateralmente il supporto dell'albero motore (1) e tirarlo verso il basso.



- ▶ Se necessario, unire l'albero di trasmissione e posizionarlo sul supporto dell'albero di trasmissione come mostrato.



- ▷ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico. Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Mettere il supporto dell'albero cardanico in posizione di lavoro: Eseguire la procedura nella sequenza inversa.

## Funzionamento

### PERICOLO

**Esiste il rischio che possano essere afferrati, tirati e recidi degli arti ed il rischio di schiacciamento e investimento della persona.**

Durante i lavori sulla macchina è necessario entrare nella zona pericolosa in cui possono muoversi i componenti della macchina e nella zona pericolosa del trattore.

- ▶ Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore del trattore, disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave d'accensione e conservarla in un luogo sicuro.
- ▶ Attendere che tutti i componenti della macchina si siano fermati prima di entrare nella zona pericolosa del trattore/della macchina.
- ▶ Per lavorare sotto la macchina o con la macchina sollevata, regolare i supporti per evitare l'abbassamento involontario della macchina/dei componenti della macchina!

### AVVERTENZA

**Parti in rotazione dietro ai cofani protettivi!**

Le parti rotanti dietro le coperture protettive possono continuare a funzionare per molto tempo!

- ▶ Attendere l'arresto di tutte le parti rotanti.
- ▶ Assicurarsi che la macchina non possa essere messa in movimento accidentalmente o da terzi.
- ▶ Assicurarsi che il trattore non possa essere messo in movimento accidentalmente o da terzi.

### AVVERTENZA

**Non indossare dispositivi di protezione individuale!**

- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (indumenti da lavoro, scarpe da lavoro, guanti, occhiali protettivi) durante la movimentazione della macchina.

### AVVISO

**Danni alla catena cinematica nelle macchine dotate di presa di forza!**

Se è attivo il freno della presa di forza del trattore, nella catena cinematica possono formarsi tensioni che possono causare danni ai componenti della macchina interessati.

- ▶ Disattivare il freno della presa di forza del trattore prima di chiuderlo!

## Messa in servizio

- Prima di effettuare la messa in funzione della macchina controllare se il trattore è adatto per il funzionamento della macchina. Le informazioni nei dati tecnici di queste istruzioni per l'uso devono essere confrontate con le informazioni corrispondenti nelle istruzioni per l'uso del trattore.

## Funzionamento

- Assicurarsi che eventuali fermi di trasporto sulla macchina siano stati rimossi.
- Assicurarsi di aver rimosso i pezzi di ricambio, i componenti della macchina o i terminali di comando che sono stati imballati nella macchina (ad es. nelle tramogge della semente, negli spazi di carico, sotto i coperchi di protezione) e altri componenti sulla macchina.

## Agganciamento

### AVVISO

#### **Collisioni con altri utenti della strada!**

Durante la guida di macchine i cui componenti non sono fissati nella posizione di trasporto su strada possono verificarsi collisioni con altri utenti della strada.

- ▶ Prima di circolare in zone trafficate, posizionare tutti i componenti della macchina in posizione di trasporto su strada e fissarli come prescritto.

### PERICOLO

#### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamento di tutto il corpo!**

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- 1 Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- 2 Assicurarsi che non entrino persone estranee nell'area pericolosa.
- 3 Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- 4 Tirare il freno di stazionamento.
- 5 Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- 6 Inserire un cuneo di arresto e sulla macchina.

### AVVERTENZA

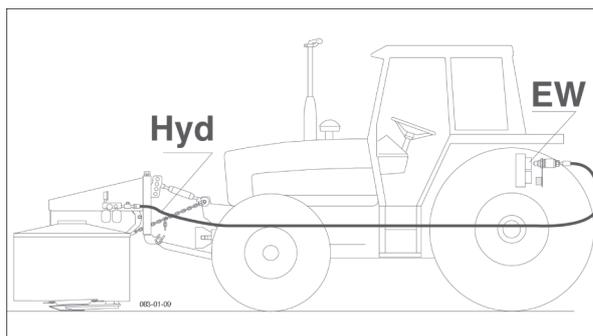
#### **Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

## Possibili problemi e soluzioni crescenti

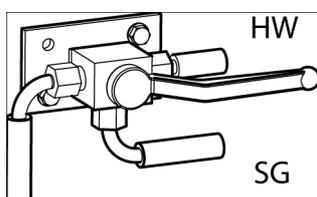
- **Braccio idraulico anteriore**

Se il trattore non dispone di un collegamento idraulico nella parte anteriore, è necessario far passare un tubo flessibile idraulico dalla parte posteriore a quella anteriore.



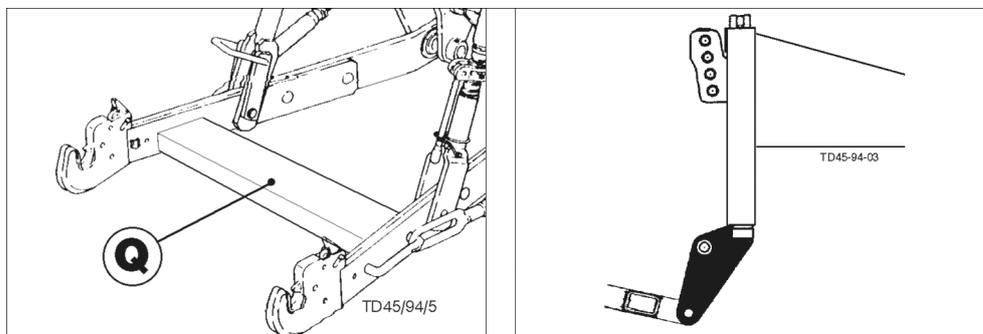
- **Comando comune per sollevatore anteriore e posteriore**

In alcuni trattori può essere necessario cambiare passando dal dispositivo di sollevamento anteriore (HW) al dispositivo di sollevamento posteriore (SG) mediante un rubinetto a tre vie.



- **Sollevamento con longherone trasversale**

Se si utilizza un dispositivo di sollevamento con longherone trasversale (Q) tra i bracci inferiori si può danneggiare l'albero cardanico quando si abbassa l'attrezzo agganciato. Al fine di evitare eventuali danni si deve montare una elevazione speciale per il montaggio tra il dispositivo di sollevamento ed il triangolo di aggancio.



Sinistra = longherone trasversale

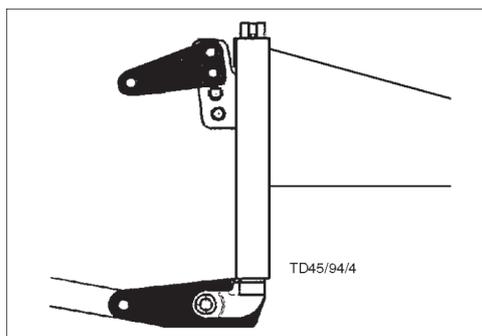
Destra = sollevamento per il montaggio tra il sollevatore e il triangolo di montaggio

- **Il mozzo della presa di forza è montato troppo in avanti**

Per quei trattori il cui mozzo per la presa di forza sporga molto in avanti si dovrebbe provvedere ad accorciare notevolmente l'albero cardanico. Con la macchina sollevata non si ha poi una sufficiente copertura del tubo dell'albero cardanico oppure verrebbe superata la deflessione angolare massima dell'albero cardanico.

In questo caso è necessario un kit di fissaggio che posiziona l'apparecchio 200 mm mm più avanti.

## Funzionamento



### Correggere il senso di rotazione dell'ingranaggio all'entrata

- Se non è possibile preselezionare sul trattore il senso di rotazione richiesto per l'albero cardanico, l'ingranaggio all'entrata deve essere ruotato di 180°. Vedere "Adattare il senso di rotazione dell'ingranaggio di ingresso" a pagina 61.

### Accorciare il braccio superiore telescopico

#### SUGGERIMENTO

La seguente descrizione vale solo per i bracci superiori telescopici disponibili presso PÖTTINGER con i codici articolo 525.081 e 525.082!

Il braccio superiore telescopico consente di adattare la falciatrice a terreni irregolari che corrono perpendicolarmente alla direzione di marcia. La lunghezza del braccio superiore telescopico viene regolata ruotando l'asta filettata. La lunghezza della possibile gamma d'oscillazione (L) è determinata dalla posizione dell'asta filettata.

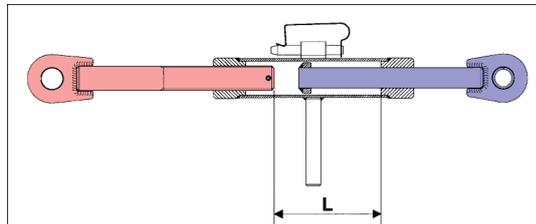
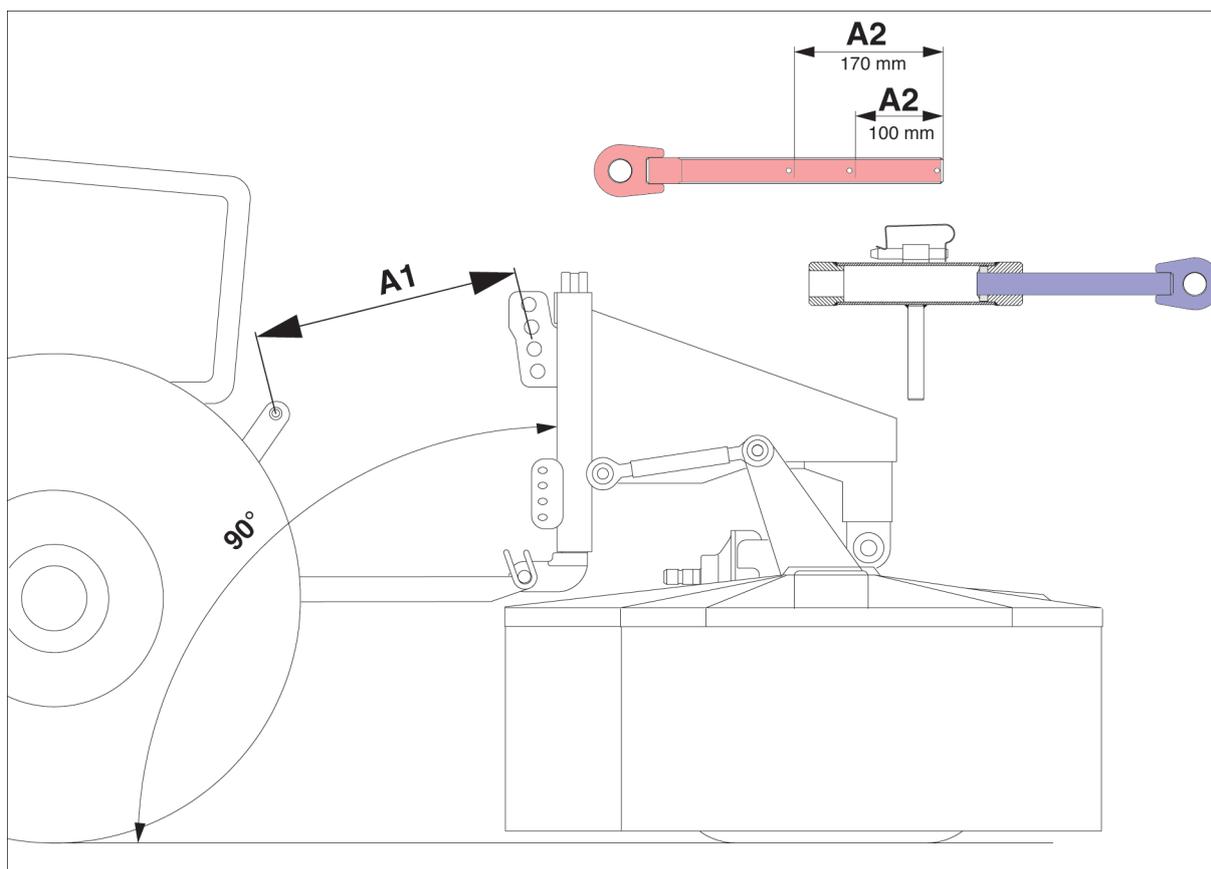


Fig.: L = gamma d'oscillazione dell'asta telescopica

A sinistra è raffigurata l'asta filettata, a destra l'asta telescopica.

Se il terzo punto è troppo lungo nonostante l'impostazione più corta della distanza (A1) (distanza (A) misurata dal centro del perno di bloccaggio al centro del perno di bloccaggio), la gamma d'oscillazione rimanente dell'asta telescopica non è sufficiente per un adattamento ottimale al terreno .



In questo caso il terzo punto telescopico dell'asta filettata deve essere accorciato della misura (A2) secondo la tabella.

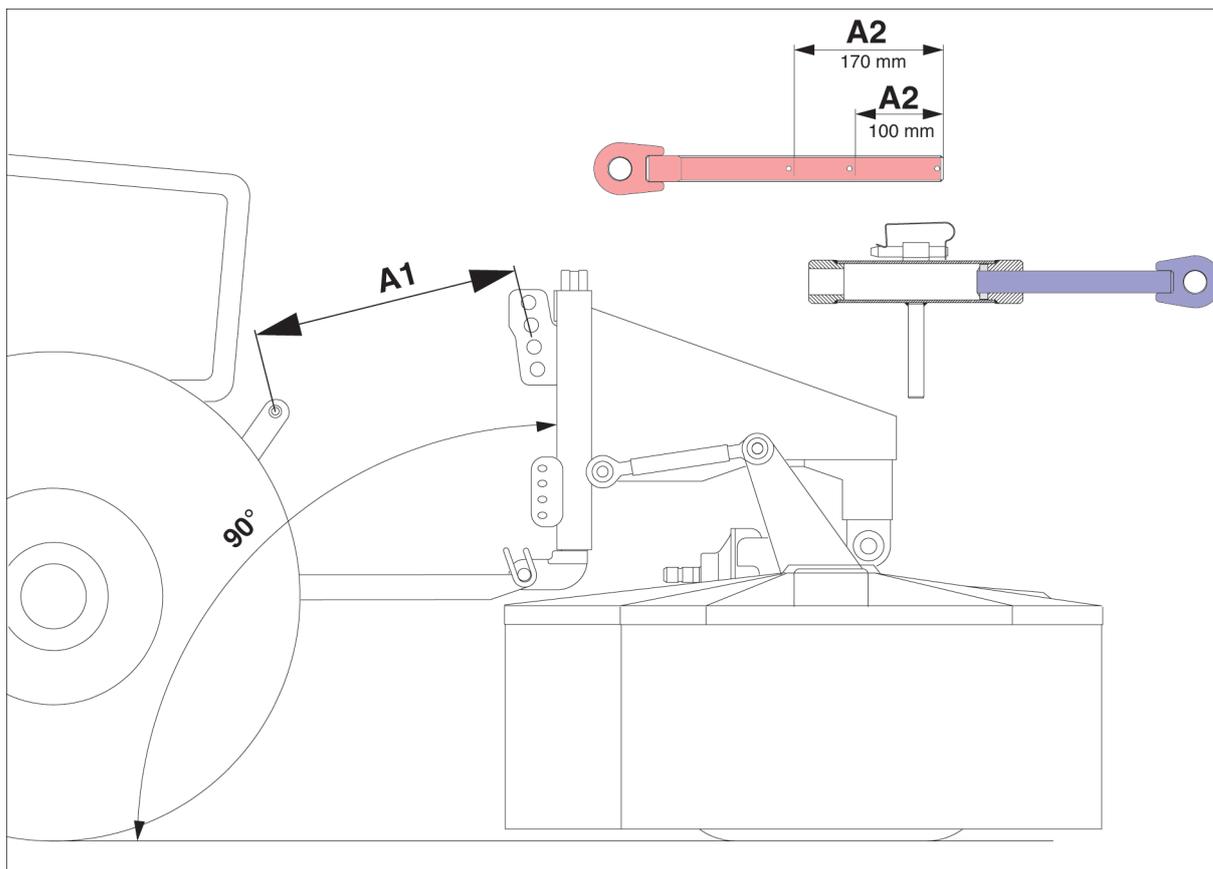
### Tabella con le misure

Distanza misurata (A1)	Accorciare della misura (A2)
660 mm - 760 mm	Non accorciare
590 mm - 660 mm	100 mm
51 mm - 590 mm	170 mm

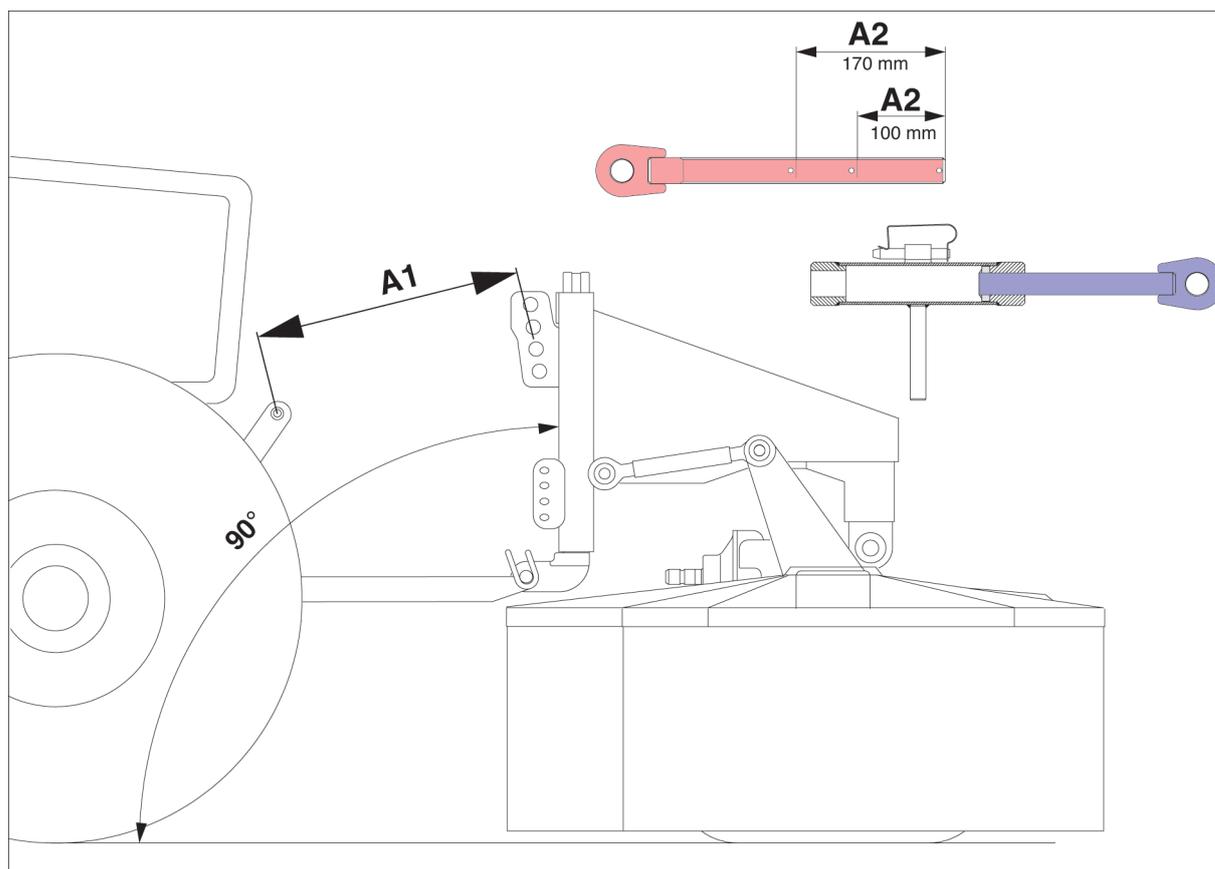
### Esecuzione

- ▶ Montare la macchina ad un trattore adatto sul braccio inferiore.
- ▶ Allineare il cavalletto verticalmente (90°) come mostrato nella figura.

## Funzionamento



- ▶ **Rimuovere l'asta filettata dal braccio superiore:**
  - ▷ A tale scopo rimuovere la bussola dell'adattatore e svitare l'asta filettata.
- ▶ Misurare e annotare la distanza (A1) tra il trattore e il castello dal centro del perno al centro del perno.



- ▶ Accorciare l'asta filettata della misura appropriata (A2) secondo la tabella sopra.
- ▶ Avvitare l'asta filettata nel braccio superiore e fissarla con una bussola adattatrice.
  - ▷ È quindi possibile collegare il braccio superiore.

## Montaggio sul trattore

### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Pericolo di schiacciamento di tutto il corpo!**

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- 1 Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- 2 Assicurarsi che non entrino persone estranee nell'area pericolosa.
- 3 Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- 4 Tirare il freno di stazionamento.
- 5 Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- 6 Inserire un cuneo di arresto e sulla macchina.

### **! AVVERTENZA**

#### **Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

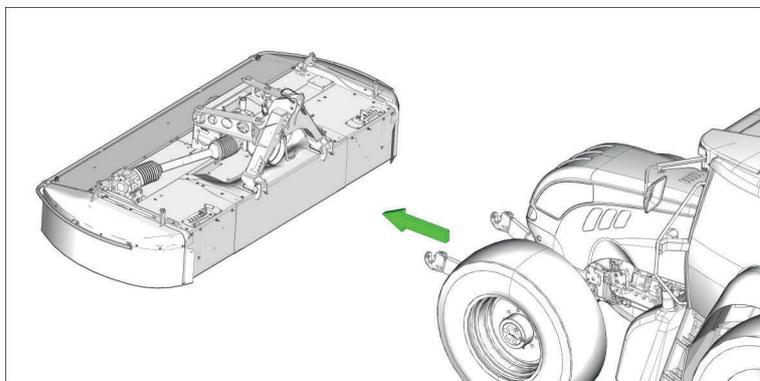
### **Condizione fondamentale**

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno pianeggiante e stabile
- Braccio inferiore regolato e montato correttamente.
- Il trattore ha una zavorra sufficiente. Vedere "Zavorrata del trattore" a pagina 51.
- Sollevatore anteriore impostato su impianto idraulico a semplice effetto, oppure...
- ...sollevatore anteriore convertito in funzione a semplice effetto da un'officina specializzata (linea di bypass).
- Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore del trattore, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave d'accensione e conservarla in un luogo sicuro.

### **Montaggio a tre punti**

#### **Esecuzione**

- 1 Impostare la parte idraulica frontale anteriore sulla regolazione della posizione.
- 2 Portare il trattore proprio davanti alla macchina, fermarsi e azionare il freno di stazionamento.



### **! AVVISO**

#### **Perdita della macchina!**

Se la macchina non è montata e fissata correttamente, può staccarsi dal trattore durante la guida e cadere!

- ▶ Montare e fissare la macchina al trattore come descritto di seguito.

- 3 Posizionare entrambi i bracci inferiori in posizione parallela per la necessaria regolazione dell'altezza e della larghezza del cavalletto di montaggio e bloccarli per evitarne lo sbandamento laterale.
  - ▷ Se necessario applicare i manicotti distanziatori e le sfere del braccio inferiore ai relativi perni della macchina e, se non lo si è già fatto, fissarli con fermi a scatto.

- 4 Portare il trattore vicino alla macchina, agganciare la macchina con i bracci inferiori al cavalletto di montaggio e bloccare il gancio di fermo.
- 5 Applicare la sfera del braccio superiore alla macchina se non è già stato fatto.
- 6 Applicare il braccio superiore e fissarlo come prescritto.

### SUGGERIMENTO

Utilizzare il braccio superiore rigido

- ▷ Adattare l'albero cardanico al trattore e alla macchina se non lo si è ancora fatto. Vedere "Adattamento dell'albero motore al trattore" a pagina 63.
- 7 Collegare l'albero cardanico correttamente regolato alla macchina e al trattore come descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.
    - ▷ Mettere il supporto dell'albero motore (2) in posizione di lavoro.

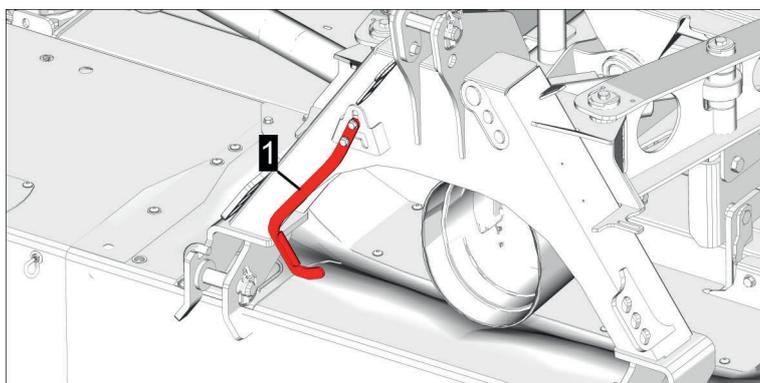


Fig.: Supporto albero cardanico in posizione di lavoro

- 8 Bloccare la protezione dell'albero cardanico per evitarne la rotazione, come descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.
  - ▷ Rispettare la corretta velocità e il giusto senso di rotazione dell'albero cardanico, vedere l'adesivo vicino all'ingranaggio di entrata.
- 9 Collegare le linee elettriche e idrauliche al trattore!

La macchina deve quindi essere regolata nella posizione corretta della barra falciante (sulle falciatrici a dischi) / nella posizione del tamburo falciante (sulle falciatrici a tamburo).

## Zavorratura del trattore

### CAUTELA

#### Pericolo di incidenti dovuti ad errori nel calcolo della zavorratura!

Se la zavorratura non è stata calcolata correttamente la capacità del trattore di sterzare e frenare risulta compromessa.

- ▶ Le macchine che funzionano in diverse condizioni d'aggancio come macchina singola o come combinata vengono pesate in ciascuna di queste condizioni.
- ▶ Per la pesatura, posizionare la macchina/macchina combinata nella posizione che sporge più indietro/davanti.
- ▶ Eseguire una prova del freno dopo lo zavorramento.

## Funzionamento

Almeno il 20% del peso a vuoto del trattore deve essere presente come carico sull'asse anteriore in modo da garantire la capacità di sterzata e frenata del trattore. I carichi per asse, il peso totale e la portata degli pneumatici non devono in nessun caso essere superati.

Per una corretta zavorratura del trattore vedere anche le istruzioni per l'uso del trattore.

Per la definizione della zavorratura necessaria si possono applicare due metodi diversi.

### Metodi e definizione della zavorratura del trattore.

- *Metodo della pesatura*

Con il metodo della pesatura si ottiene il risultato più preciso. Si tengono presenti le possibili differenze tra i pesi indicate.

- *Metodo di calcolo*

Il metodo di calcolo fornisce solo i risultati di calcolo in base ai pesi dei dati tecnici della macchina e del trattore al momento della consegna. Queste cifre possono scostarsi dal peso effettivo dovuto a successive modifiche tecniche.



### SUGGERIMENTO

Se possibile utilizzare sempre il metodo della pesatura!

Il corretto zavorramento deve essere determinato ogni volta che si cambia trattore o macchina

### Tabella dei numeri da compilare

	Valore effettivo	Valore ammesso	Portata ammessa degli pneumatici
Zavorra anteriore minima	kg (lbs) ( $G_{V \min}$ )	-	-
Peso totale	kg (lbs) ( $G_{\text{tat}}$ )	$\leq$ kg (lbs) ( $G_{\text{zul}}$ )	-
Carico assale anteriore	kg (lbs) ( $T_{V \text{tat}}$ )	kg (lbs) ( $T_{V \text{zul}}$ )	$\leq$ kg (lbs)
Carico assale posteriore	kg (lbs) ( $T_{H \text{tat}}$ )	$\leq$ kg (lbs) ( $T_{H \text{zul}}$ )	$\leq$ kg (lbs)

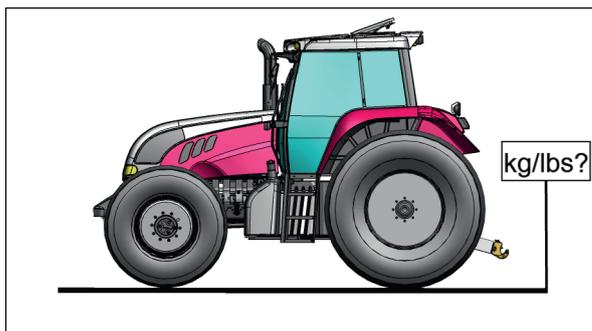
## Calcolo della zavorra del trattore con metodo della pesatura

Questo metodo (preferibile) può essere utilizzato per controllare la zavorra del trattore calcolata in modo puramente matematico. Vedere "Calcolo della zavorra del trattore" a pagina 55.

### Esecuzione

#### Pesare il trattore

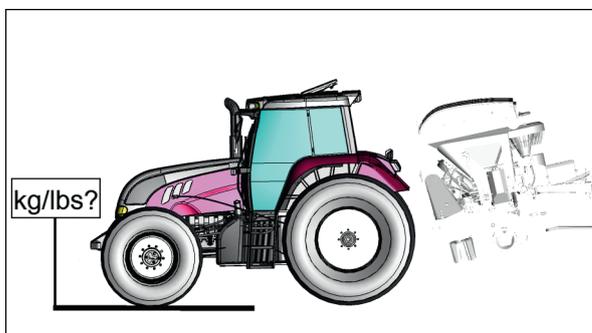
- ▶ Se necessario smontare dal trattore le macchine ed i pesi eventualmente montati.
- ▶ Spostare il trattore con l'asse anteriore e posteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ) ed inserirlo.

#### Pesare il carico dell'assale anteriore

- ▶ Montare la macchina su di un trattore e metterla in posizione di trasporto.
- ▶ Guidare il trattore con l'asse anteriore sulla bilancia.

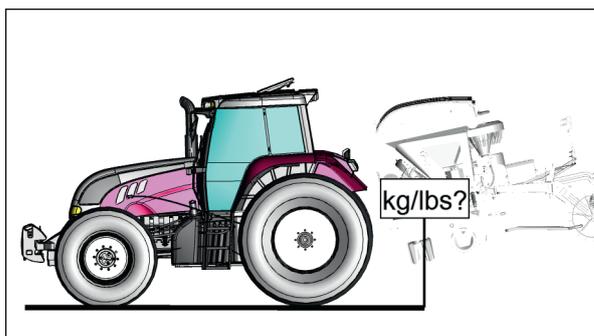


- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale anteriore ( $T_{V\text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella in alto.
- ▶ Considerare che il carico effettivo dell'assale anteriore ( $T_{V\text{tat}}$ ) deve essere almeno pari al 20 % del peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ). Se il carico effettivo dell'assale anteriore è troppo ridotto applicare dei pesi di zavorra finché il carico effettivo dell'assale ( $T_{V\text{tat}}$ ) sia almeno il 20% del peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ).
- ▶ Controllare che non si superi il carico effettivo massimo ammesso ( $T_{V\text{zul}}$ ) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

#### Pesare il carico totale

- ▶ Spostare il trattore con la macchina in posizione di trasporto con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.

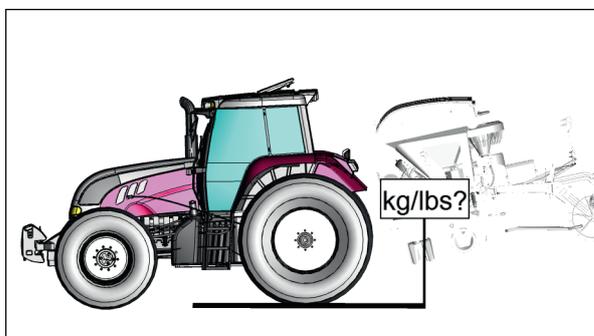
## Funzionamento



- ▶ Annotare il peso come peso totale ( $G_{\text{tat}}$ ) ed inserirlo della tabella delle cifre.
- ▶ Controllare se il valore misurato, il peso massimo totale ammesso ( $G_{\text{zul}}$ ) supera quello del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

## Pesare il carico dell'assale posteriore

- ▶ Spostare il trattore con la macchina e i pesi di zavoratura con l'assale anteriore e posteriore sulla bilancia.



- ▶ Annotare il peso come carico effettivo sull'assale posteriore ( $T_{V \text{tat}}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre.
- ▶ Controllare che il valore misurato non superi il carico posteriore massimo ammesso ( $T_{V \text{zul}}$ ) tenendo conto della portata degli pneumatici. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.
- ▶ Controllare se i dati tecnici degli pneumatici e dei cerchi coincidono con quelli del produttore del trattore. Vedere le istruzioni per l'uso del trattore.

## Calcolo della zavorra del trattore

### Esecuzione

- ▶ Distanza (a) baricentro zavorra anteriore ( $G_V$ ) al tro dell'asse anteriore:  
 $a = \dots\dots\dots$  mm (inch) (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza asse (b) trattore:  
 $b = \dots\dots\dots$  mm (inch) (Vedere istruzioni per l'uso del trattore o eseguire la misurazione)
- ▶ Distanza (c) tra il centro dell'assale posteriore e il punto d'innesto:  
 $c = \dots\dots\dots$  mm (inch) (vedere le istruzioni per l'uso o eseguire una misurazione)
- ▶ Distanza (d) punto di aggancio posteriore al baricentro ( $G_H$ )( $G_H$ ) combinazione macchina:  
 $d = \dots\dots\dots$  mm (inch) (eseguire la misurazione)
- ▶ Carico assale anteriore a trattore non carico ( $T_V$ ):  
 $T_V = \dots\dots\dots$  kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Carico assale posteriore a trattore non carico ( $T_H$ ):  
 $T_H = \dots\dots\dots$  kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Peso a vuoto del trattore ( $T_L$ ):  
 $T_L = \dots\dots\dots$  kg (lbs) (vedere le istruzioni per l'uso del trattore)
- ▶ Calcolare una zavorratura anteriore minima ( $G_{V\ min}$ ) ed inserirla nella tabella delle cifre:  
 $G_{V\ min} = (G_H * (c + d) - T_V * b + 0,2 * T_L * b) / (a + b)$   
 .....
- ▶ Calcolare la zavorratura anteriore minima ( $T_{V\ tat}$ ) ed inserirla nella tabella in alto.  
 $T_{V\ tat} = G_V * (a + b) + T_V * b - G_H * (c + d) / b$   
 .....
- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale anteriore ammesso ( $T_{V\ zul}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.
- ▶ Calcolare il peso totale effettivo ( $G_{tat}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre.  
 $G_{tat} = G_V + T_L + G_H$   
 .....
- ▶ Inserire il valore del peso totale ammesso ( $G_{zul}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore nella tabella delle cifre.
- ▶ Calcolare il carico dell'assale posteriore effettivo ( $T_{H\ tat}$ ) ed inserirlo nella tabella delle cifre:  
 $\{T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$   
 .....
- ▶ Inserire nella tabella delle cifre il valore del carico dell'assale posteriore ammesso ( $T_{H\ zul}$ ) secondo le istruzioni per l'uso del trattore.

## Funzionamento

- ▶ Raddoppiare la portata ammessa degli pneumatici secondo le istruzioni per l'uso del trattore oppure il valore indicato nella documentazione del produttore degli pneumatici (due pneumatici per asse) ed inserirlo nella tabella delle cifre.

## Regolazione / conversione

Prima dell'impiego, effettuare le seguenti impostazioni e adeguamenti, risp. controllare se le impostazioni e l'allestimento sono corretti.

### SUGGERIMENTO

Un'attenta regolazione della macchina protegge la macchina / il terreno e fa risparmiare carburante!

### PERICOLO

**Si può restare impigliati e trascinati in qualsiasi parte del corpo da parti in movimento della macchina durante i lavori sulla macchina.**

- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di iniziare qualsiasi lavoro assicurarsi che la macchina sia impossibilitata all'accensione.
- ▶ Non lasciare i capelli sciolti lunghi né indossare indumenti larghi/abbondanti durante il lavoro.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.
- ▶ Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati regolarmente montati tutti i dispositivi di protezione, se sono integri e in posizione idonea ad esercitare la protezione.
- ▶ Non consentire a nessuno di entrare nell'area di pericolo delle parti mobili della macchina durante il funzionamento.

### AVVERTENZA

**Pericoli di schiacciamenti, tagli, intrappolamenti e colpi in tutte le parti del corpo!**

In tutte le varie fasi della regolazione esistono pericoli dovuti a componenti della macchina pesanti, parzialmente caricati da molle e con spigoli vivi.

- ▶ Gli interventi di regolazione possono essere eseguiti solo da personale adeguatamente addestrato.
- ▶ Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (come guanti da lavoro, occhiali protettivi, ecc.) per il lavoro.
- ▶ Rispettare le norme sulla sicurezza operativa e sulla prevenzione degli infortuni.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.

**⚠ AVVERTENZA**

**Pericolo di ustioni!**

Durante il funzionamento, le parti della macchina (come ingranaggi, cuscinetti, ecc.) possono diventare molto calde e rimanere calde per molto tempo!

- ▶ Durante e subito dopo il funzionamento, non toccare ingranaggi e cuscinetti, ecc. senza dispositivi di protezione individuale (quali guanti, abiti da lavoro lunghi, ecc.).

## Cavalletto di montaggio sollevatore

Il sollevatore diminuisce l'angolo dell'albero motore in entrata in posizione di lavoro qualora l'albero cardanico del trattore utilizzato sia posizionato molto alto o molto in avanti. Questo riduce l'usura dell'albero motore, della scatola della trasmissione e dell'albero della presa di forza del trattore. Vedere "Test di funzionamento" a pagina 83.

**🔧 SUGGERIMENTO**

Di seguito viene descritto come installare il sollevatore utilizzando una macchina con un cavalletto standard. Il sollevatore viene installata allo stesso modo in tutte le varianti di montaggio.

### Montaggio del sollevatore

#### Requisiti

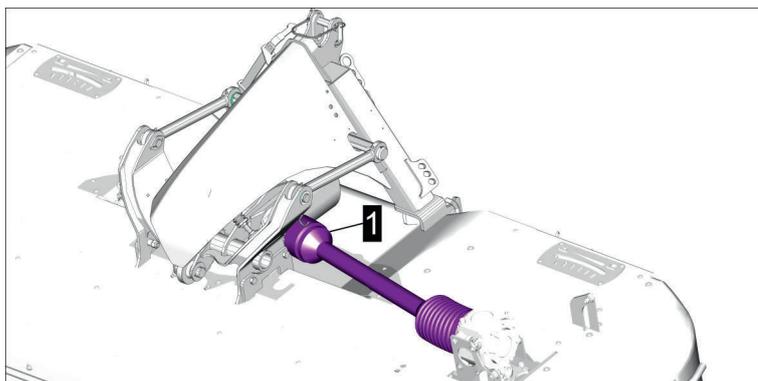
- Macchina parcheggiata in posizione di lavoro su una superficie piana e stabile.
- Impianto idraulico completamente depressurizzato.
- Macchina completamente scollegata dal trattore.

#### Preparazione

- Cinghie di sollevamento con una capacità di carico di almeno 150 kg.
- Gru o simile con una capacità di carico di almeno 150 kg Tragfähigkeit.
- Chiave fissa SW 24 mm, chiave a cricchetto e a bussola SW 24 mm
- Lama per tappeti o simile per il ritaglio nel pannello protettivo.

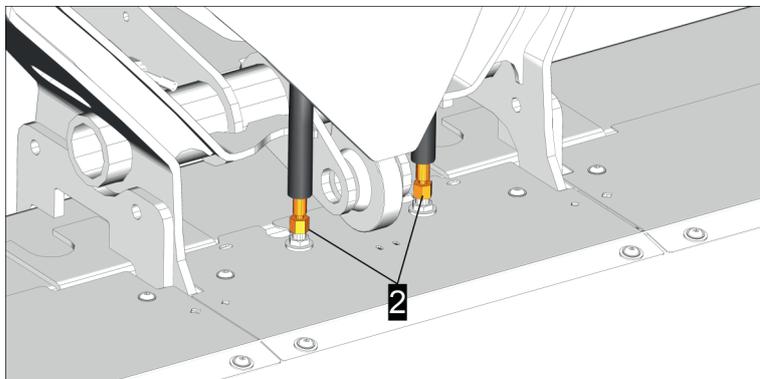
#### Esecuzione

- ▶ Scollegare l'albero motore dell'azionamento della barra falciante (1) sul lato della scatola degli ingranaggi.

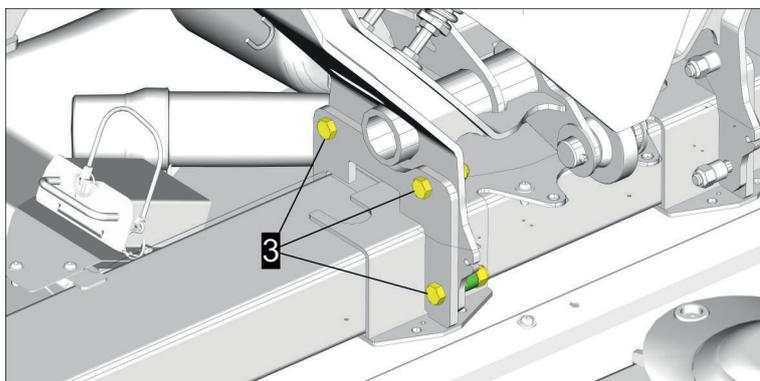


## Funzionamento

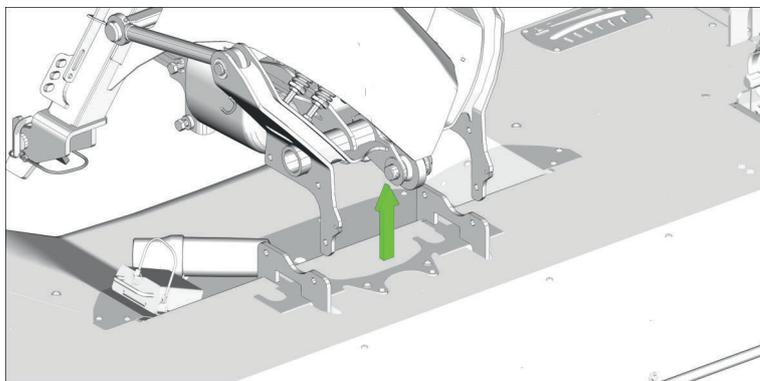
- ▷ Staccare la catena di protezione, se presente.
- ▷ Spingere lateralmente l'albero motore.
- ▶ Fissare la testata orizzontalmente alla gru utilizzando le cinghie di sollevamento e tirarla leggermente.
- ▶ Rimuovere il collegamento a vite dei tubi idraulici (2) sul collegamento della paratia come mostrato.



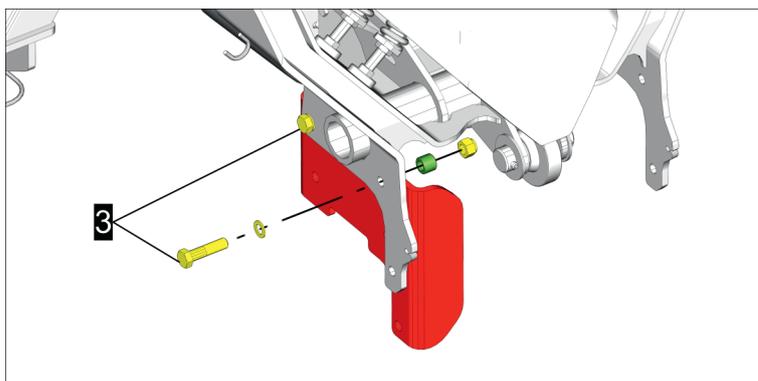
- ▷ Raccogliere eventuali perdite d'olio idraulico e smaltirle adeguatamente.
- ▶ Ripiegare la protezione anteriore. Vedere "Utilizzo del supporto per il panno protettivo" a pagina 36.
- ▶ Rimuovere le viti di fissaggio (3) sul telaio su entrambi i lati della macchina e tenere le singole parti a portata di mano.



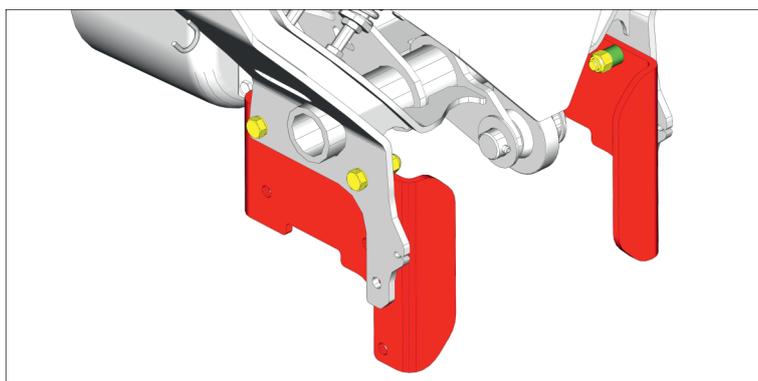
- ▶ Assicurarsi che il cavalletto di montaggio sia fissata orizzontalmente e sollevare il cavalletto di montaggio dal telaio.



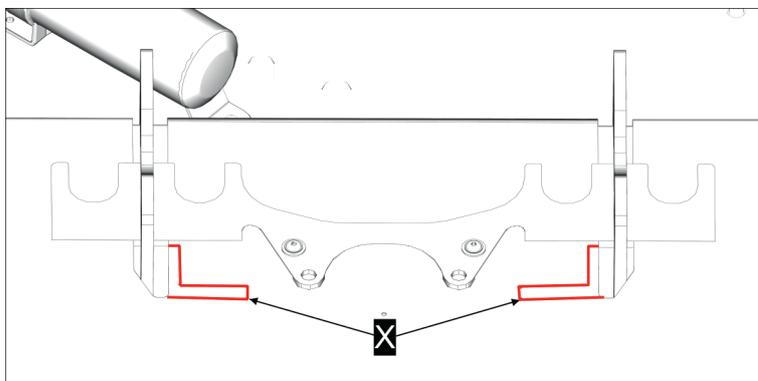
- ▶ Fissare il sollevatore destro, come mostrato, al telaio di montaggio con le 2 viti, rondelle, manicotti e dadi precedentemente rimossi.



- ▷ Non serrare ancora le viti di fissaggio.
- ▷ Applicare il sollevatore destro nello stesso modo.



- ▶ Ritagliare il panno protettivo lungo i fori su entrambi i lati come indicato dalle linee rosse (X) nell'immagine sottostante.



- ▶ Manovrare il telaio mettendolo nella posizione di montaggio e infilare il sollevatore attraverso la copertura protettiva.

## Funzionamento

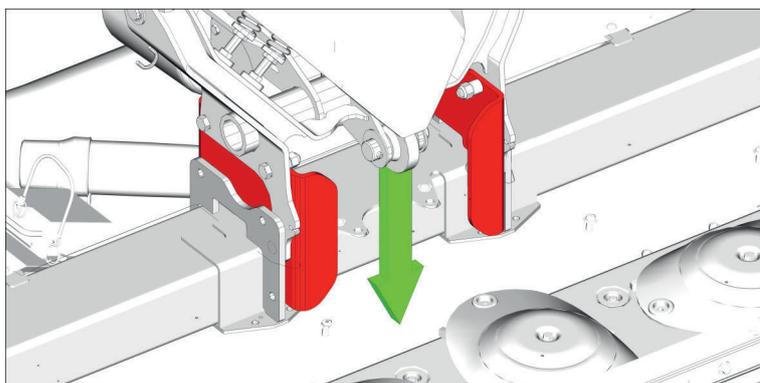


Fig.: Protezione mostrata in modo trasparente

- ▶ Fissare 3 viti (4) M16x80, rondelle, manicotti (7), piastra distanziale (5) e dadi (8) come mostrato.

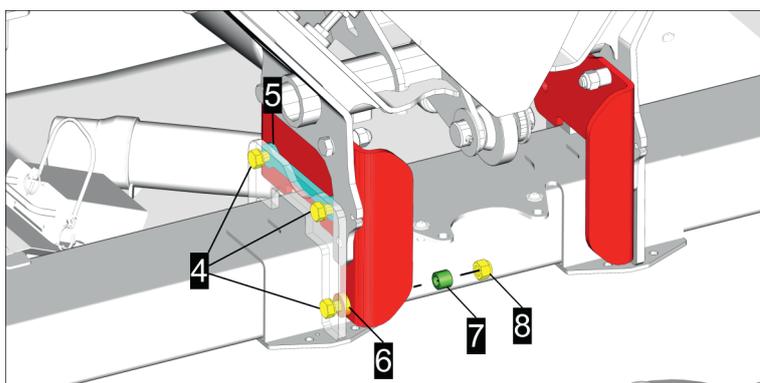


Fig.: Protezione frontale mostrata in trasparenza.

- ▷ Effettuare la procedura sul lato sinistro della macchina allo stesso modo secondo il senso.

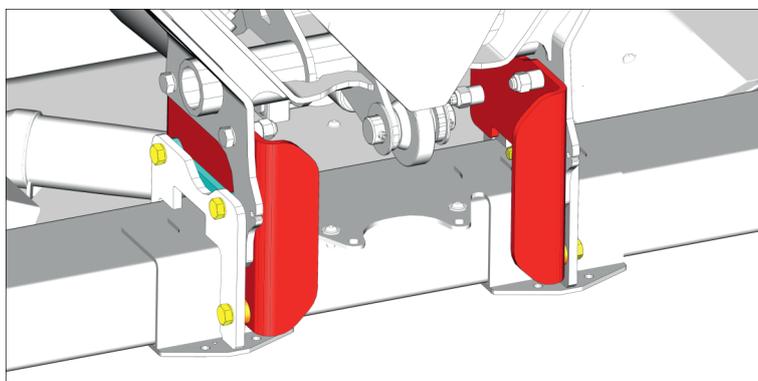
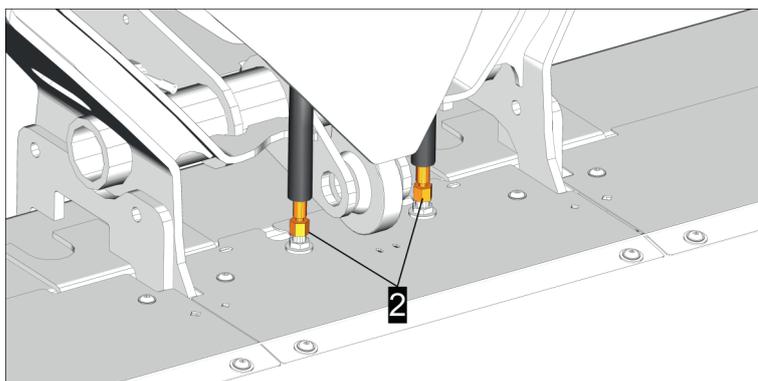


Fig.: Protezione anteriore mostrata in trasparenza.

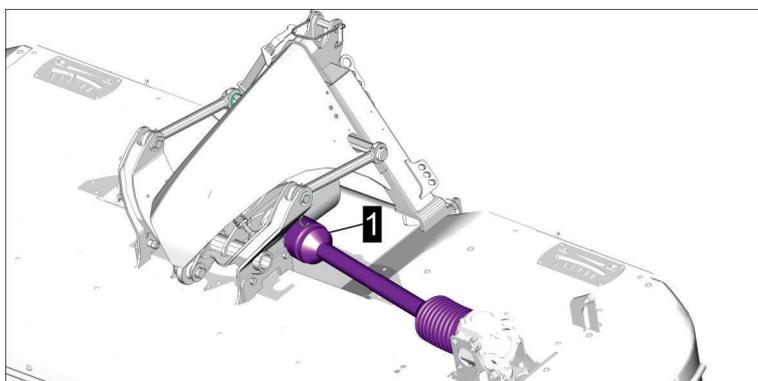
- ▶ Stringere saldamente tutti i giunti avvitati.
- ▶ Collegare e serrare il collegamento a vite dei tubi idraulici (2) al connettore a paratia come mostrato.

### SUGGERIMENTO

Se la lunghezza del tubo non è sufficiente, allentare le fascette stringitubo sotto il telaio, serrare i tubi idraulici secondo necessità e serrare nuovamente la fascetta stringitubo.



- ▷ Raccogliere eventuali perdite d'olio idraulico e smaltirle adeguatamente.
- ▶ Abbassare la protezione anteriore. Vedere "Utilizzo del supporto per il panno protettivo" a pagina 36.
- ▶ Collegare l'albero motore per l'azionamento della barra falciante (1) al lato della scatola degli ingranaggi di ingresso.



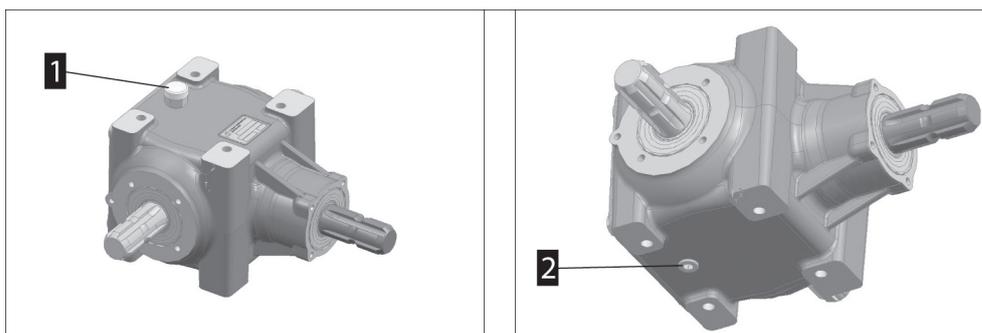
- ▷ Agganciare la catena di tenuta protettiva, se presente.

## Adattare il senso di rotazione dell'ingranaggio di ingresso

Se non è possibile cambiare il senso di rotazione dell'albero cardanico sul trattore in base all'etichetta o all'attrezzatura della falciatrice, è possibile modificare il senso di rotazione ruotando l'ingranaggio conico.

### Esecuzione

- ▶ Scaricare l'olio dall'ingranaggio conico (per i dettagli vedere il capitolo "Manutenzione")
- ▶ Smontare l'ingranaggio angolare.
- ▶ Sostituire il tappo di sfiato (1) e il tappo di scarico dell'olio (2).

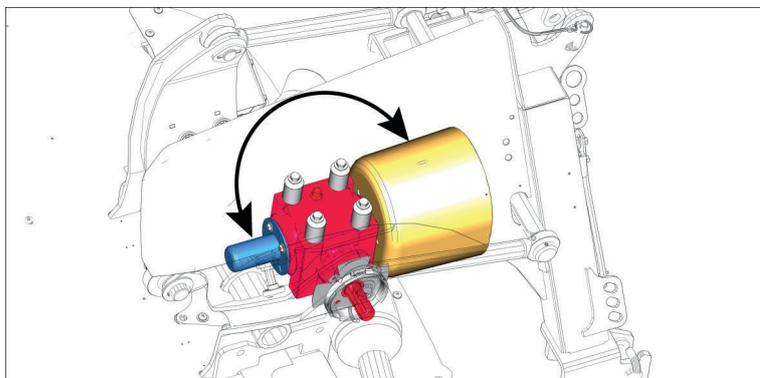


## Funzionamento

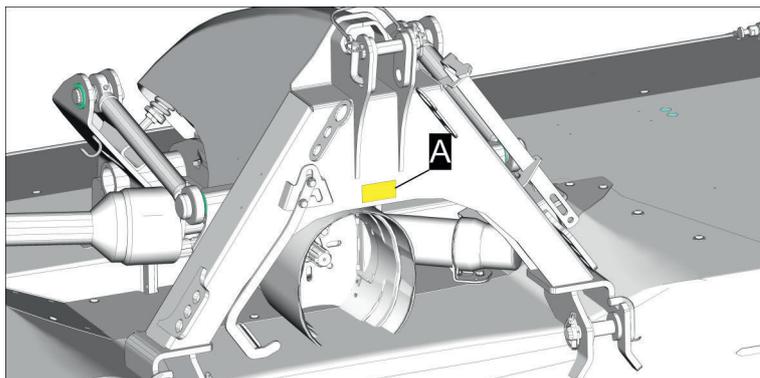
- ▶ Rimontare e serrare l'ingranaggio conico ruotandolo di 180°, come mostrato.

### SUGGERIMENTO

La vite di sfiato deve trovarsi sulla parte superiore dell'ingranaggio!



- ▶ Dopo il montaggio verificare il corretto livello dell'olio nell'ingranaggio angolare (per i dettagli vedere il capitolo "Manutenzione")
- ▶ Rimuovere l'adesivo per il senso di rotazione precedente e applicare un nuovo adesivo (A) per il senso di rotazione corretto al cavalletto come mostrato.



## Adattamento dell'albero motore al trattore

### Requisiti

- Ispezione e regolazione della lunghezza degli alberi cardanici con profilo di scorrimento tubolare eseguita da un rivenditore specializzato.
- Nel caso di alberi cardanici nuovissimi, tutti gli ingrassatori devono essere lubrificati fino a quando il grasso pulito fuoriesce dai punti di appoggio.



Fig.: Adesivo sull'albero motore

### ENVIRONMENT

Raccogliere i lubrificanti e le miscele di olio lubrificante e smaltirli secondo le prescrizioni.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di infortuni dovuto a pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi!**

Se la sovrapposizione dei tubi telescopici è insufficiente a causa di un adattamento scorretto o di una modifica costruttiva dell'albero cardanico, o se l'albero cardanico viene compresso durante l'articolazione, è possibile che persone vengano colpite e ferite da pezzi dell'albero cardanico danneggiati o espulsi.

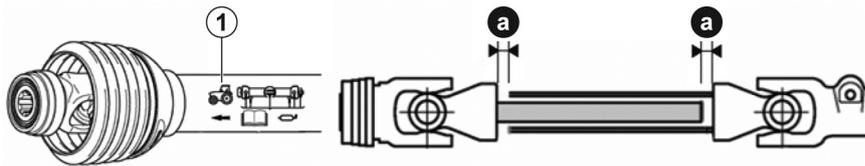
- ▶ Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Osservare le indicazioni del costruttore dell'albero cardanico.
- ▶ Far controllare e regolare l'albero cardanico da un rivenditore specializzato prima di utilizzarlo per la prima volta in tutti gli stati operativi.
- ▶ Se la macchina viene utilizzata con un altro trattore, far controllare e regolare nuovamente l'albero cardanico
- ▶ Nel caso di albero cardanico con limitatore di coppia o ruota libera, montare il limitatore sul lato macchina.
- ▶ Non applicare adattatori nè prolunghe al profilo dell'albero cardanico o alla presa di forza.

### Istruzioni per il concessionario dell'assistenza

Controllare la lunghezza dell'albero di trasmissione in tutte le posizioni operative per garantire che sia disponibile la distanza di scorrimento richiesta e che la sovrapposizione del profilo sia sufficiente.

## Funzionamento

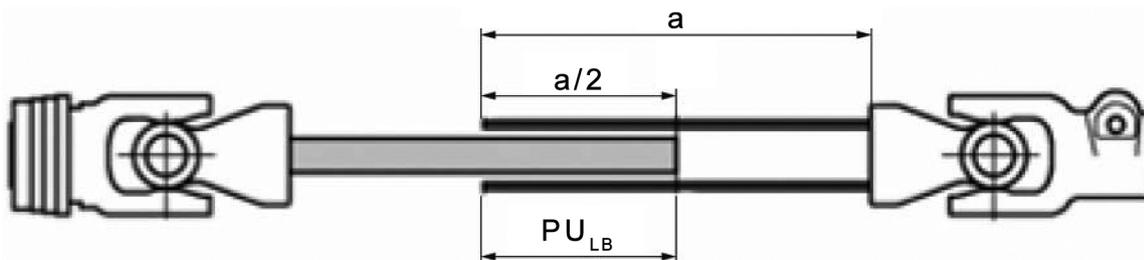
### Controllare il gioco nella posizione d'impiego più corta.



### Esecuzione

- 1 Agganciare la macchina al trattore.
- 2 Sfilare completamente l'albero cardanico.
  - ▷ L'albero cardanico è ora composto da 2 metà
- 3 Infilare la forcella del semialbero col simbolo del trattore sul tubo di protezione (1) sull'albero di moto del trattore, finché questa non si innesta.
- 4 Infilare la forcella dell'altro semialbero sull'albero della macchina finché questa non si innesta.
- 5 Tenere i due semialberi uno vicino all'altro. I due semialberi non devono toccarsi. Deve esserci un gioco (a) di 40 mm.
  - ▷ Se le metà dell'albero di trasmissione si scontrano e/o non viene rispettata la distanza di scorrimento di 40 mm l'albero di trasmissione deve essere regolato da un rivenditore specializzato.
- 6 Controllare l'articolazione ammessa dell'albero. Vedi Libretto d'uso e manutenzione dell'albero cardanico.
- 7 Il gioco intorno all'albero dev'essere sufficiente, altrimenti questo viene danneggiato.
- 8 Scollegare entrambi i semiassi cardanici dalla trattrice e dalla macchina, appoggiarli su un piano pulito e tenerli a portata di mano per il successivo controllo del sormonto battistrada, con la posizione di lavoro più lunga.

### Controllare la sovrapposizione dei profili nella posizione d'impiego più lunga.



a = lunghezza complessiva del profilo di un semialbero

$PU_{LB}$  = sovrapposizione dei tubi telescopici

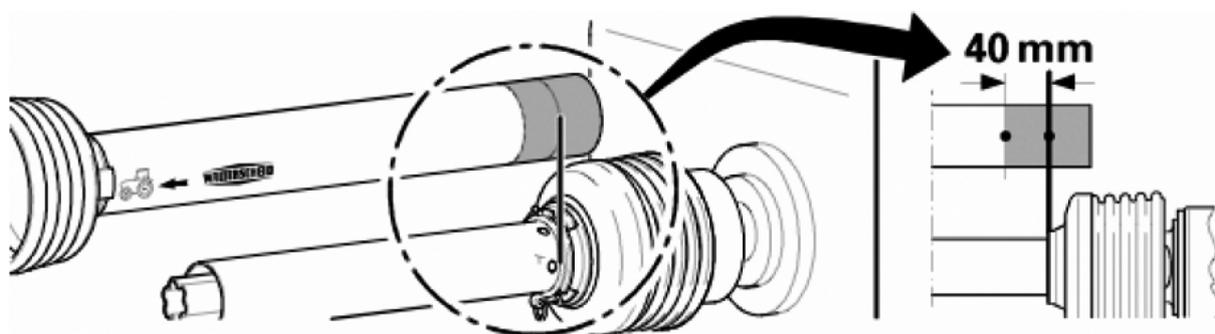
### Esecuzione

- 1 Stabilire la posizione di lavoro più lunga possibile per l'albero cardanico tra il trattore e la macchina.
- 2 Infilare la forcella del semialbero col simbolo del trattore sul tubo di protezione sulla presa di forza del trattore, finché questa non si innesta.
- 3 Infilare la forcella dell'altro semialbero sull'albero della macchina finché questa non si innesta.

- 4 Controllare la sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 5 La sovrapposizione minima dei tubi telescopici ( $PU_{LB}$ ) deve comportare la metà della lunghezza complessiva del tubo telescopico ( $a/2$ ). Bisogna ambire alla massima sovrapposizione dei tubi telescopici.
- 6 Durante il trasporto e a trazione spenta la sovrapposizione dei tubi telescopici ( $PU_{LB}$ ) deve essere di almeno 100 mm.
- 7 Lo schermo di protezione lato trattore e la coppa di protezione lato macchina devono coprire almeno per 50 mm l'imbuto di protezione dell'albero cardanico.
  - ▷ Qualora in uno dei casi sopracitati la sovrapposizione dei tubi telescopici non fosse sufficiente, si devono ordinare nuovi tubi protettivi o un nuovo albero cardanico.

### Accorciare l'albero cardanico

Adattamenti dell'albero cardanico sono effettuabili solo dal Servizio Assistenza di un concessionario. Devono essere osservate le istruzioni del produttore dell'albero cardanico.



### Esecuzione

- ▶ Tenere i due semialberi uno vicino all'altro e tracciare sul tubo protettivo esterno il gioco minimo di 40 mm dal tubo protettivo interno.
- ▶ Rimuovere le metà dell'albero di trasmissione dal cambio o dal mozzo della presa di forza del trattore.
- ▶ Tagliare il tubo protettivo esterno nella posizione tracciata.
- ▶ Accorciare il tubo protettivo interno della stessa lunghezza di quello esterno.
- ▶ Accorciare il tubo telescopico esterno e quello interno della stessa lunghezza del tubo protettivo esterno.
- ▶ Smerigliare la superficie di taglio ed asportare accuratamente i trucioli.
- ▶ Lubrificare i tubi profilati con grasso universale al litio.
- ▶ Infilare una nell'altra le due semiparti dell'albero.
- ▶ Controllare l'azionamento della presa di forza.

## Funzionamento

### Controllare l'azionamento della presa di forza

#### AVVERTENZA

##### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

Quando la presa di forza viene azionata possono rimanere impigliate e trattenute parti del corpo, indumenti larghi o capelli lunghi.

- ▶ Prima dell'esecuzione della prova è necessario allontanare tutte le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina.
- ▶ Avviare il funzionamento di prova dal sedile del conducente del trattore.
- ▶ In caso di anomalie spegnere immediatamente la presa di forza del trattore.

#### **Requisiti**

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Il trattore e la macchina sono parcheggiati in posizione di lavoro su un terreno piano e stabile.

#### **Esecuzione**

- 1 Rispettare la corretta velocità e il giusto senso di rotazione dell'albero cardanico, vedere l'adesivo vicino all'ingranaggio di entrata.
- 2 Aumentare lentamente il numero di giri alla presa di forza fino al regime nominale.
  - Spegnere immediatamente la presa di forza in caso di rumori inconsueti o di forti vibrazioni.  
In questo caso, prima di continuare ad impiegare la macchina, bisogna effettuare una ricerca dei guasti su tutto l'azionamento, con rimozione del guasto stesso.
  - Se non si avvertono rumori insoliti o forti vibrazioni la macchina è pronta per l'uso.

#### **Lunghezza albero motore per spostamento laterale (optional)**

Prima di utilizzare la macchina per la prima volta con un albero di trasmissione specifico, la lunghezza dell'albero di trasmissione deve essere controllata e regolata da un rivenditore specializzato. Vedere "Adattamento dell'albero motore al trattore" a pagina 63..

La lunghezza dell'albero cardanico deve essere controllata nelle seguenti posizioni operative sulle macchine con spostamento laterale.

#### **Posizioni operative da verificare**

Pos. 1

Lo spostamento laterale viene impostato completamente a destra e la macchina viene portata in posizione di lavoro.

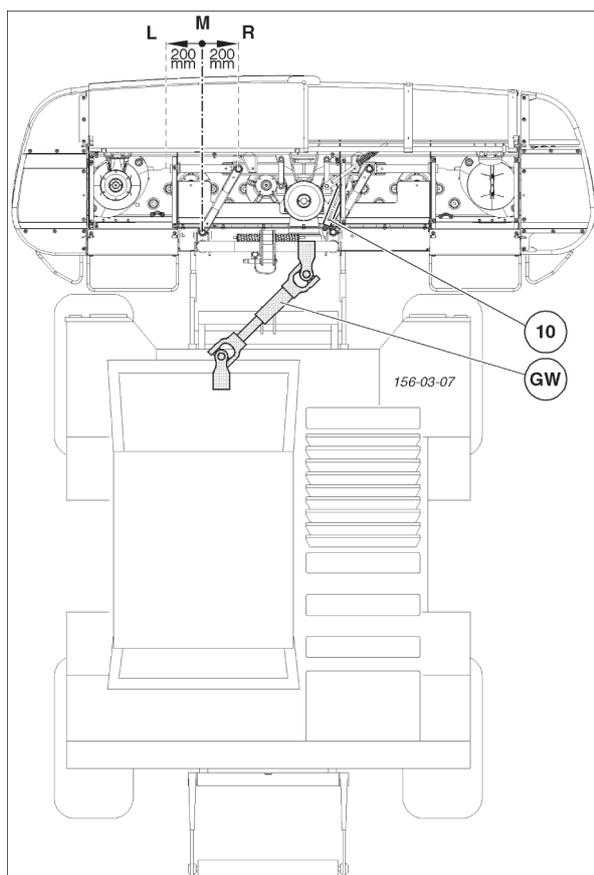


Fig.: Esempio di spostamento laterale della macchina fino al massimo a destra.

Pos. 2

Lo spostamento laterale viene impostato completamente a destra e la macchina viene portata in posizione di trasporto su strada.

Pos. 3

Lo spostamento laterale viene impostato completamente a sinistra e la macchina viene portata in posizione di lavoro.

Pos. 4

Lo spostamento laterale viene impostato completamente a sinistra e la macchina viene portata in posizione di trasporto su strada.

## Scarico meccanico

La barra falciante deve poggiare a terra con circa 150 kg ( 75 kg per lato) (impostazione base di fabbrica).

### SUGGERIMENTO

Aumentare adeguatamente lo scarico in caso di pioggia o foraggio pesante e umido = si riduce il peso con cui la barra falciante poggia sul terreno.

Contemporaneamente ridurre la velocità di guida per evitare che il gruppo falciante salti (riducendo l'adattamento al suolo) durante il funzionamento a velocità di guida più elevate.

### **AVVERTENZA**

#### **Danni fisici conseguenti al sollevamento manuale di carichi pesanti!**

Il controllo manuale della regolazione può causare un sovraccarico fisico.

- ▶ Non effettuare il sollevamento a mano
- ▶ Utilizzare una gru, un carrello elevatore o simili insieme ad un paranco sufficientemente dimensionato.

### **Definizione dello scarico**

#### **Preparazione**

- Pesa con sacco
- Cinghia di sollevamento
- Gru, carrello elevatore o mezzo simile.

#### **Presupposto**

- Sollevatore anteriore impostato su impianto idraulico a semplice effetto, oppure...
- ...sollevatore anteriore convertito in funzione a semplice effetto da un'officina specializzata (linea di bypass).
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Altezza della gru regolata correttamente.
- Altezza di taglio regolata correttamente
- Unità di falciatura in posizione flottante
- Protezione esterna in posizione di lavoro
- Durante i lavori di montaggio il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### **AVVISO**

#### **Rottura delle catene limitatrici e del dispositivo di aggancio**

Se la pressione viene abbassata con un leveraggio anteriore a doppio effetto, il bloccaggio dell'attacco rapido, il limitatore di pressione e le catene di limitazione possono rompersi.

- ▶ Quando la falciatrice è montata sul trattore, non impostare mai la centralina del trattore a doppio effetto del sollevatore anteriore su "BASSO".

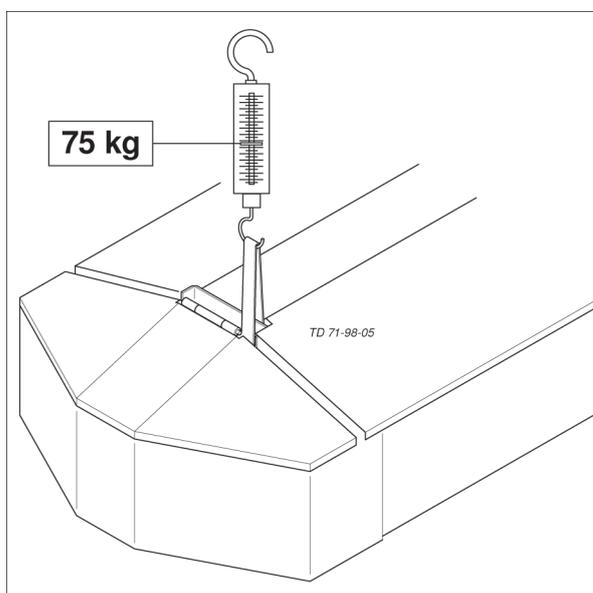
## SUGGERIMENTO

### In caso di manovra errata può succedere quanto segue

- La posizione della piastra (4) risulta variata all'interno dell'asola, la distanza per arrivare al gancio di bloccaggio (1) diventa quindi troppo grande, Regolare nuovamente il pannello.
- Il gancio di bloccaggio (1) si rompe
- Le due leve dell'unità di scarico risultano danneggiate
- Le catene limitatrici si strappano

### Esecuzione

- ▶ Eseguire la pesatura: Sollevare l'esterno dell'unità di taglio come mostrato in figura utilizzando una cinghia di sollevamento e un paranco applicato.



- ▷ Se il peso determinato corrisponde all'impostazione di fabbrica ( 75 kg ) o al requisito attuale, saltare i seguenti processi e continuare con il passaggio 4.
- ▷ Se il peso determinato non corrisponde all'impostazione eseguita in fabbrica o al requisito aggiornato occorre correggere lo scarico come descritto di seguito.

### Regolazione dello scarico

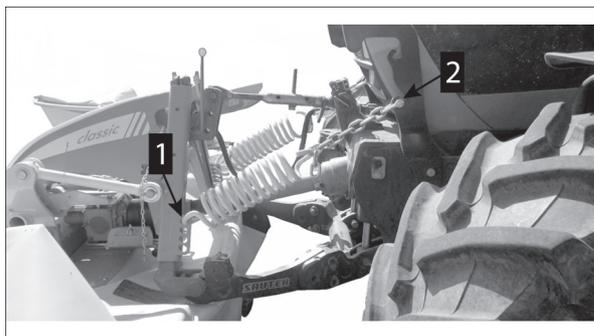
#### Presupposto

- Sollevatore anteriore impostato su impianto idraulico a semplice effetto, oppure...
- ...sollevatore anteriore convertito in funzione a semplice effetto da un'officina specializzata (linea di bypass).

#### Esecuzione

- 1 Alzare la macchina con il sollevatore anteriore.
- 2 Agganciare le molle di trazione sul braccio del cavalletto di montaggio (1) su entrambi i lati della macchina e sulla staffa per la molla di sfiato (2) sul trattore.

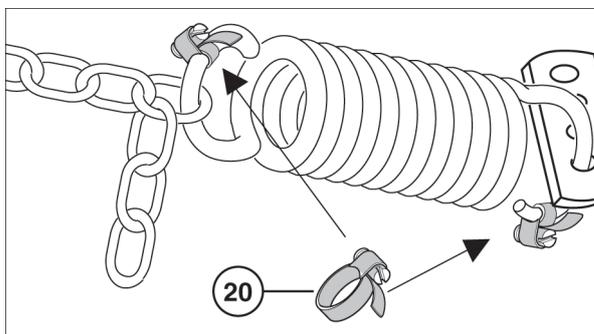
## Funzionamento



### SUGGERIMENTO

L'angolo ottimale di 20° - 22° per il controllo della forza può essere mantenuto solo se le molle sono fissate ad una console.

- 3 Impostare il sollevatore anteriore per abbassare e fare scendere la macchina a terra senza esercitare pressione.
- 4 Verificare la tensione della molla controllando lo sfiato, come precedentemente descritto nel paragrafo "Verifica dello sfiato".
  - ▷ Se si ottiene lo scarico desiderato, continuare con il punto 8.
  - ▷ Se lo scarico desiderato non viene raggiunto o viene superato, ripetere la procedura dal punto 1.
- 5 Montare le fascette stringitubo (20) sulle molle di tensione. Ciò significa che non è necessario controllare l'impostazione del precarico della molla ogni volta che viene collegata allo stesso trattore.



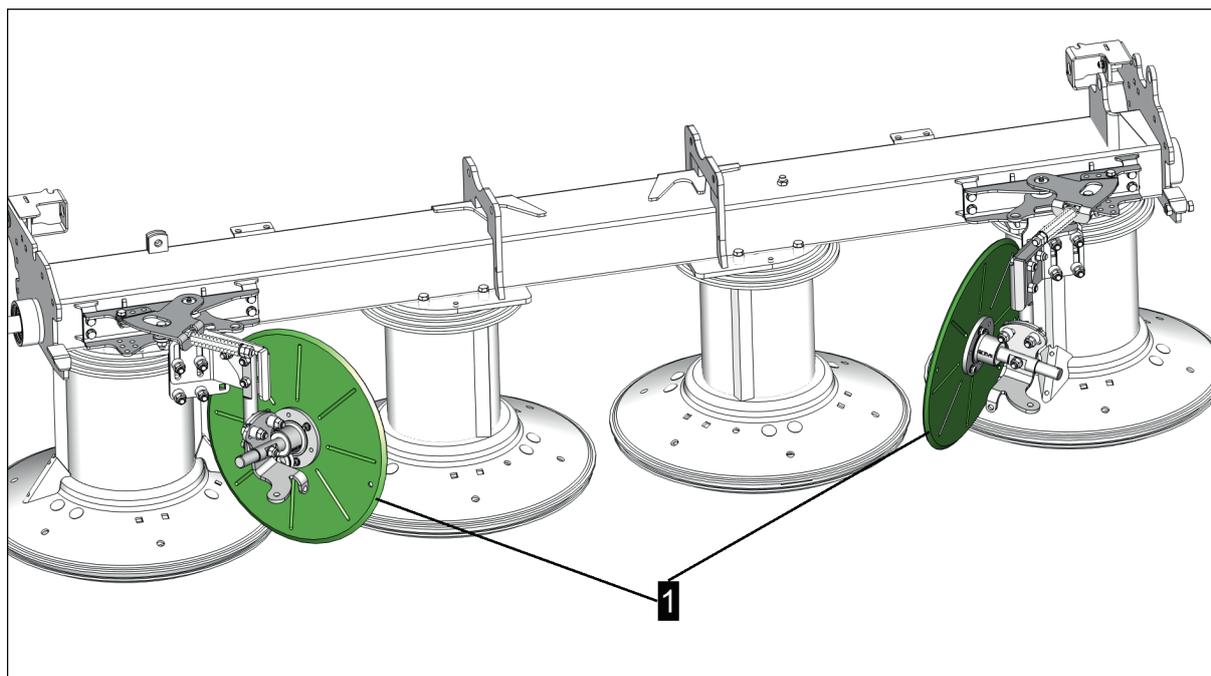
- 6 Ad ogni cambio trattore è necessario controllare il precarico della molla e se necessario regolarlo nuovamente.

## Dispositivo andanatore

I dischi andanatori durante la falciatura formano un'andana sottile. Questa modalità consente di evitare l'investimento del fieno con gli pneumatici del trattore larghi.

### SUGGERIMENTO

La regolazione ideale va rilevata durante il funzionamento.



1 = Dispositivo andanatore

Il panno di protezione non si vede nella figura.

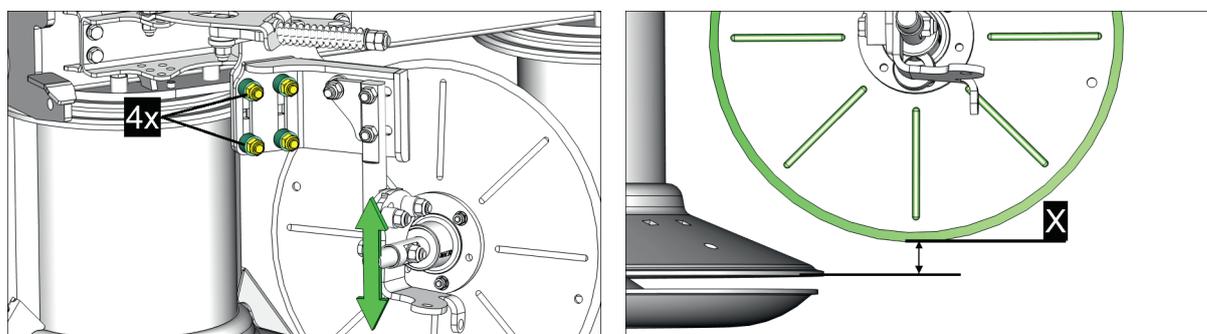
### Impostare la profondità di lavoro

#### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato e messa in sicurezza.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Altezza di taglio regolata correttamente.
- Larghezza di lavoro regolata in modo che i collegamenti a vite su entrambi i lati della macchina siano facilmente raggiungibili..

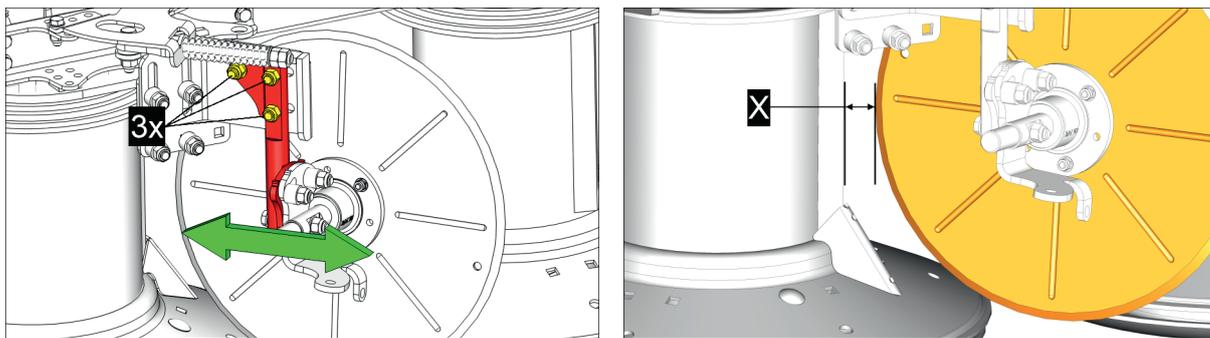
#### Esecuzione

- Regolare la profondità di lavoro del disco andanatore con le viti (4x) nella fessura in modo che i dischi andanatori scorrano al massimo 5 mm - 10 mm (misura X) sopra il bordo inferiore del tamburo falciante



- Regolare la distanza tra il disco andanatore e gli angoli del tamburo falciante utilizzando le viti (3x) nella fessura in modo che la distanza sia 5-10 mm (misura X).

## Funzionamento



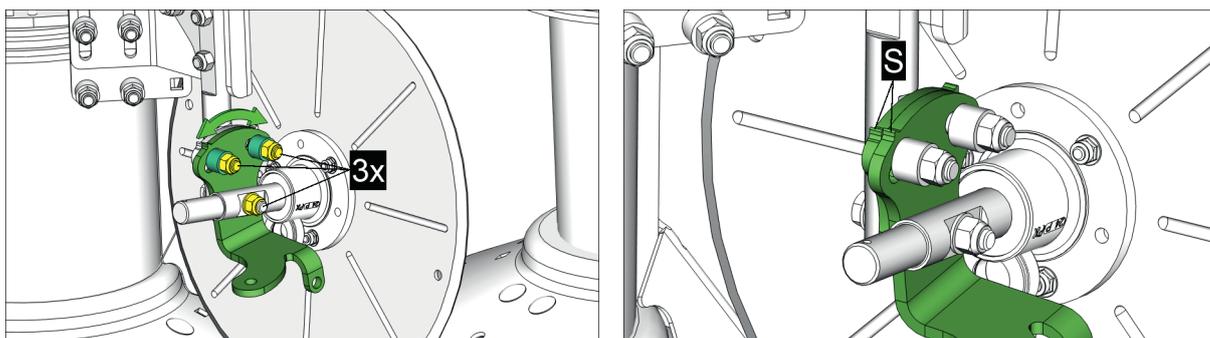
- Regolare l'inclinazione orizzontale del disco andanatore con le viti (3x) secondo necessità.

### SUGGERIMENTO

Il disco andanatore è verticale quando le punte (S) coincidono (illustrazione a destra).

### SUGGERIMENTO

La regolazione ideale va rilevata durante il funzionamento.



- Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

**Regolare la profondità di lavoro dei dischi andanatori aggiuntivi.**

### SUGGERIMENTO

La regolazione ideale va rilevata durante il funzionamento.

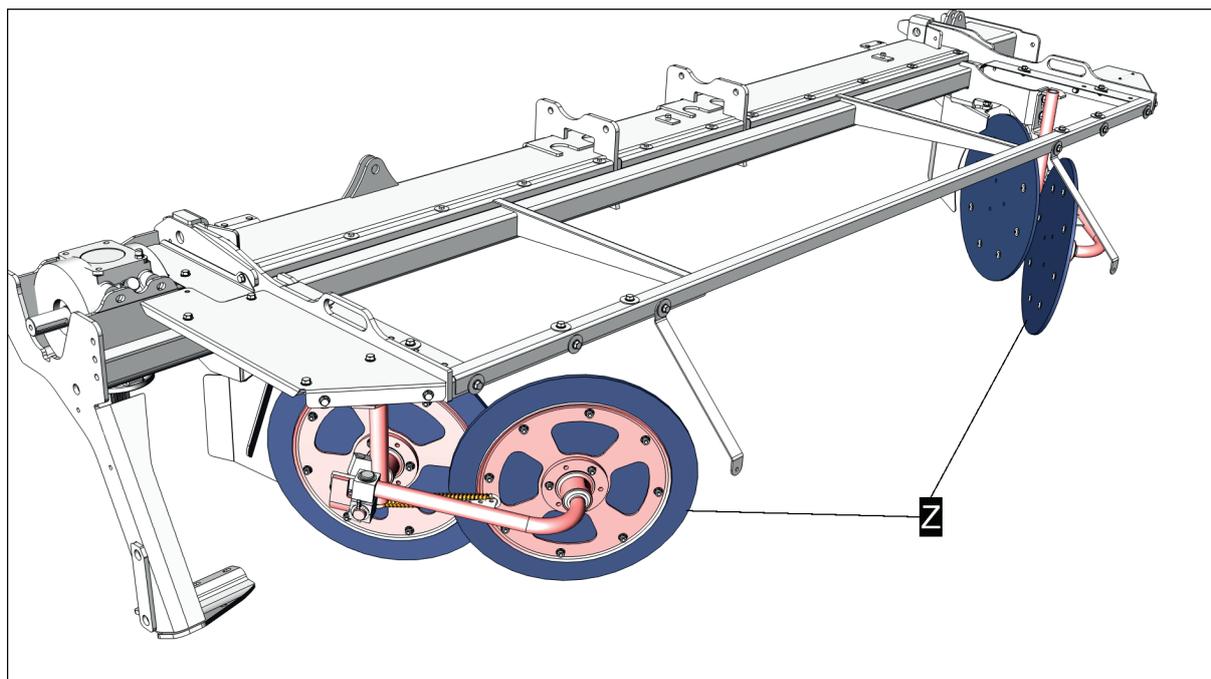


Fig.: Illustrazione dei simboli

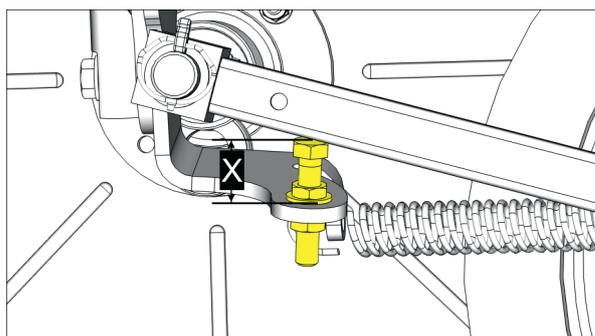
Z = dischi andanatori supplementari

### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato e messa in sicurezza.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.

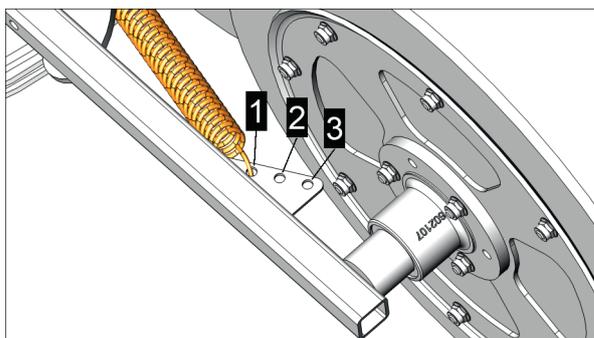
### Esecuzione

- ▶ Regolare la vite di arresto sull'impostazione standard (misura X = 24 mm ) e serrarla nuovamente.



- ▶ Per raccolti alti e densi, collegare la molla di tensione al foro (3) (contropressione massima della molla)

## Funzionamento



Per la regolazione standard, agganciare la molla di compressione nel foro (1).

- ▶ Per raccolti corti e generalmente bassi, collegare la molla di tensione al foro (1) (bassa contropressione della molla).
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.

### Regolazione della larghezza dell'andana:

La regolazione ottimale della larghezza dell'andana va definita durante l'impiego.

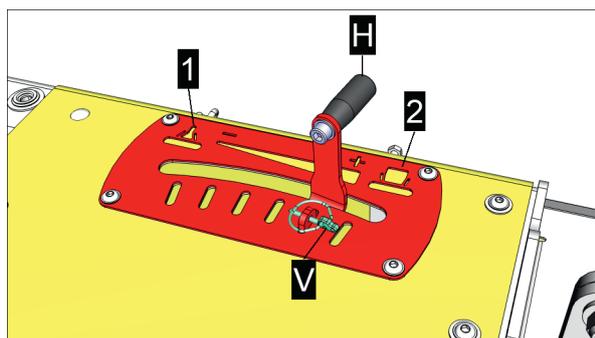
La larghezza dell'andana dovrebbe normalmente essere scelta in modo che l'andana non venga investita dai pneumatici del trattore.

### ! AVVISO

#### Danni al telo protettivo e ai dischi andanatori aggiuntivi!

Se i dischi andanatori vengono regolati in modo tale da essere premuti contro il telaio o il telo protettivo, durante il funzionamento possono verificarsi danni al telo protettivo e ai dischi andanatori.

- ▶ Regolare la larghezza dell'andana in modo che non si verifichino collisioni con altri componenti della macchina.
- ▶ Regolare i dischi andanatori aggiuntivi in modo che non tocchino la macchina quando si trovano nella posizione più stretta durante il funzionamento.



Lato destro della macchina.

1 = icona andana stretta

H = leva

V = coppiglia

2 = icona dell'andana larga

### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente ad un trattore adeguato e messa in sicurezza.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.

### Esecuzione

- ▶ Rimuovere la coppiglia (V).
- ▶ Premere la leva di regolazione verso il basso e sbloccarla (H).
- ▶ Spostare lateralmente la leva di regolazione (H) e regolare la larghezza dell'andana desiderata in base alle icone (1+2) sul pannello d'impostazione.
- ▶ Inserire la leva di regolazione nella posizione desiderata e rimettere la coppiglia (V).
- ▶ Eseguire la procedura sui due lati allo stesso modo secondo il senso.
- ▶ Controllare la regolazione durante l'impiego e correggerla se necessario.

## Regolazione della posizione del tamburo falciante

La posizione corretta del tamburo falciante si ottiene regolando il braccio superiore.

#### SUGGERIMENTO

Se l'altezza di taglio standard non è sufficiente, la macchina può essere dotata di piatti di taglio alti (optional) o distanziatori aggiuntivi (optional). Sono già premontati 2 dischi distanziatori con spessore 4 mm e 6 mm.

#### SUGGERIMENTO

Non è consentito regolare l'altezza di taglio standard regolando il braccio superiore!

#### AVVISO

##### Danni alle piastre scorrevoli!

Se il braccio superiore non è impostato correttamente i pattini vengono sollecitati su di un unico lato e si usurano.

- ▶ Regolare il tirante superiore in modo che le piastre scorrevoli appoggino completamente al terreno.
- ▶ Non regolare l'altezza di taglio spostando la barra superiore!

## Regolazione della posizione del tamburo falciante

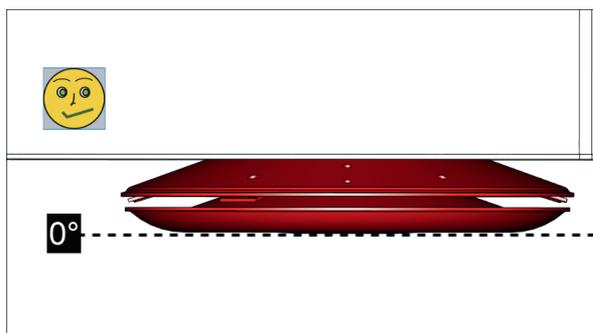
### Presupposto

- Macchina completamente agganciata ad un trattore adatto.
- Braccio inferiore del trattore regolato correttamente.
- Scarico e altezza regolati correttamente.
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.

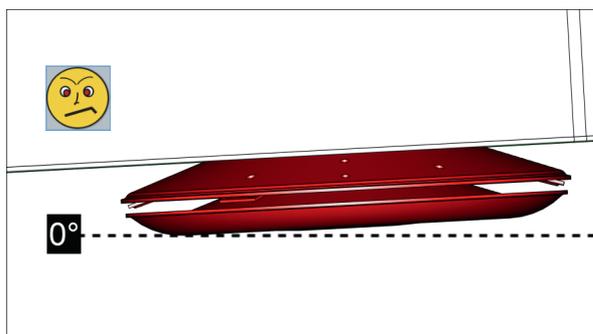
## Funzionamento

### Esecuzione

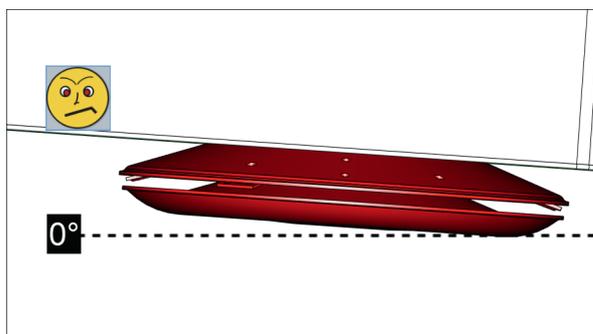
- ▶ Regolare il braccio superiore e la posizione del tamburo falciante in modo che le piastre scorrevoli poggino completamente sul terreno.



Braccio superiore *correttamente* regolato!



**NON IN QUESTO MODO!** Braccio superiore regolato in modo errato!.



**NON IN QUESTO MODO!** Braccio superiore regolato in modo errato!.

- ▶ Verificare l'impostazione durante i primi metri di taglio utilizzando lo schema di taglio
  - ▷ Se la profondità di lavoro verso il centro del tamburo è più profonda o più alta che sui lati (striature nella direzione di taglio), l'impostazione non è corretta. È necessario controllare la regolazione del braccio superiore e correggere la posizione del tamburo falciante.

#### SUGGERIMENTO

Un disegno non netto del taglio può dipendere anche da lame smussate, altezza impostata in modo errato, scarico impostato in modo errato, velocità della presa di forza sbagliata, direzione di rotazione dell'albero della presa di forza errata e velocità di guida selezionata in modo scorretto!

## Regolazione dell'altezza di taglio

Sono disponibili le seguenti attrezzature opzionali per la regolazione

- Regolazione tramite comodo dispositivo centrale di regolazione dell'altezza di taglio.
- Regolazione mediante installazione di piastre scorrevoli a taglio alto.
- Regolazione installando distanziali tra il disco falciante e il cono di supporto.

Consigliamo il dispositivo di regolazione centrale dell'altezza di taglio se l'altezza di taglio deve essere regolata frequentemente durante il funzionamento.

### SUGGERIMENTO

La posizione del tamburo falciante deve essere regolata prima dell'altezza di taglio!

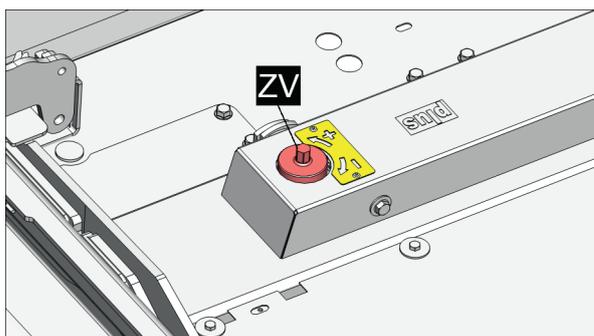
### Regolazione centralizzata dell'altezza di taglio (optional)

#### Presupposto

- Macchina completamente agganciata e fissata ad un trattore adatto come specificato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione rimossa e messa da parte.
- Trasmissione della presa di forza disattivata.
- Posizione del tamburo falciante regolata tramite il braccio superiore. Vedere "Regolazione della posizione del tamburo falciante" a pagina 75.
- Macchina sollevata a circa 50 mm da terra utilizzando il sollevatore anteriore..

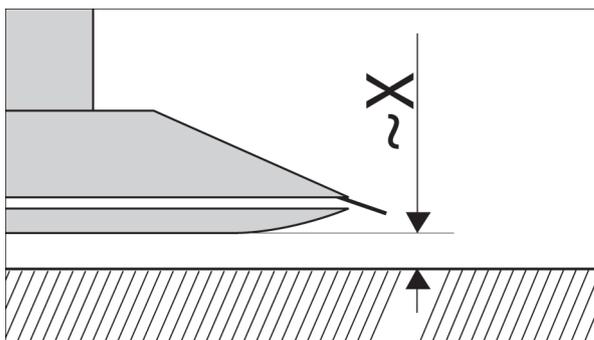
#### Esecuzione

- ▶ Regolare l'altezza di taglio ruotando il dispositivo di regolazione dell'altezza di taglio (ZV). 1 giro corrisponde a una regolazione di circa 1,5 mm.

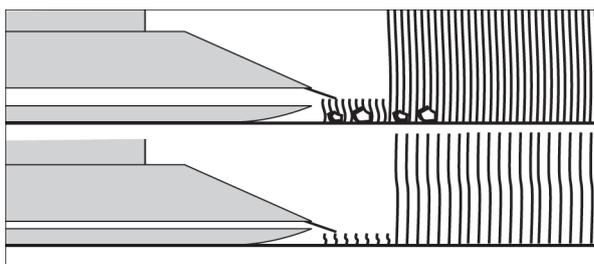


- ▶ Misura (X) = campo di regolazione possibile dell'altezza di taglio tra 35 mm e 60 mm.

## Funzionamento



- ▶ Regolare l'altezza di taglio secondo necessità.



Altezza di taglio della figura in alto circa 60 mm

Altezza di taglio della figura in basso circa 35 mm

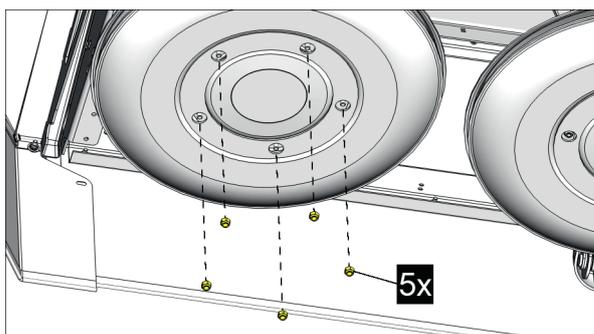
## Aumentare l'altezza di taglio utilizzando un piatto di taglio alto (optional)

### Presupposto

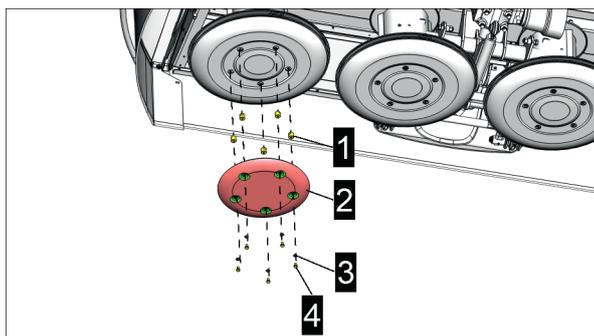
- Macchina completamente agganciata e fissata ad un trattore adatto come specificato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Trasmissione della presa di forza disattivata.
- Posizione del tamburo falciante regolata tramite il braccio superiore. Vedere "Regolazione dell'altezza di taglio" a pagina 77.
- Predisposto kit di retrofit "piastra taglio alto".

### Esecuzione

- ▶ Sollevare la macchina abbastanza in alto da poterci lavorare sotto.
- ▶ Assicurare il sollevatore anteriore contro l'abbassamento accidentale sostenendolo con cavalletti.
- ▶ Spegner il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- ▶ Rimuovere 5 dadi. Non rimuovere le piastre antiusura.



- ▷ Collegare e serrare 5 manicotti filettati M10 (1) (SW22) per la piastra a taglio alto sulla piastra antiusura.



- ▶ Montare la piastra scorrevole a taglio alto (2); Collegare e serrare 5 viti M10x16 (4) e rondelle elastiche (3).
- ▶ Effettuare il montaggio su tutti i tamburi falcianti allo stesso modo..
  - ▷ Dopo un'ora di funzionamento controllare se i collegamenti a vite sono ancora stretti e, se necessario, serrarli.

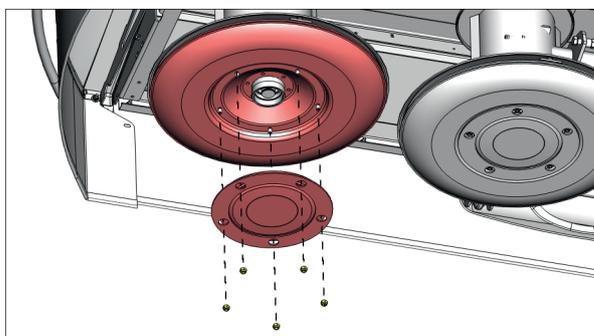
### Regolare l'altezza di taglio utilizzando gli anelli distanziatori (optional)

#### Presupposto

- Macchina completamente agganciata e fissata ad un trattore adatto come specificato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Trasmissione della presa di forza disattivata.
- Posizione del tamburo falciante regolata tramite il braccio superiore. Vedere "Regolazione dell'altezza di taglio" a pagina 77.
- Predisposto kit di retrofit "anelli distanziatori".

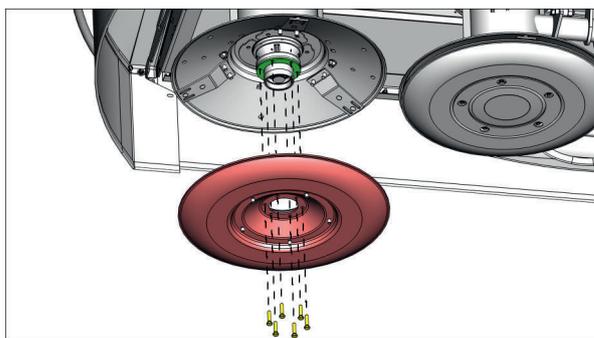
#### Esecuzione

- ▶ Sollevare la macchina abbastanza in alto da poterci lavorare sotto.
- ▶ Assicurare il sollevatore anteriore contro l'abbassamento accidentale sostenendolo con cavalletti.
- ▶ Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- ▶ SSmontare la piastra antiusura.



- ▶ Smontare il cono di supporto. e conservare le viti.

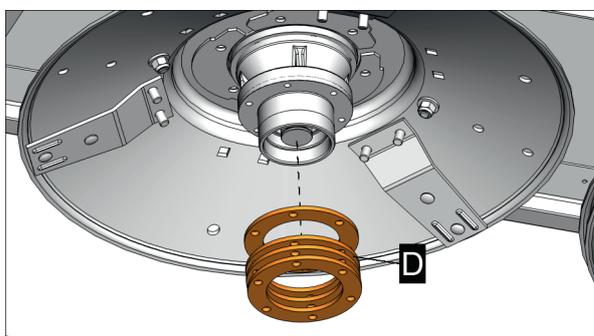
## Funzionamento



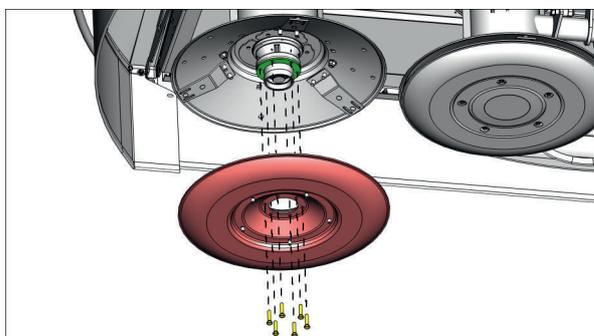
- ▶ Aggiungere i distanziatori secondo necessità. Un kit di retrofitting contiene 8 pezzi di distanziatori da 6 mm e viti più lunghe per il fissaggio del cono di supporto.

### SUGGERIMENTO

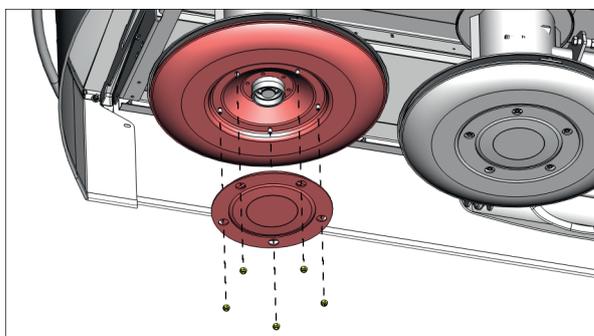
In fabbrica sono già installati 2 distanziatori (1x 4 mm e 1x 6 mm) !



- ▶ Reinstallare il cono di supporto e serrare le viti.



- ▶ Reinstallare la piastra antiusura e serrare le viti.

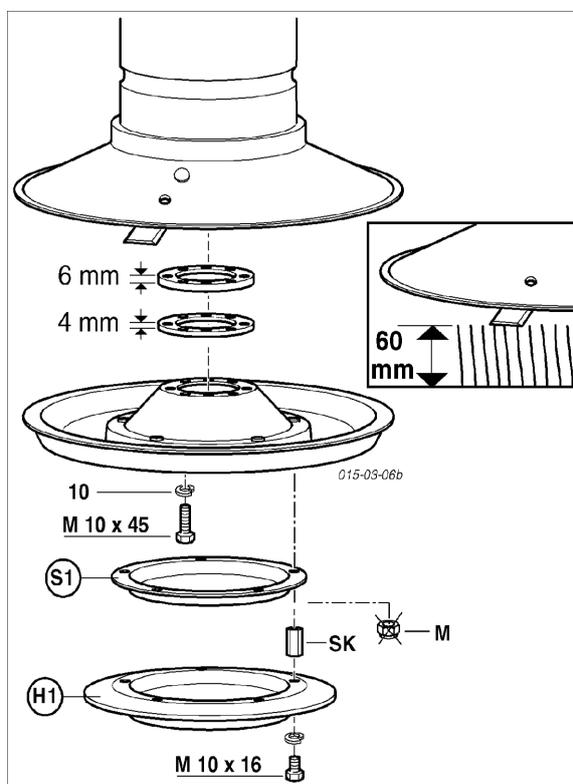
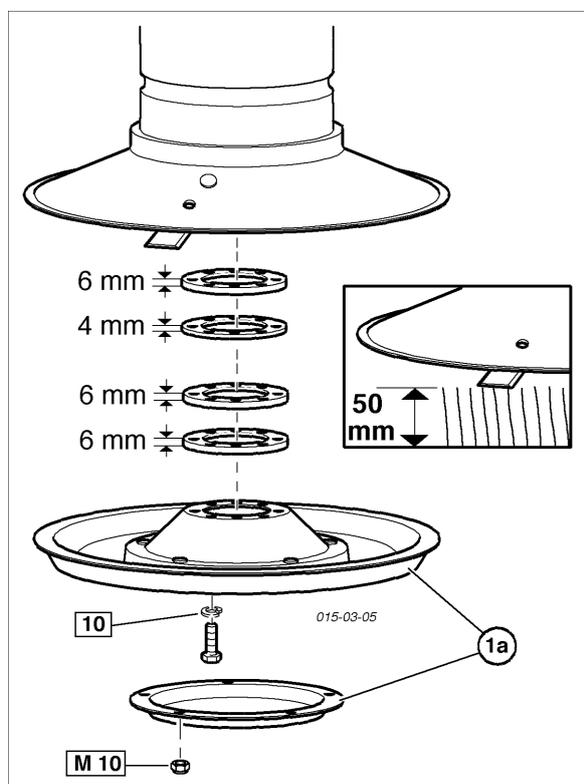
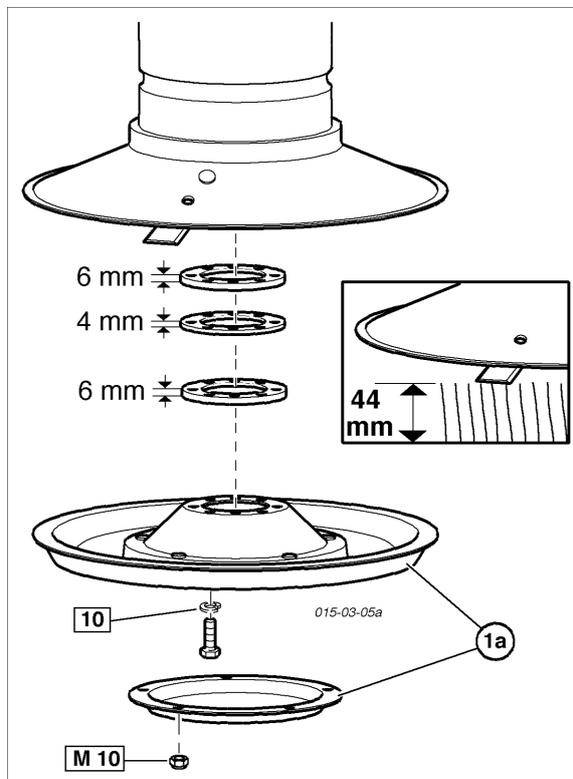
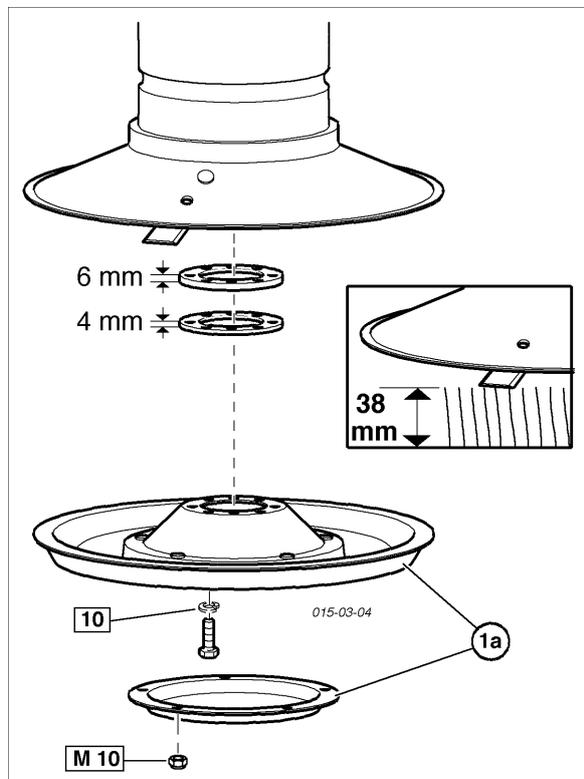


### SUGGERIMENTO

Inoltre è possibile installare anche piastre a taglio alto (opzione)!

- Effettuare il montaggio su tutti i tamburi falcianti allo stesso modo..
  - ▷ Dopo un'ora di funzionamento controllare se i collegamenti a vite sono ancora serrati. Stringere se necessario.

**Esempi di varianti di montaggio**



### Barre trasportatrici

Le barre trasportatrici possono essere montate sui *tamburi falcianti interni* (2 pezzi ciascuno) nel caso in cui il foraggio pesante o il foraggio particolarmente denso provochino intasamenti.

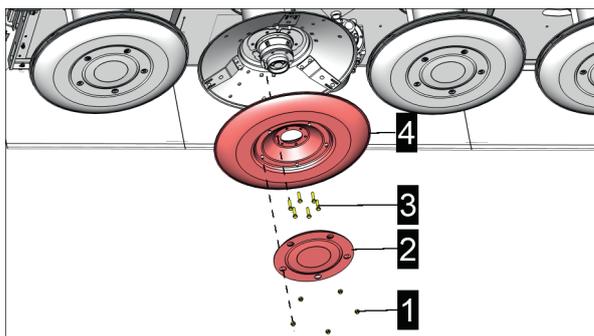
#### Montaggio delle barre d'alimentazione

##### Presupposto

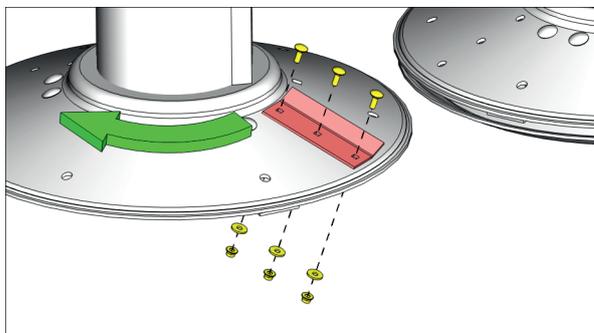
- Macchina completamente agganciata e fissata ad un trattore adatto come specificato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Trasmissione della presa di forza disattivata.

##### Esecuzione

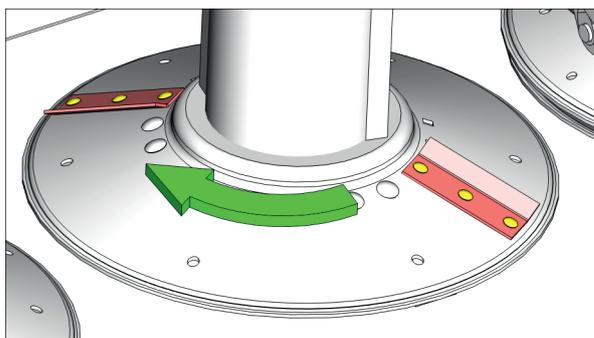
- ▶ Sollevare la macchina abbastanza in alto da poterci lavorare sotto.
- ▶ Assicurare il sollevatore anteriore contro l'abbassamento accidentale sostenendolo con cavalletti.
- ▶ Spegner il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- ▶ Rimuovere i 5 dadi (1) e le piastre antiusura (o piastre di taglio alte) (2) su uno dei tamburi falcianti interni.



- ▶ Rimuovere le viti di fissaggio (3) e il cono di supporto (4). Prestare attenzione ai distanziali montati.
- ▶ Fissare le barre trasportatrici al tamburo di taglio secondo il senso di rotazione, come mostrato. (Vedere anche le istruzioni per il retrofit)



- ▶ Montare ed assemblare le 2 barre di trasporto.



- ▶ Quindi rimontare e serrare il cono di supporto e la piastra antiusura (o piastra a taglio alto) nell'ordine inverso.
- ▶ Eseguire il montaggio su entrambi i tamburi falcianti interni allo stesso modo.
  - ▷ Dopo un'ora di funzionamento controllare se i collegamenti a vite sono ancora serrati. Stringere se necessario.

## Test di funzionamento

Per garantire il regolare funzionamento della macchina si consiglia di eseguire una prova di tutte le funzioni.. In caso contrario possono verificarsi danni al trattore e alla macchina anche precedenti al primo utilizzo della macchina.

### Premessa

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Posizione della barra falciante regolata correttamente.
- Albero cardanico completamente installato e le catene di sicurezza di protezione albero cardanico (se presenti) fissate di conseguenza.
- La presa di forza è disattivata finché la macchina si trova nella posizione di fine campo o di trasporto su strada.

### Controllare la flessione dell'albero articolato

Rilevare la deflessione massima consentita dell'albero cardanico dalle istruzioni per l'uso dell'albero cardanico e registrarla.

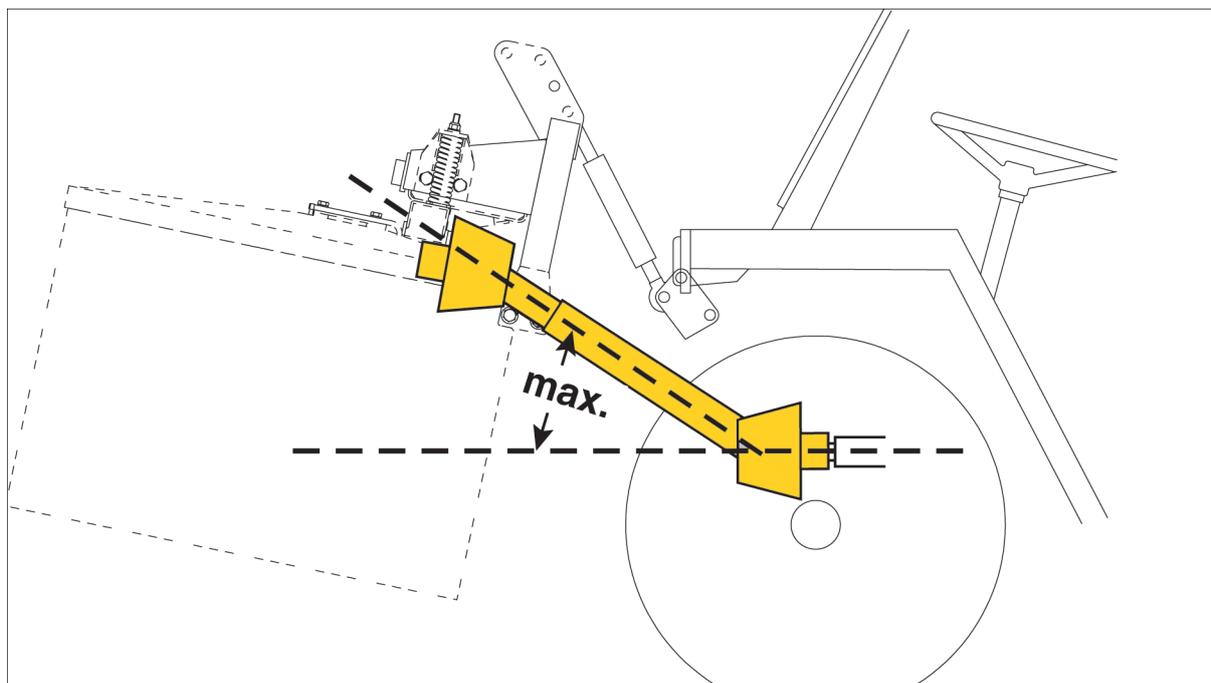


Fig.: max. = esempio della deflessione massima consentita di un albero cardanico

### Esecuzione

- ▶ Ruotare la macchina passo dopo passo dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto su strada e controllare continuamente la deflessione.

#### ! AVVISO

##### Danni da rottura e flessione!

Se l'albero cardanico viene utilizzato al di fuori dei suoi parametri operativi, l'albero cardanico verrà danneggiato.

- ▶ Rispettare la massima flessione possibile dell'albero cardanico. Vedere le istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.
- ▶ In caso di superamento della deflessione massima consentita, è necessario rimuovere l'albero motore e regolare la distanza tra la macchina e il trattore in modo diverso da quanto consentito dalle consolle dei bracci inferiori installate. Vedere "Cavalletto di montaggio sollevatore" a pagina 57.

In questo caso, contattare il rivenditore dell'assistenza.

#### 🔧 SUGGERIMENTO

Maggiore è la distanza tra macchina e trattore, minore è la flessione dell'albero cardanico.

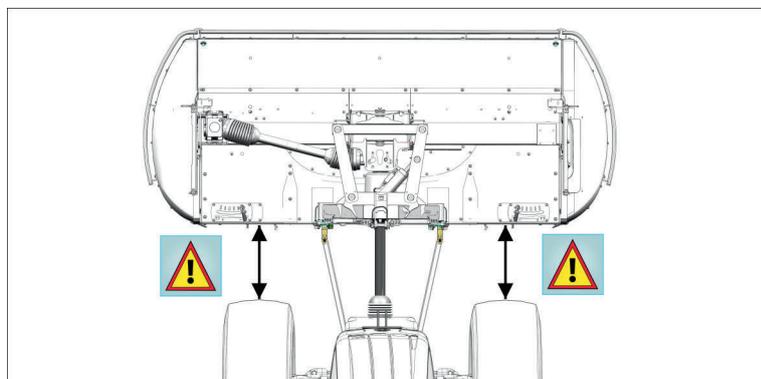
- ▷ Se l'attacco della macchina è stato effettuato in modo corretto, ripetere la procedura dal punto 1.
- ▷ Se non viene superata la deflessione massima consentita dell'albero cardanico, non sono necessarie ulteriori azioni.

## Controllare l'angolo di sterzata

In curva le ruote del trattore non devono toccare la macchina in nessuna posizione di lavoro!

### SUGGERIMENTO

Se la macchina è dotata di uno spostamento laterale idraulico, è necessario tenerne conto anche durante il controllo dell'angolo di sterzata!



### Esecuzione

- ▶ Sollevare gradualmente la macchina dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto su strada e controllare l'avvicinamento degli pneumatici alla macchina su entrambi i lati al massimo angolo di sterzata.

### SUGGERIMENTO

In caso di assale anteriore molleggiato Se tenere conto della possibile corsa delle sospensioni!

- ▶ Ripetere il processo insieme allo spostamento laterale su entrambi i lati della macchina. Utilizzare l'unità di controllo del trattore per spostare lo spostamento laterale fino all'arresto..
  - ▷ Se non esiste alcun rischio di collisione in tutte le possibili posizioni di funzionamento, non sono necessarie ulteriori azioni.
  - ▷ Se esiste il rischio di collisione in una delle possibili posizioni di lavoro, è necessario regolare la distanza tra la macchina e il trattore in modo diverso da quanto consentito dalle consolle dei bracci inferiori installate. Vedere "Cavalletto di montaggio sollevatore" a pagina 57.

In questo caso contattare il rivenditore dell'assistenza.

## Impiego

### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni!

- ▶ Controllare la sicurezza d'impiego e sicurezza stradale della macchina prima dell'impiego. Mettere in funzione la macchina soltanto se sono stati applicati tutti i dispositivi di protezione in modo corretto e funzionano adeguatamente!
- ▶ Agganciare correttamente ed in modo completo la macchina al trattore prima dell'utilizzo.
- ▶ Prima di guidare la macchina, assicurarsi che nessuno si trovi nell'area di pericolo davanti e dietro la macchina. Se necessario farsi istruire da una seconda persona che si trova al di fuori della zona di pericolo.
- ▶ Allontanare le persone dall'area di rischio.
- ▶ L'andamento della marcia viene condizionato fortemente dai pesi di zavorra e dalla dimensione delle macchine agganciate/montate. Evitare curve nette o improvvise per escludere possibili ribaltamenti, in particolare durante tragitti in salita e in discesa e durante l'attraversamento di pendii.
- ▶ Prima di scendere dal trattore tirare il freno a mano, spegnere il motore e conservare la chiave d'accensione! Utilizzare eventualmente dei cunei sottostanti.

### AVVERTENZA

#### Rischio di danni alla salute dovuti al rumore!

L'effetto sull'organismo può causare diversi tipi di danni, ad es. portare a perdita dell'udito, acufeni, ecc.

- ▶ A livelli di rumore superiori a 80 dB(A) è fortemente consigliato l'uso di protezioni acustiche.
- ▶ A livelli di rumore superiori a 85 dB(A) è obbligatorio indossare una protezione acustica.
- ▶ Per ridurre ulteriormente il livello di rumore, chiudere la cabina del trattore.

### AVVERTENZA

#### Il materiale scagliato (es. sassi, pezzi di terra...) può colpire e ferire le persone!

- ▶ Si deve prestare particolare attenzione ai campi sassosi e in prossimità di strade e sentieri.
- ▶ Mettere i coperchi protettivi in posizione operativa.
- ▶ Mantenere le distanze quando il motore è acceso!  
Nessuno può sostare nell'area di pericolo durante il lavoro. Allontanare le persone dall'area di rischio.  
Nessuna persona deve accompagnare la macchina mentre è in funzione.
- ▶ Spegnere l'albero cardanico e attendere che l'azionamento si fermi prima di sollevare la macchina.

**⚠ AVVERTENZA**

**Pericolo per la salute dovuto alla polvere!**

A seconda del tipo di macchina, su terreno asciutto si può sollevare molta polvere.

- ▶ Chiudere la cabina del trattore prima di iniziare il lavoro.
- ▶ Indossare dispositivi di protezione individuale come una maschera antipolvere e occhiali protettivi chiusi.

**⚠ AVVISO**

**Danni da investimento di ostacoli!**

- ▶ Guidare con prudenza.
- ▶ Se possibile, rimuovere gli ostacoli riconosciuti prima di iniziare il lavoro.

**✿ ENVIRONMENT**

Evitare di compiere delle svolte inutili. Prima d'iniziare a lavorare pensare a come lavorare l'area nel miglior modo.

**Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di parcheggio.**

Le aree a traffico pubblico possono essere percorse solo in posizione di trasporto su strada, con dispositivi di segnalazione e illuminazione perfettamente funzionanti e ben visibili.

**⚠ CAUTELA**

**I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!**

- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

**Condizione fondamentale**

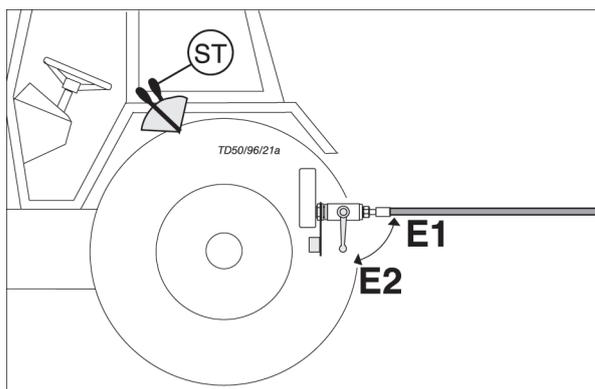
- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Freno della presa di forza sul trattore disinserito.
- Per le protezioni laterali ribaltabili meccanicamente: Durante i lavori sulla macchina il motore del trattore va spento, la presa di forza viene disinserita, la chiave di accensione va estratta e tenuta al sicuro.
- Con l'equipaggiamento opzionale "Protezioni laterali ribaltabili idraulicamente", il motore del trattore o l'impianto idraulico devono essere in funzione. L'albero cardanico deve essere disinserito.

**Esecuzione**

- ▶ Sollevare e fissare le protezioni laterali su entrambi i lati della macchina in posizione di trasporto su strada. Vedere "Utilizzo del supporto per il panno protettivo" a pagina 36.

## Funzionamento

- ▶ Sollevare la macchina in posizione di trasporto su strada/a fine campo.
- ▶ Chiudere la valvola di intercettazione sull'attacco idraulico del trattore (posizione E2).



## Definire la posizione di lavorazione partendo dalla posizione di trasporto su strada.

### ⚠ CAUTELA

I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!

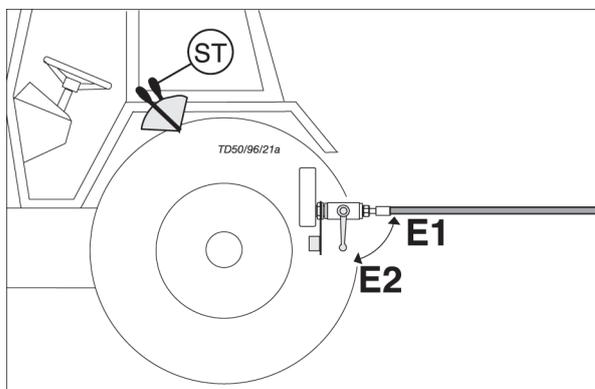
- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Freno della presa di forza sul trattore disinserito.
- Durante i lavori sulla macchina il motore del trattore va spento, la presa di forza viene disinserita, la chiave di accensione va estratta e tenuta al sicuro.

### Esecuzione

- ▶ Aprire la valvola di intercettazione sul collegamento idraulico del trattore (contrassegno grigio) (posizione E1).



- ▶ **Per macchine con spostamento laterale:** Aprire la valvola di intercettazione dei finestri laterali (contrassegno rosso) sul braccio idraulico del trattore.

- ▶ Azionare l'unità di controllo del trattore e abbassare la macchina in posizione di lavoro senza pressione idraulica.
- ▶ Abbassare le protezioni laterali su entrambi i lati della macchina in posizione di lavoro. Vedere "Utilizzo del supporto per il panno protettivo" a pagina 36.

## Falciatura

### Condizione fondamentale

- Macchina completamente montata ad un trattore adeguato,
- Protezione in posizione di lavoro. Vedere "Utilizzo del supporto per il panno protettivo" a pagina 36.
- Il trattore ha una zavorra sufficiente.
- Braccio superiore regolato in modo che la barra falciante poggia completamente a terra.
- Il braccio superiore telescopico può essere fissato in modo rigido o mobile a seconda delle necessità.
- Controllare la presenza di danni su lame, relativi fissaggi e dischi falcianti,
- La velocità massima consentita della presa di forza è incisa e, se possibile, è stata preimpostata sul trattore.
- Sulle macchine dotate di PROFILINE COMFORT CONTROL, il terminale viene acceso e si apre il menù LAVORAZIONE.
- Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno alla macchina. Vedere "Zona operativa di pericolo" a pagina 27.

### Esecuzione

- ▶ Abbassare la macchina senza pressione sul luogo di lavorazione in posizione di lavoro.
  - ▷ **Per macchine con Spostamento laterale:** Portare lo spostamento laterale in posizione centrale. A tale scopo allineare la copertura con le lamiere (1) utilizzando il deviatore idraulico del trattore.

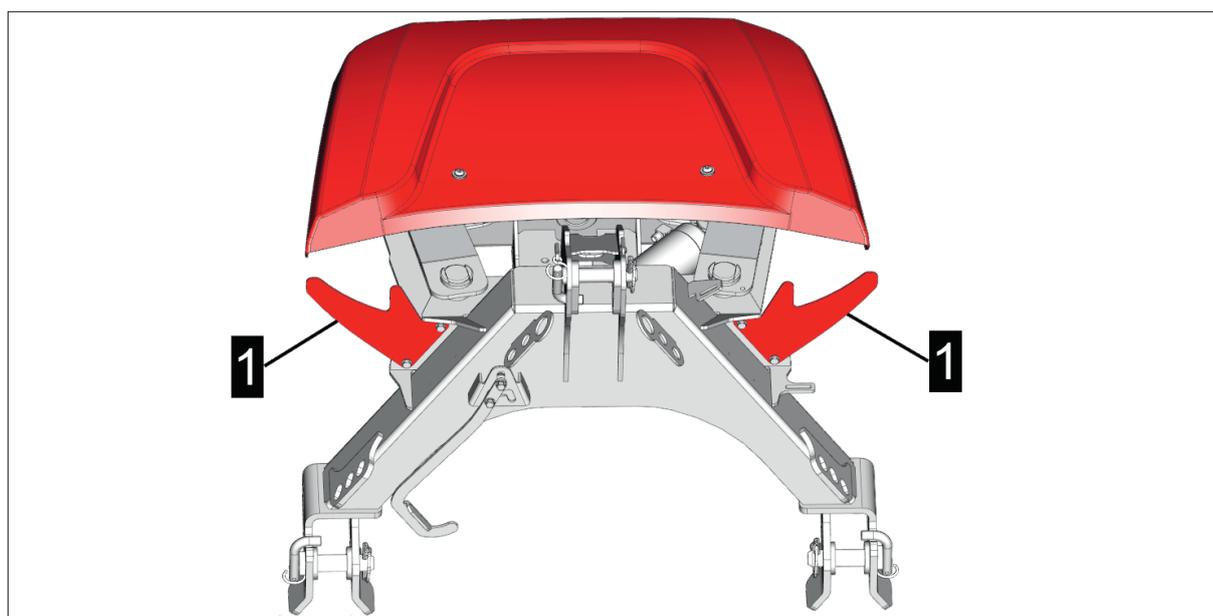


Fig.: Spostamento laterale in posizione centrale

## Funzionamento

- ▷ In alternativa il deviatore idraulico del trattore può essere impostato sulla posizione centrale della scala (se disponibile) se ciò significa che la posizione centrale può essere raggiunta in modo affidabile.
- ▷ **Per macchine con PROFILINE COMFORT CONTROL:** Con il dispositivo automatico attivato la posizione centrale viene raggiunta automaticamente sterzando in avanti il trattore. Con il dispositivo automatico disattivato, la posizione della barra falciante deve essere portata manualmente in posizione centrale utilizzando le softkey del terminale.
- ▶ Inserire lentamente l'albero della presa di forza all'esterno del raccolto e accelerare rapidamente ma in modo uniforme fino alla massima velocità ( 1000 giri/min ).
- ▶ Accelerare il trattore e adattare la velocità di marcia al tipo di foraggio e al terreno.
  - ▷ **Per macchine con Spostamento laterale:** Durante la falciatura su pendii o curve, regolare eventualmente la posizione della barra falciante utilizzando il deviatore idraulico del trattore.
  - ▷ **Per macchine con PROFILINE COMFORT CONTROL:** Con il sistema automatico attivo, la posizione della barra falciante viene regolata automaticamente durante la falciatura su pendii o curve. Con il dispositivo automatico disattivato la posizione della barra falciante deve essere regolata manualmente utilizzando le softkey del terminale.

### Eeguire la manovra di svolta.

#### SUGGERIMENTO

Non guidare in retromarcia in posizione di lavorazione, sollevare sempre prima in posizione di fine campo!

### Esecuzione

- ▶ Ridurre la velocità di marcia e sollevare la macchina in posizione di fine campo alla fine del terreno da falciare.

#### SUGGERIMENTO

Non ridurre il numero di giri della presa di forza.

- ▷ **Per macchine con Spostamento laterale:** Portare lo spostamento laterale in posizione centrale. A tale scopo allineare la copertura con le lamiere (1) utilizzando il deviatore idraulico del trattore.

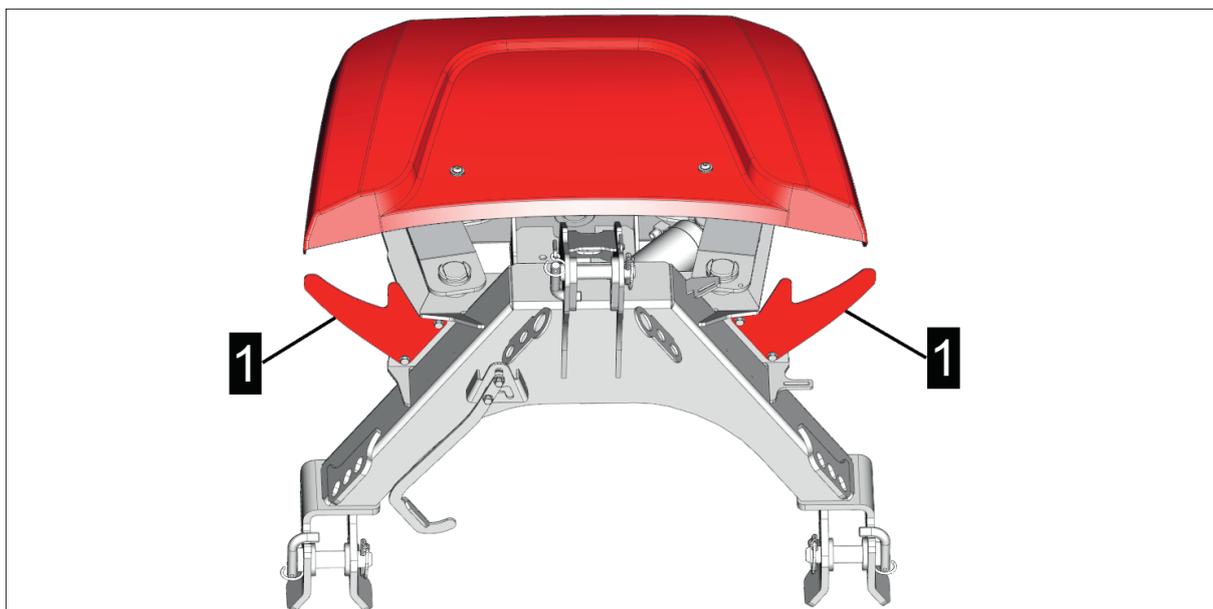


Fig.: Spostamento laterale in posizione centrale

- ▷ In alternativa il deviatore idraulico del trattore può essere impostato sulla posizione centrale della scala (se disponibile) se ciò significa che la posizione centrale può essere raggiunta in modo affidabile.
- ▷ **Per macchine con PROFILINE COMFORT CONTROL:** Con il dispositivo automatico attivato la posizione centrale viene raggiunta automaticamente sterzando in avanti il trattore. Con il dispositivo automatico disattivato, la posizione della barra falciante deve essere portata manualmente in posizione centrale utilizzando le softkey del terminale.
- ▶ Effettuare la svolta a bassa velocità e sterzare in direzione dell'area non falciata.
- ▶ Poco prima dell'area non falciata abbassare la macchina in posizione di lavorazione; se possibile evitare di falciare una seconda volta le zone (andane) già falciate.
- ▶ Accelerare il trattore e regolare la velocità di guida in base al raccolto e al terreno.
  - ▷ **Per macchine con Spostamento laterale:** Durante la falciatura su pendii o curve, regolare eventualmente la posizione della barra falciante utilizzando il deviatore idraulico del trattore.
  - ▷ **Per macchine con PROFILINE COMFORT CONTROL:** Con il sistema automatico attivo, la posizione della barra falciante viene regolata automaticamente durante la falciatura su pendii o curve. Con il dispositivo automatico disattivato la posizione della barra falciante deve essere regolata manualmente utilizzando le softkey del terminale.

## Definire la posizione di trasporto su strada partendo dalla posizione di lavorazione.

Le aree a traffico pubblico possono essere percorse solo in posizione di trasporto su strada, con dispositivi di segnalazione e illuminazione perfettamente funzionanti e ben visibili.

### **CAUTELA**

**I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!**

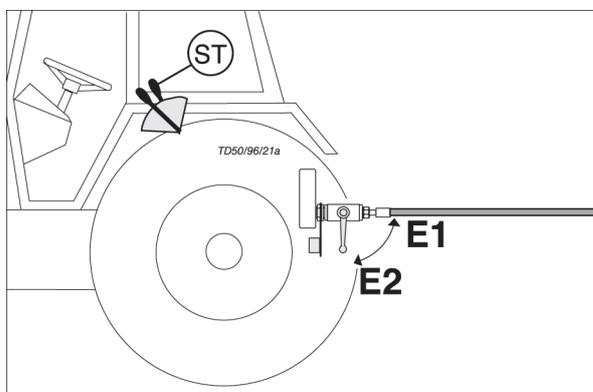
- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina vanno parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedire possibili spostamenti.
- Freno della presa di forza sul trattore disinserito.
- Per le protezioni laterali ribaltabili meccanicamente: Durante i lavori sulla macchina il motore del trattore va spento, la presa di forza viene disinserita, la chiave di accensione va estratta e tenuta al sicuro.
- Con l'equipaggiamento opzionale "Protezioni laterali ribaltabili idraulicamente", il motore del trattore o l'impianto idraulico devono essere in funzione. L'albero cardanico deve essere disinserito.

### Esecuzione

- ▶ Sollevare e fissare le protezioni laterali su entrambi i lati della macchina in posizione di trasporto su strada. Vedere "Utilizzo del supporto per il pannello protettivo" a pagina 36.
- ▶ Sollevare la macchina in posizione di trasporto su strada/a fine campo.
- ▶ Chiudere la valvola di intercettazione sull'attacco idraulico del trattore (posizione E2).



- ▶ Rimuovere i detriti grossolani prima di guidare nelle aree di traffico pubblico!

## Sganciamento

### PERICOLO

#### **Pericolo di ribaltamento a causa di un azionamento scorretto dei dispositivi di supporto!**

Se i dispositivi di supporto, come i piedini di appoggio / i supporti di appoggio, non sono utilizzati o non sono fissati, la macchina può ribaltarsi.

- ▶ Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- ▶ Servirsi dei piedini d'appoggio o dei supporti di appoggio quando si parcheggia la macchina.
- ▶ Fissare i piedini o i supporti di appoggio come prescritto.

### PERICOLO

#### **Intrappolamento ed amputazione di parti del corpo!**

- ▶ Mettere in sicurezza l'azionamento della presa di forza contro accensioni accidentali.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di schiacciamento di tutto il corpo!**

È vietato sostare nella zona di pericolo del trattore e della macchina se trattore e rimorchio non sono al sicuro da eventuali spostamenti o protetti da avviamento accidentale.

- 1 Allontanare le persone non interessate dalla zona di pericolo attorno al trattore e alla macchina.
- 2 Assicurarci che non entrino persone estranee nell'area pericolosa.
- 3 Parcheggiare la macchina solo su un terreno piano e stabile.
- 4 Tirare il freno di stazionamento.
- 5 Spegnerne il motore del trattore, rimuovere la chiave di accensione e conservare.
- 6 Inserire un cuneo di arresto e sulla macchina.

### AVVERTENZA

#### **Pericolo di cadere scivolando / inciampando!**

L'accesso alla macchina parcheggiata può causare incidenti gravi.

- ▶ Non entrare nella macchina parcheggiata.
- ▶ Adottare misure adeguate per evitare che i bambini entrino nella macchina.

### Definire la posizione di parcheggio.

#### Condizione fondamentale

- Macchina montata completamente e applicata in sicurezza ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di trasporto su strada in posizione di fine campo/posizione di trasporto e bloccati per impedirne possibili spostamenti.
- Azionamento della presa di forza disattivato.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

#### Esecuzione

- ▶ Sganciare le molle di scarico su entrambi i lati del trattore.
- ▶ Azionare il sollevatore e abbassare la macchina senza pressione fino a quando la barra falciante e il piede di supporto (se presente) si trovano a terra.

### Disaccoppiare l'albero cardanico

#### ! AVVISO

##### Deformazione dell'albero cardanico!

Se viene lasciato nel supporto dell'albero cardanico per un periodo prolungato (> 1 settimana), l'albero cardanico e la sua protezione possono deformarsi a causa del loro peso.

- ▶ Se la macchina deve essere messa fuori servizio per un lungo periodo di tempo, scollegare completamente l'albero motore dalla macchina, unirlo e conservarlo orizzontalmente, al riparo dagli agenti atmosferici/dalla polvere.

#### Condizione fondamentale

- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.
- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.

#### Esecuzione

- ▶ Spostare il supporto dell'albero cardanico in posizione d'arresto / di parcheggio.
- ▶ A seconda della versione dell'albero motore, rimuovere la catena di fissaggio protettiva dal lato del trattore.
- ▶ A seconda del tipo di albero di trasmissione, rimuovere la vite di bloccaggio sul lato del trattore o allentare il dispositivo di aggancio con la molla sul lato del trattore ed estrarre l'albero della presa di forza.
- ▶ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Assicurarsi che l'albero cardanico sia protetto dagli agenti atmosferici!

## Sganciare la macchina dal trattore

### CAUTELA

**I componenti della macchina in movimento possono causare pericoli di urti e schiacciamento su tutto il corpo!**

- ▶ Prima di eseguire i movimenti della macchina allontanare le persone fuori dall'area pericolosa attorno alla stessa.

### AVVERTENZA

**Pericolo di schiacciamento su tutto il corpo durante il funzionamento del sollevatore!**

- ▶ Allontanare le persone dalla zona di rischio attorno al sollevatore.
- ▶ Nella fase di movimento del sollevatore elettrico mediante pulsanti esterni non intromettersi tra il trattore e la macchina.

### Presupposto

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di parcheggio e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Protezioni esterne disposte in posizione di trasporto su strada.
- Piedino di sostegno (se presente) in posizione di parcheggio.
- Durante la lavorazione il motore della trazione va spento, il freno di stazionamento va tirato, la chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- ▶ Azionare il sollevatore e abbassare la macchina senza pressione fino a quando la barra falciante e il piede di supporto (se presente) si trovano a terra.
- ▶ Rimuovere le catene limitatrici ed agganciarle al cavalletto.
- ▶ Spostare il supporto dell'albero cardanico in posizione d'arresto / di parcheggio.
- ▶ Posizionare l'albero cardanico con il terzo anteriore nel supporto dell'albero cardanico. Assicurarsi che l'involucro protettivo non sia stato deformato dal cuscinetto..
- ▶ Rimuovere il braccio superiore.
  - ▷ In caso di necessità rimuovere la sfera del braccio superiore.
- ▶ Sbloccare le sfere del braccio inferiore ed abbassare il braccio inferiore.
  - ▷ Se necessario rimuovere le sfere del braccio inferiore e le boccole distanziatrici.
- ▶ Per ridurre la pressione nella linea idraulica, impostare l'unità di controllo in posizione flottante.

### SUGGERIMENTO

Qualora il relativo comando non disponga di tale posizione, spostare più avanti e indietro la leva di comando a motore spento.

- ▶ Scollegare i tubi idraulici e i cavi dal trattore, fissare i cappucci antipolvere e riporli arrotolati sul telaio di montaggio.

## Funzionamento

- ▶ Assicurarsi che non ci sia più alcun collegamento con la macchina e allontanarsi lentamente con il trattore osservando il punto di aggancio.

## Mettere la macchina fuori servizio alla fine della stagione

### **AVVISO**

#### **Cattive condizioni di conservazione causano danni alla macchina!**

- ▶ La macchina va tenuta al riparo dagli agenti atmosferici, all'asciutto e lontana da concimi chimici o stalle.
- ▶ Parti della macchina non verniciate come pistoni del cilindro idraulico o simili dotati di protezione antiruggine.
- ▶ Sganciare gli alberi cardanici dalla macchina, avvicinarli completamente nel senso della lunghezza, riporli orizzontalmente e all'asciutto, al riparo dalle intemperie.

### **AVVERTENZA**

#### **Pericolo di cadere scivolando / inciampando!**

L'accesso alla macchina parcheggiata può causare incidenti gravi.

- ▶ Non entrare nella macchina parcheggiata.
- ▶ Adottare misure adeguate per evitare che i bambini entrino nella macchina.

** PERICOLO**

**Esiste il rischio che possano essere afferrati, tirati e recidi degli arti ed il rischio di schiacciamento e investimento della persona.**

Durante i lavori sulla macchina è necessario entrare nella zona pericolosa in cui possono muoversi i componenti della macchina e nella zona pericolosa del trattore.

- ▶ Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla macchina, spegnere il motore del trattore, disinserire la presa di forza, inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave d'accensione e conservarla in un luogo sicuro.
- ▶ Attendere che tutti i componenti della macchina si siano fermati prima di entrare nella zona pericolosa del trattore/della macchina.
- ▶ Per lavorare sotto la macchina o con la macchina sollevata, regolare i supporti per evitare l'abbassamento involontario della macchina/dei componenti della macchina!

** AVVERTENZA**

**Parti in rotazione dietro ai cofani protettivi!**

Le parti rotanti dietro le coperture protettive possono continuare a funzionare per molto tempo!

- ▶ Attendere l'arresto di tutte le parti rotanti.
- ▶ Assicurarsi che la macchina non possa essere messa in movimento accidentalmente o da terzi.
- ▶ Assicurarsi che il trattore non possa essere messo in movimento accidentalmente o da terzi.

** AVVERTENZA**

**Non indossare dispositivi di protezione individuale!**

- ▶ Utilizzare dispositivi di protezione individuale (indumenti da lavoro, scarpe da lavoro, guanti, occhiali protettivi) durante la movimentazione della macchina.

### CAUTELA

#### **Fuoriuscita di fluido idraulico ad alta pressione!**

Il fluido idraulico che fuoriesce ad alta pressione può penetrare nella pelle e nel tessuto muscolare e causare gravi lesioni e infezioni.

- ▶ Eseguire la ricerca guasti sugli impianti idraulici del trattore e della macchina solo con l'impianto depressurizzato.
- ▶ Se la ricerca guasti sotto pressione è assolutamente necessaria, questa deve essere eseguita con particolare cautela.
- ▶ I pezzi possono essere sostituiti solo quando il trattore è depressurizzato e spento.
- ▶ Quando si sostituiscono dei pezzi assicurarsi che siano installati correttamente; utilizzare la modalità d'installazione del pezzo vecchio come modello.
- ▶ Effettuare una prova di tenuta con particolare cautela dopo aver sostituito i pezzi.
- ▶ In caso di lesioni legate all'olio idraulico, consultare sempre un medico.

### AVVISO

#### **Danni alla catena cinematica nelle macchine dotate di presa di forza!**

Se è attivo il freno della presa di forza del trattore, nella catena cinematica possono formarsi tensioni che possono causare danni ai componenti della macchina interessati.

- ▶ Disattivare il freno della presa di forza del trattore prima di chiuderlo!

## Disponibilità al funzionamento

Una cura e manutenzione regolari sono condizioni essenziali per mantenere il corretto funzionamento ed il livello ottimale di sicurezza della macchina.

**⚠ AVVERTENZA****Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!**

- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione, guanti ecc.
- ▶ Prima di eseguire qualsiasi lavoro che coinvolga i fertilizzanti, seguire le istruzioni del produttore del fertilizzante riguardo all'uso dei dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e stabile per impedirne lo spostamento.
- ▶ Spegnerne il motore del trattore, inserire il freno di stazionamento, rimuovere la chiave di accensione e riporre il mezzo.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di lavorare nell'area pericolosa o su parti della macchina comandate idraulicamente, chiudere la valvola di intercettazione su tutte le linee idrauliche.
- ▶ Sconnettere tutti i collegamenti elettrici tra trattore e macchina prima di lavorare su parti della macchina azionate elettricamente.
- ▶ Utilizzare elementi di supporto adeguati per impedire l'abbassamento/la rotazione involontaria di parti della macchina a comando idraulico.
- ▶ Al termine del lavoro controllare la tenuta dei collegamenti a vite allentati e il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza / protezione.

## Avvertenze generali

Stringere tutte le viti dopo le prime ore di funzionamento!

### Pezzi di ricambio

**I pezzi originali e gli accessori PÖTTINGER** sono stati studiati appositamente per le relative macchine.

Segnaliamo che i pezzi di ricambio e gli accessori non forniti da PÖTTINGER non sono approvati per l'uso su macchine PÖTTINGER.

Il montaggio e o l'impiego di tali prodotti può alterare le caratteristiche strutturali della macchina indicate. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.

Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina non più in fabbrica viene esclusa la responsabilità del produttore.

### Terminali di comando

Staccare i terminali di comando prima di riporre la macchina per l'inverno e custodirli all'asciutto, al riparo dal gelo e dai raggi solari diretti. Caricare completamente i terminali a batteria prima dello svernamento, quindi controllare regolarmente lo stato della batteria per evitare che la batteria non sia più in grado di funzionare a seguito della scarica profonda.

### Manutenzione dell'albero cardanico

Le istruzioni di questo manuale si applicano alla manutenzione degli alberi cardanici.

## Manutenzione

Nel caso in cui il manuale non contenga particolari istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

In ambienti polverosi o con forte angolazione dell'albero motore, regolare o dimezzare gli intervalli di lubrificazione.



Fig.: Adesivo sull'albero motore

### Montaggio/smontaggio dell'albero motore

**Il montaggio di alberi cardanici sulle macchine può richiedere procedure speciali per garantire che la macchina non venga danneggiata durante la messa in servizio.** Per il montaggio/smontaggio di alberi cardanici, ad es. durante il montaggio dopo i lavori di manutenzione, valgono in generale le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni.

Se in queste istruzioni non sono presenti istruzioni speciali per il montaggio o lo smontaggio, si applicano le istruzioni nelle istruzioni fornite dal rispettivo produttore dell'albero cardanico.

### Saldature di riparazione

Prima di cominciare ogni lavoro di saldatura sul trattore, con la macchina montata, è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale della macchina. Anche prima di cominciare lavori di saldatura direttamente sulla macchina è necessario staccare tutti i collegamenti a spina sul terminale.

### Processi di caricamento della batteria e ausilio per l'avvio

Se la batteria del trattore viene caricata utilizzando il caricabatterie con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

Se il trattore deve essere avviato con la macchina collegata, tutti i collegamenti elettrici a spina della macchina devono essere prima scollegati.

## Albero cardanico

### SUGGERIMENTO

Gli intervalli di lubrificazione dell'albero cardanico devono essere regolati o dimezzati in condizioni polverose e in caso di forte flessione operativa.

### SUGGERIMENTO

Per istruzioni dettagliate sulla pulizia e la manutenzione di questo albero cardanico, fare riferimento al manuale di istruzioni dell'albero cardanico fornito dal produttore.

### funzionamento invernale

Se l'albero cardanico viene azionato in inverno, i tubi di protezione devono essere ingrassati con grasso universale per il codice del fluido di esercizio (IV) secondo la specifica del fluido di esercizio per evitare il congelamento dei tubi di protezione. Vedere a pagina 137.

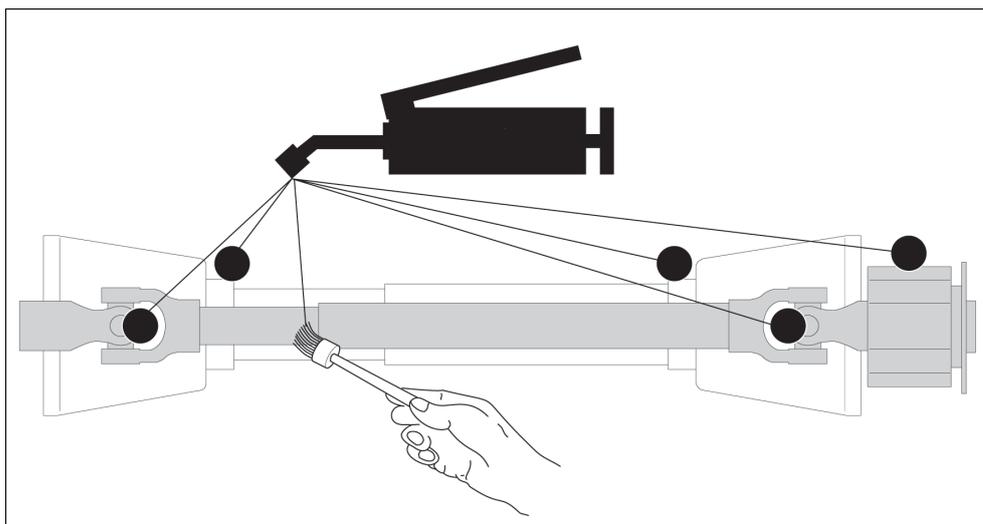
#### Esecuzione

- ▶ Sfilare l'albero cardanico senza lubrificazione del tubo di protezione integrato fino alla massima lunghezza possibile e lubrificare il tubo di protezione interno con uno strato sottile di grasso universale.
  - ▷ Assemblare di nuovo l'albero cardanico.
- ▶ Lubrificare l'albero cardanico con lubrificazione del tubo di protezione integrato nei punti di lubrificazione secondo le istruzioni per l'uso del produttore dell'albero cardanico.

### Pulire e lubrificare l'albero cardanico.

#### Esecuzione

- ▶ In caso di albero cardanico nuovo di zecca e in caso di lungo periodo di inattività, pulire prima del primo avviamento e lubrificare con grasso universale con codice fluido operativo (IV) fino a quando il grasso non fuoriesce dai cuscinetti. Vedere "Specifiche del materiale d'uso" a pagina 137.



Rappresentazione del simbolo di possibili punti di lubrificazione

- ▷ Smaltire correttamente il lubrificante che fuoriesce
- ▶ Quindi lubrificare regolarmente l'albero cardanico secondo le istruzioni/il piano di lubrificazione del produttore.

## Manutenzione in base alle condizioni

Le attività di seguito descritte vanno eseguite dopo aver verificato e valutato lo stato di alcune aree macchina/parti di macchine.

## Controllo del disco della falciatrice

A causa del movimento delle lame falcianti, i dischi falcianti sono esposti ad una maggiore usura nella zona delle lame falcianti. In queste aree viene saldata una cucitura di rinforzo che funge anche da indicatore del raggiungimento del limite di usura.

### Presupposto

- Parcheggiare la macchina su un terreno pianeggiante e stabile in posizione di fine campo.
- La barra falciante è assicurata contro l'abbassamento involontario (cavalletti di supporto o simili posizionati nella zona del sollevatore posteriore).
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Protezione anteriore ripiegata (se possibile).
- Protezione laterale ripiegata (se possibile).

### Esecuzione

- ▶ Controllare l'usura del disco falciante nella zona delle lame falcianti. Il limite di usura è raggiunto quando il cordone di usura del disco falciante si è consumato quasi completamente. Al più tardi a questo punto i portalama devono essere rimontati come descritto di seguito.

#### SUGGERIMENTO

Se i supporti delle lame sono già stati rimontati una volta al raggiungimento del limite di usura, far sostituire i dischi falcianti da un rivenditore specializzato.

- ▷ Se l'usura rilevata non si avvicina al livello indicato, non sono necessarie ulteriori azioni.
- ▷ Se l'usura rilevata è già vicina alle dimensioni indicate, rimontare il supporto lama come descritto di seguito.

## Reinstallare il supporto della lama

### Preparazione

- Chiave dinamometrica
- Set di chiavi a bussola

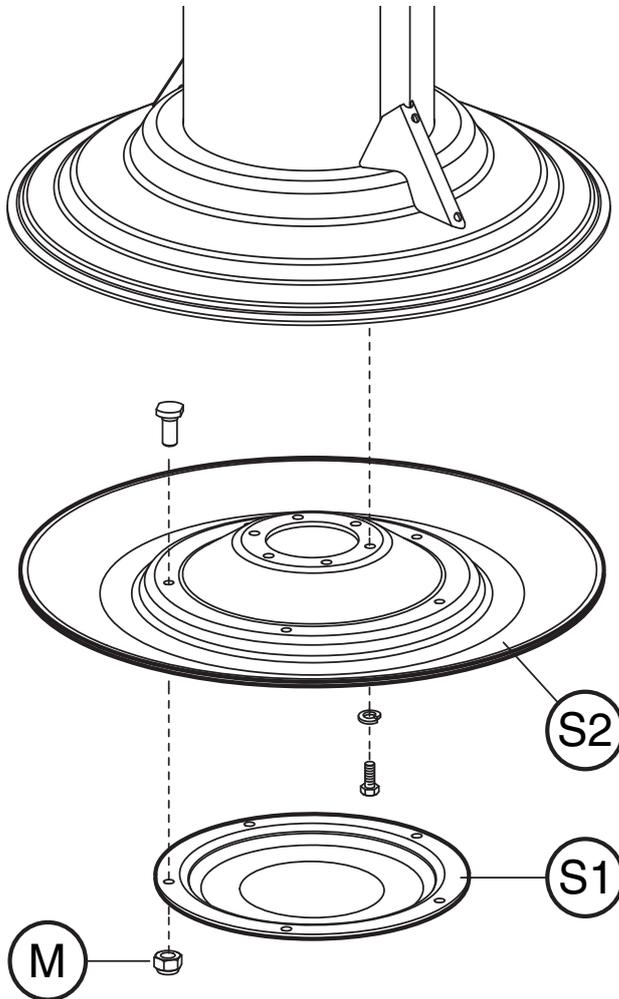
### Presupposto

- Parcheggiare la macchina su un terreno pianeggiante e stabile in posizione di fine campo.
- La barra falciante è assicurata contro l'abbassamento involontario (cavalletti di supporto o simili posizionati nella zona del sollevatore posteriore).
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.

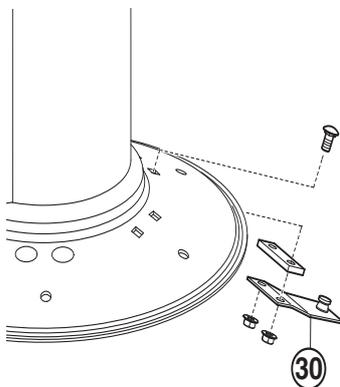
- Sollevare la protezione frontale
- Protezione laterale sollevata
- Lame della falciatrice smontate.

### Esecuzione

- ▶ Smontare le piastre scorrevoli (S1) e (S2).

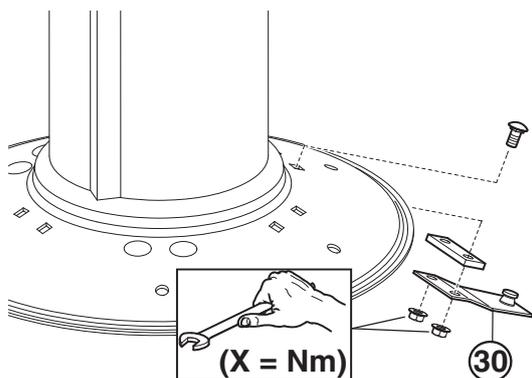


- ▶ Smontare il supporto della lama.



- ▶ Reinstallare il portalama sfalsato di 60°.  
Serrare i dadi delle viti del portalama a 86 Nm.

## Manutenzione in base alle condizioni



$X = 86 \text{ Nm}$

- ▶ Eseguire la stessa procedura su tutti i portalamo.
- ▶ Reinstallare le lame della falciatrice secondo necessità..

## Controllo dell'usura del supporto della lama di falciatura

Per controllare completamente il supporto delle lame della falciatrice è necessario smontare le lame della falciatrice e la piastra scorrevole.

### SUGGERIMENTO

Se la macchina viene utilizzata spesso su terreni molto rocciosi o in condizioni operative generalmente difficili, è necessario ridurre l'intervallo di controllo dell'usura.

### CAUTELA

**Rottura del supporto della lama della falciatrice o della lama e parti scagliate della macchina!**

- ▶ Non affilare le lame di taglio usurate su entrambi i lati, ma sostituirle con pezzi nuovi.
- ▶ Non riutilizzare i supporti della barra falciante usurati ma sostituirli con ricambi nuovi.

### Preparazione

- Calibro a corsoio
- Utensile
- Viti, dadi e porta lama in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

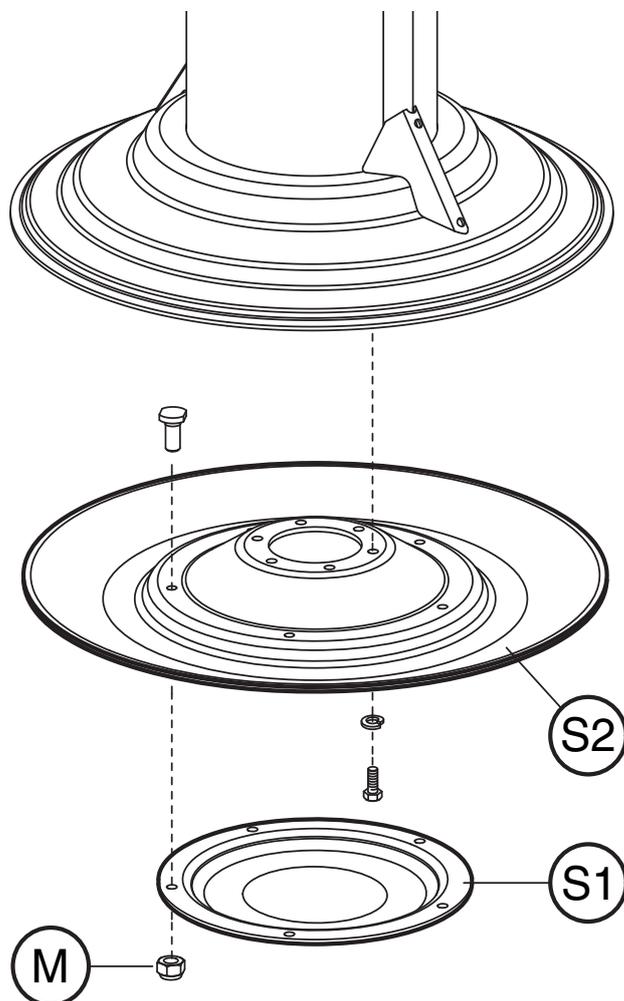
### Presupposto

- Parcheggiare la macchina su un terreno pianeggiante e stabile in posizione di fine campo.
- La barra falciante è assicurata contro l'abbassamento involontario (cavalletti di supporto o simili posizionati nella zona del sollevatore posteriore).
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Smontare la lama falciante

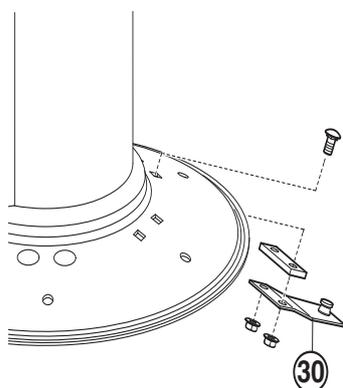
- Protezione anteriore alzata (se possibile).
- Protezione laterale alzata (se possibile).

**Controllare il portalama della taglierina.**

- 1 Smontare le piastre scorrevoli (S1) e (S2).

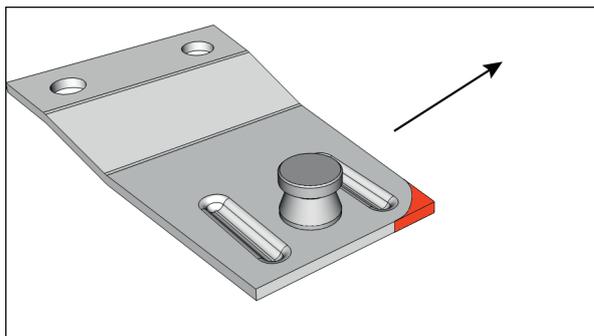


- 2 Smontare il supporto della lama.

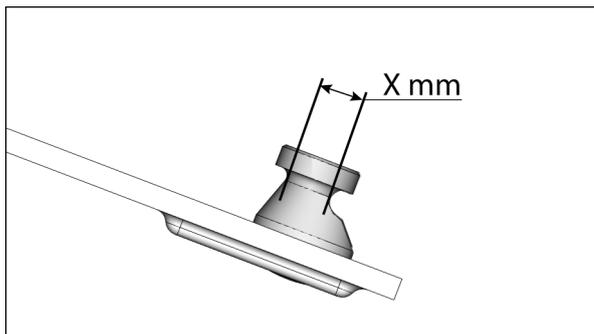


- 3 Le tracce di usura sul supporto della lama della falciatrice possono avere al massimo le seguenti dimensioni.

## Manutenzione in base alle condizioni

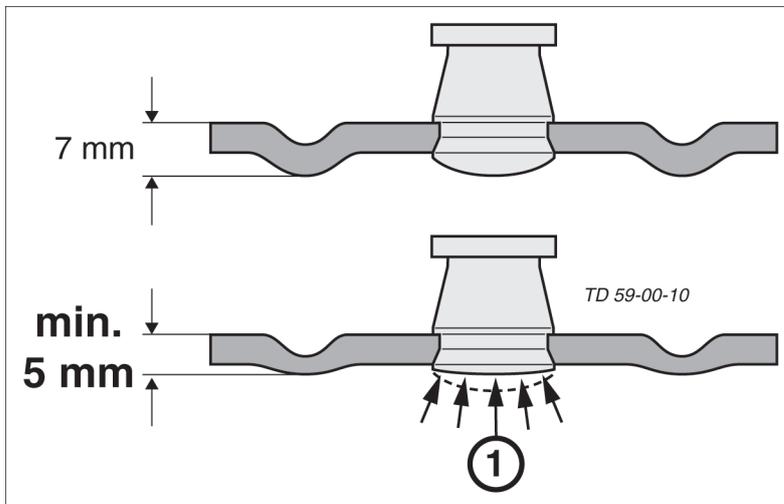


La marcatura rossa indica i segni di usura massimi consentiti sul profilo del portalama. Freccia = senso di rotazione durante il funzionamento.



Il bullone della lama sul supporto della lama può essere usurato fino a raggiungere uno spessore del materiale residuo di 9 mm nella parte superiore del cono.

La testa della vite non deve presentare segni di usura.



La misura del profilo del portalama non deve essere inferiore a 5 mm (misura originale 7 mm).

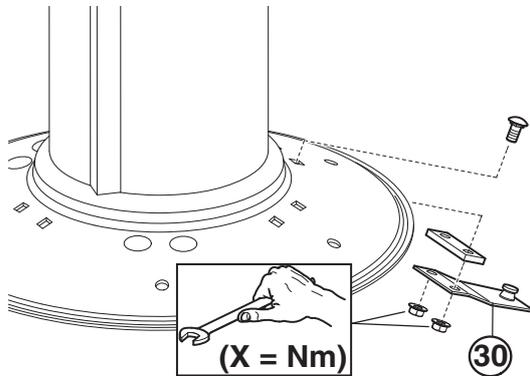
La testa del rivetto del bullone della lama (1) può essere usurata fino al bordo inferiore delle alette di rinforzo in rilievo del profilo del supporto della lama.

Tuttavia il perno della lama non deve in nessun caso allentarsi, traballare o posizionarsi nel profilo di supporto in modo tale da non poter ruotare.

- ▷ Se i segni di usura non raggiungono le dimensioni indicate, proseguire con il passaggio 4.
- ▷ Se si riscontrano tracce di usura pari o superiori a quelle indicate, la macchina non può più essere utilizzata. Sostituire completamente il supporto della lama falciante

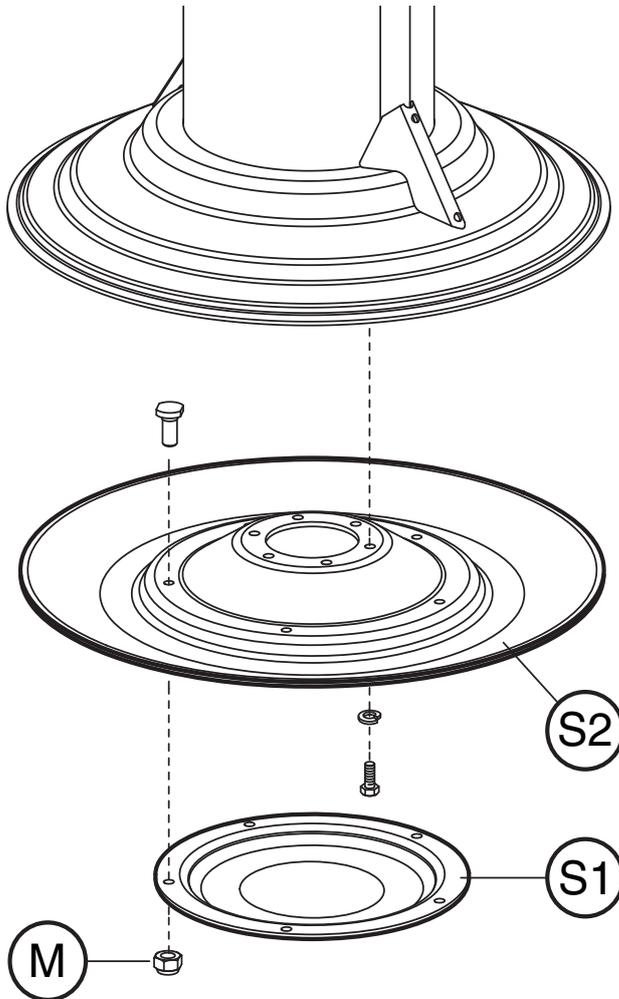
con pezzi nuovi, un tamburo falciante alla volta (vedi elenco ricambi) per evitare squilibri e proseguire con il punto 5.

- 4 Eseguire un controllo su tutti i portalama allo stesso modo-
- 5 Montare il portalama.  
Serrare i dadi delle viti del portalama a 86 Nm.



X = 86 Nm

- 6 Montare le piastre scorrevoli (S1) e (S2).

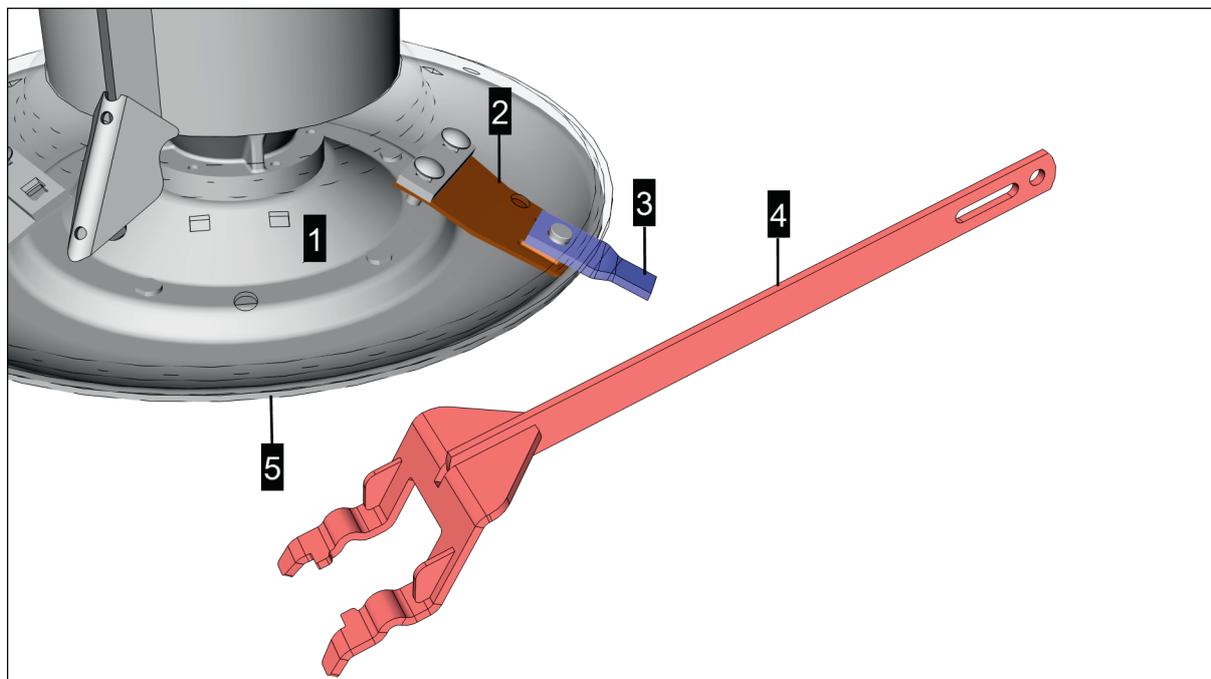


## Sostituire / riassemblare le lame di taglio reversibili

Se un lato delle lame reversibili è usurato, le lame possono essere riassembleate ruotate di 180°.

Se entrambi i lati delle lame reversibili sono usurate o la lama è danneggiata, è necessario sostituire le lame.

Sostituire sempre le lame con nuove lame *un tamburo alla volta* un tamburo alla volta per evitare squilibri.



1 = disco falciante (rappresentato in modo trasparente)

2 = portalama

3 = lama di taglio

4 = chiave a lama

= scaletta scorrevole

### **CAUTELA**

#### **Rottura della lama falciante e pezzi di lama scagliati!**

- ▶ Non riparare le lame falcianti danneggiate, ma sostituirle con ricambi nuovi.
- ▶ Ruotare sempre le lame falcianti con tutte le lame contemporaneamente.
- ▶ Non affilare mai le lame falcianti usurate, ma sostituirle sempre completamente con nuovi dischi / tamburi della falciatrice per nuove parti per evitare sbilanciamenti.
- ▶ È essenziale rispettare assolutamente i segni di direzione durante l'installazione di nuove lame falcianti.

#### **Preparazione**

- Chiave per cambiamento lamette
- Nuove lame falcianti se necessario.

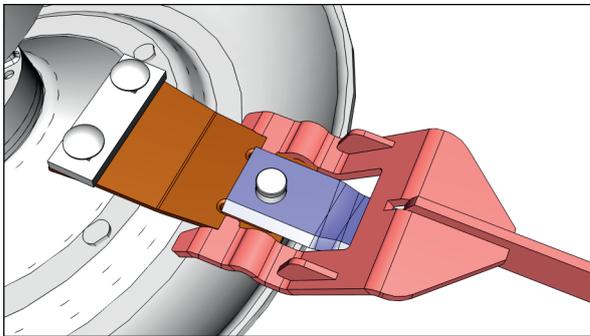
## Presupposto

- Parcheggiare la macchina su un terreno pianeggiante e stabile in posizione di fine campo.
- La barra falciante è assicurata contro l'abbassamento involontario (cavalletti di supporto o simili posizionati nella zona del sollevatore posteriore o anteriore a seconda della posizione di montaggio della falciatrice).
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Sollevare la protezione frontale
- Protezione laterale sollevata

## Smontare la lama falciante

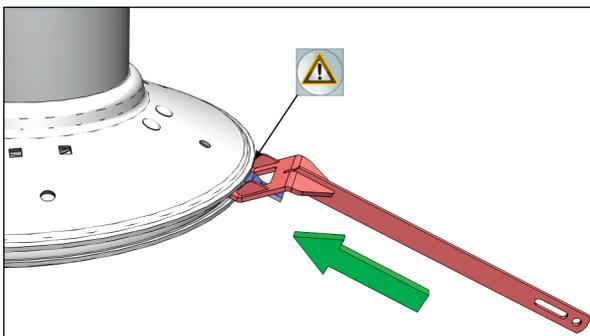
### Esecuzione

- ▶ Posizionare la chiave della lama (4) sopra la lama e tra la piastra scorrevole (5) e la piastra di taglio (1) come mostrato.

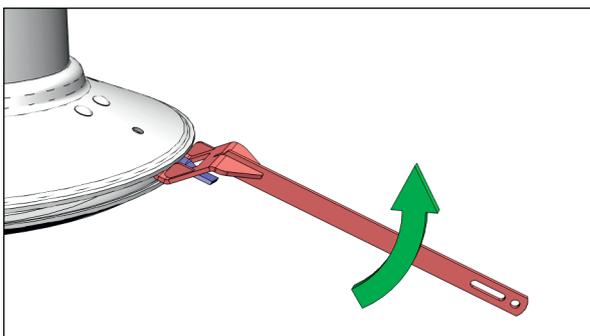


Disco falciante rappresentato in modo trasparente

- ▶ Le due alette a sinistra e a destra della chiave per lame devono toccare il bordo del disco della falciatrice.

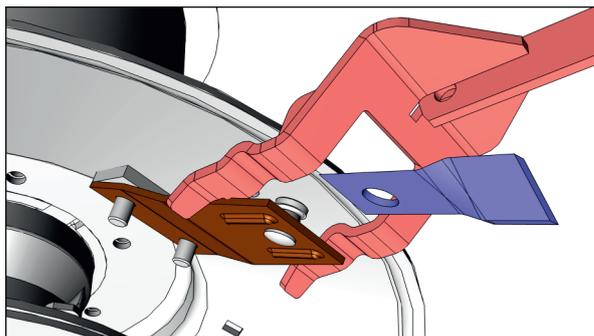


- ▶ Spingere la chiave della lama verso l'alto e trattenerla.



## Manutenzione in base alle condizioni

- ▶ Ciò spinge il portalama verso il basso ed è possibile rimuovere la lama della falciatrice.



- ▶ Quindi riportare lentamente la chiave a lama nella posizione iniziale.
- ▶ Pulite le superfici di contatto della lama e le superfici di contatto del supporto della lama e del disco della falciatrice, se necessario utilizzando la chiave della lama.
- ▶ Eseguire la stessa procedura per tutte le lame nello stesso modo secondo il senso.

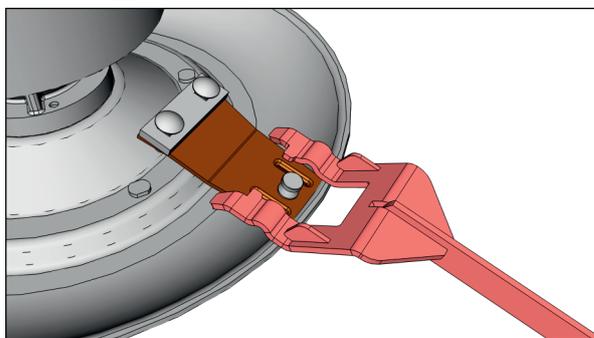
## Montare la lama di mietitura

### Condizione fondamentale

- Le superfici di contatto della lama e le superfici di contatto del portalama e del disco falciante vengono ripulite.
- Se si applicano lame per la falciatura la vernice anticorrosione si stacca dai punti di contatto attorno al foro.

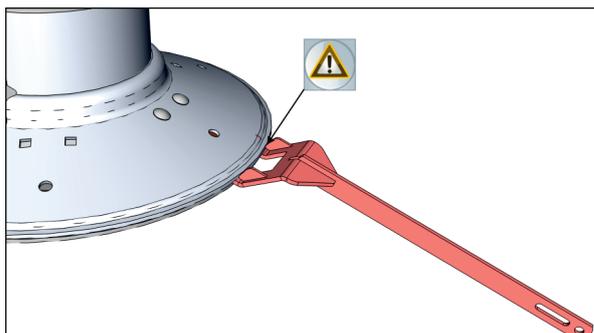
### Esecuzione

- ▶ Posizionare la chiave (1) tra il disco della falciatrice e il supporto della lama come mostrato.

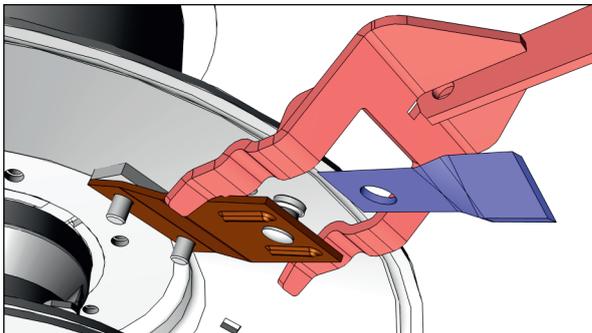


Disco falciante rappresentato in modo trasparente

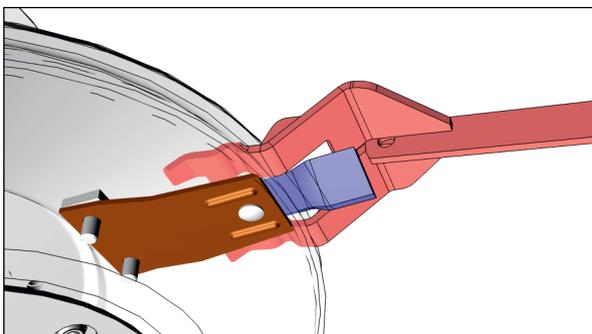
- ▶ Le due alette a sinistra e a destra della chiave per lame devono toccare il bordo del disco della falciatrice.



- ▶ Premere il portalama verso l'alto.  
In questo modo si spinge il portalama verso il basso ed è possibile inserire il portalama.
- ▶ Infilare la lama di falciatura nel senso di rotazione corretto per il tamburo falciante in questione (vedere freccia in rilievo sulla lama).



- ▶ Riportare la chiave della lama nella posizione iniziale, il portalama viene spinto verso l'alto e mantiene così la lama nella sua posizione.



- ▶ Rimuovere la chiave della lama.
- ▶ Accertarsi che la lama possa muoversi liberamente nel portalama.
- ▶ Eseguire la procedura secondo il senso con tutte le lame di falciatura.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Le attività descritte di seguito sono svolte in un momento specifico o ad intervalli specifici.

## Prima di ogni inizio di stagione

### Controllare la frizione

Prima del primo utilizzo di un albero cardanico nuovo di fabbrica e dopo un lungo periodo di inattività, la funzione della frizione può essere alterata perchè le guarnizioni di attrito possono essersi incollate. Pertanto, la frizione deve essere controllata per il corretto funzionamento prima dell'uso.

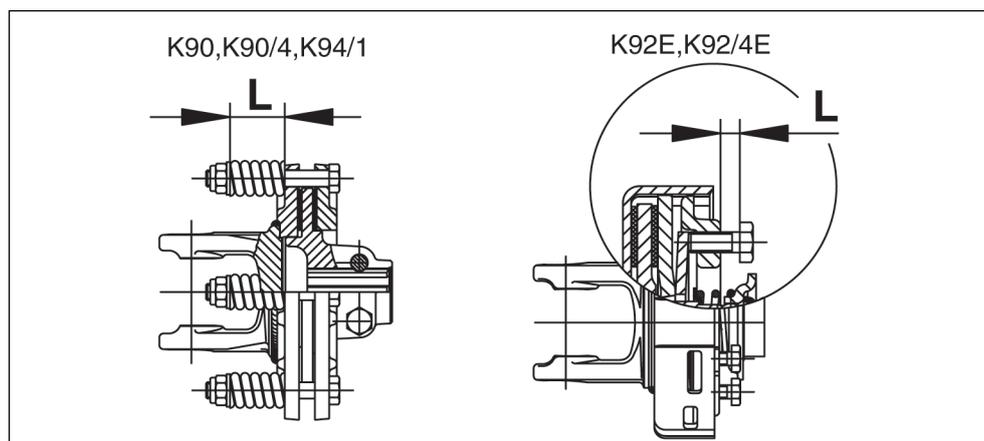
#### Esecuzione

#### SUGGERIMENTO

Non utilizzare oli, grassi o prodotti antiruggine sulle guarnizioni della frizione.

#### ► Frizioni tipo K90, K90/4 o K94/1 e K92E, K92/4E

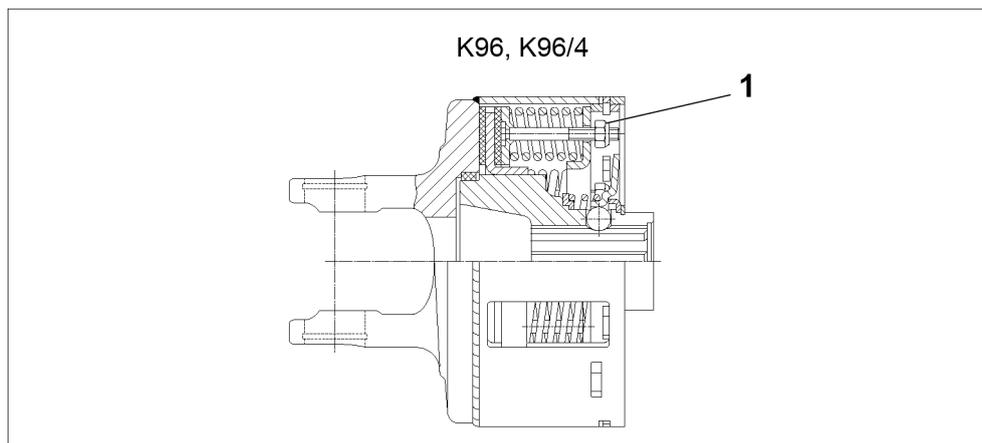
- ▷ Misurare e annotare la misura (L) singolarmente su ciascuna molla a compressione (per frizioni K90, K90/4, K94/1) o su ciascuna vite di regolazione (per frizioni K92E, K92/4E).



- ▷ Allentare i dadi o le viti per diminuire il carico sulle guarnizioni della frizione.
- ▷ Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito.
- ▷ Regolare nuovamente i dadi o le viti alla misura precedentemente annotata (L).
- ▷ Il limitatore è nuovamente reinserto.

#### ► Frizioni tipo K96, K96/4

- ▷ Stringere i dadi (1). In questo modo si alleggerisce il carico sulle guarnizioni della frizione.



- ▷ Girare la frizione per alcuni giri. Questo rimuove le impurità sui rivestimenti di attrito.
- ▷ Riavvitare i dadi (1) fino all'estremità filettata delle viti prigioniere (i dadi non devono più poggiare sulla placca).  
In questo modo le guarnizioni della frizione vengono nuovamente caricate fino alla coppia nominale.
- ▷ Il limitatore è nuovamente reinserito.

## Manutenzione giornaliera

La manutenzione quotidiana deve essere effettuata all'inizio di ogni giornata lavorativa, prima di utilizzare la macchina.

## Controllo dell'impianto idraulico

### AVVERTENZA

#### Infezioni a causa dell'olio idraulico che fuoriesce!

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle, negli interstizi del corpo e causare gravi infezioni!

- ▶ Prima di eseguire operazioni di manutenzione depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Per qualsiasi operazione sull'impianto idraulico indossare dispositivi di protezione individuale come occhiali protettivi e guanti di protezione.
- ▶ Prima di ogni messa in funzione controllare se la parte idraulica è usurata e se vi sono dei danni.
- ▶ Cercare eventuali perdite solo con ausili adeguati (ad es. spray speciali per la ricerca delle perdite). Rimuovere immediatamente i guasti accertati in un'officina autorizzata.
- ▶ Non tappare le perdite con la mano o con altre parti del corpo.
- ▶ In caso di lesioni collegate all'olio idraulico consultare subito un medico.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

Verificare l'eventuale presenza di danni e perdite.

### **AVVISO**

#### **Guasto di vecchi tubi idraulici**

- ▶ Sostituire i tubi flessibili idraulici, che hanno più di 6 anni d'età. Utilizzare i tubi flessibili di ricambio con le stesse caratteristiche secondo la specifica. Vedere lista dei pezzi di ricambio.

#### **Presupposto**

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

#### **Esecuzione**

- ▶ Impianto idraulico (es.: Controllare eventuali danni e perdite sui tubi idraulici, accumulatori di pressione...) e, se necessario, sostituire i componenti (vedere elenco dei pezzi di ricambio).i (consultare l'elenco dei pezzi di ricambio).

### **SUGGERIMENTO**

#### **Immagine di possibili danni ai tubi flessibili della parte idraulica**

- Punti piegati
  - Formazione di bolle
  - Superficie porosa o screpolata
  - Punti usurati e tessuto visibile sul rivestimento
- ▷ In presenza di eventuali perdite nei punti avvitati stringere se possibile i rispettivi giunti. Se non si riesce ad estrarre l'albero, correggere il supporto del rullo dosatore.
- ▷ Prima di tutti i lavori di manutenzione e riparazione sull'impianto idraulico, l'impianto idraulico deve essere depressurizzato.
- A tale scopo, muovere più volte l'unità di comando del trattore avanti e indietro tra il sollevamento e l'abbassamento con l'alimentazione della pressione idraulica disinserita.

## Controllare / sostituire le lampadine

Le luci o le lampadine difettose devono essere sostituite prima di circolare nelle aree di traffico pubblico (i fari da lavoro sono un'eccezione).

### **SUGGERIMENTO**

#### **Manutenzione delle luci a LED**

Le lampadine non possono essere cambiate se sono luci a LED!

Sostituire le luci a LED se difettose.

## Controllare / sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e le pellicole d'avvertimento.

### SUGGERIMENTO

Pericolo di incidenti dovute alla scarsa visibilità delle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.

La versione e le posizioni di montaggio possono variare in base alla macchina e al paese di destinazione.

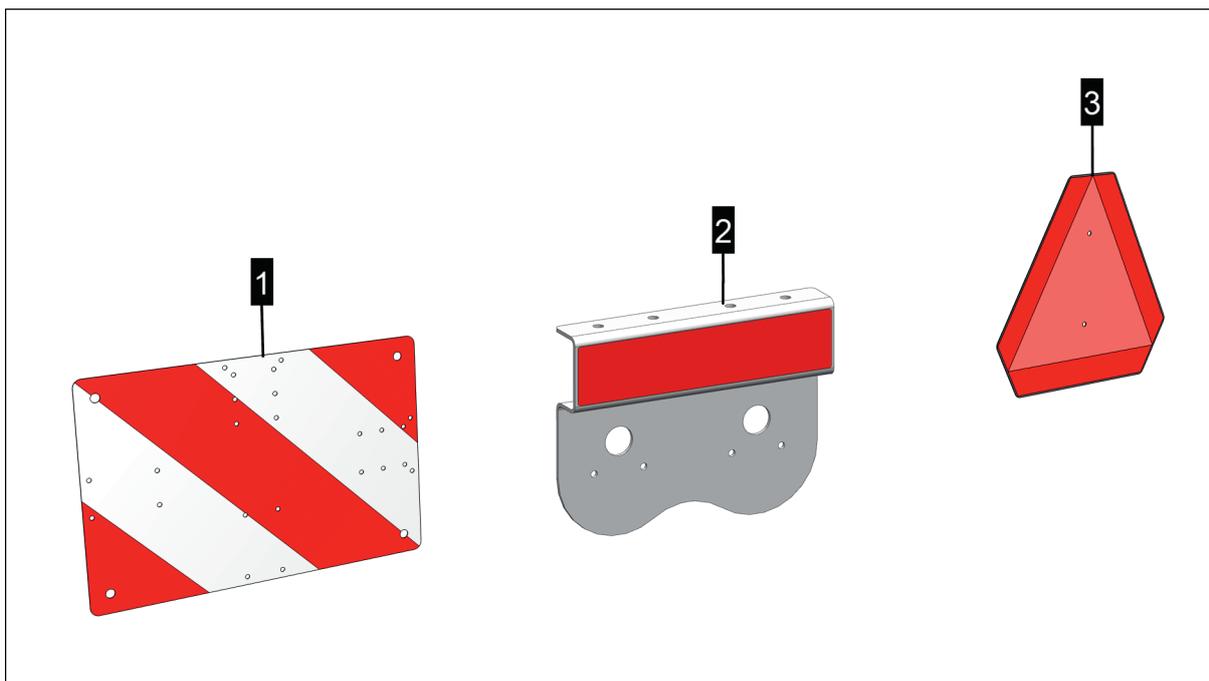


Figura del simbolo

1 = Tabella di segnalazione

2 = Fogli di segnalazione (rosso e giallo)

3= Triangolo di segnalazione (simbolo SMVI)

### CAUTELA

**Pericolo d'incidenti per scarsa visibilità dei sistemi di segnalazione.**

- ▶ Pulire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima di percorrere con la macchina zona di traffico pubblico.
- ▶ Sostituire le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento prima che la macchina venga utilizzata nelle aree di traffico pubblico.

### **Esecuzione**

- ▶ Controllare la pulizia delle tabelle d'avviso, dei triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento.
  - ▷ Rimuovere lo sporco con un detergente acido e senza alcool, un panno morbido o una spugna e, se possibile, con un po' d'acqua calda.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- ▶ Controllare se esistono danni alle tabelle d'avviso, ai triangoli di segnalazione e ai cartelloni d'avvertimento.
  - ▷ Sostituire immediatamente le tabelle d'avviso, i triangoli di segnalazione e i cartelloni d'avvertimento (consultare l'elenco delle parti di ricambio).

### SUGGERIMENTO

Per sostituire i segnali di avvertimento, osservare la direzione di installazione delle strisce di segnale di avvertimento!

## Una volta dopo 1 ora

### Controllare la boccola conica

Le boccole coniche sono utilizzate come elementi di fissaggio su trasmissioni a cinghia di condizionatori (ED, RCB, RC), gruppi di andane e barre di falciatura.

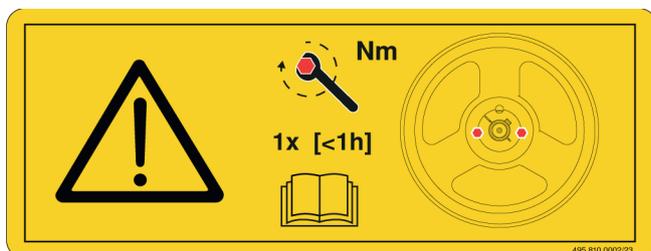


Fig.: Il simbolo d'avviso sulla rispettiva protezione della cinghia trapezoidale indica che sono necessari lavori di manutenzione una tantum.

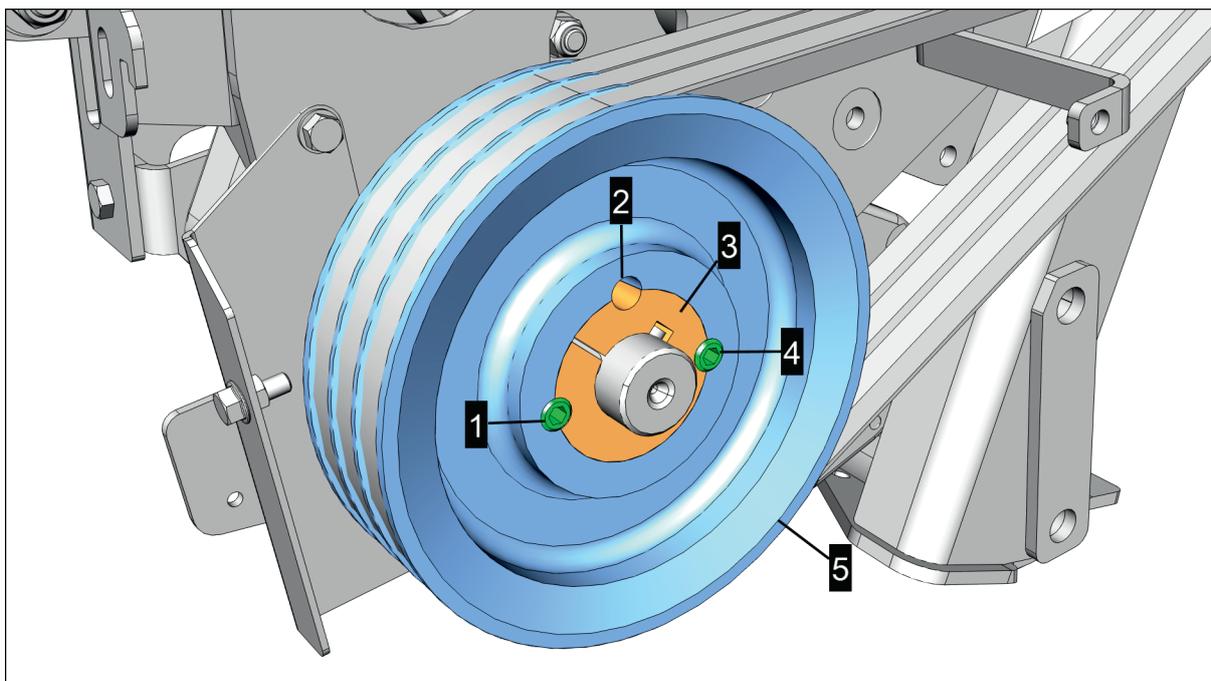


Fig.: Raffigurazione simbolica dell'azionamento del condizionatore

1 = vite prigioniera (bloccaggio)

2 = foro di forzatura (numero a seconda della versione)

3 = presa conica (numero di presa inciso a laser sul davanti)

4 = vite prigioniera (bloccaggio)

5 = puleggia

### Presupposto

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido in posizione di lavoro e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Presa di forza disattivata
- Il motore del trattore va spento, la chiave di accensione estratta e conservata, il freno di stazionamento inserito.
- Se necessario disaccoppiare gli alberi cardanici.
- Protezione della cinghia trapezoidale con simbolo d'avvertenza posizionato e protezione della cinghia trapezoidale smontata.

### Preparazione

- Chiave dinamometrica con coppia regolabile da  $\geq 1$  Nm.
- Grasso universale
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Esecuzione

- ▶ Leggere e annotare il numero della presa incisa al laser su tutte le prese coniche installate.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- ▶ Stringere le viti prigioniere (1) e (4), vedere anche la figura sopra, utilizzando una chiave dinamometrica secondo la tabella seguente in base al numero della boccola inciso al laser.

Boccola num.:	Larghezza chiave	Numero delle viti	Misura del filetto	Coppia
1008	3 mm	2	1/4"	5,6 Nm
1108	3 mm	2	1/4"	5,6 Nm
1210	5 mm	2	3/8"	20 Nm
1215	5 mm	2	3/8"	20 Nm
1610	5 mm	2	3/8"	20 Nm
1615	5 mm	2	3/8"	20 Nm
2012	6 mm	2	7/16"	30 Nm
2017	6 mm	2	7/16"	30 Nm
2517	6 mm	2	1/2"	50 Nm
2525	6 mm	2	1/2"	50 Nm
3020	8 mm	2	5/8"	90 Nm
3030	8 mm	2	5/8"	90 Nm
3525	10 mm	3	1/2"	90 Nm
3535	10 mm	3	1/2"	90 Nm

- ▶ Verificare se il foro di forzatura (2) è riempito di grasso (il numero dipende dalla versione).
  - ▷ In caso contrario riempire il foro fino al bordo con grasso universale.  
Il riempimento di grasso impedisce l'ingresso di corpi estranei che possono creare problemi durante i lavori di montaggio.
  - ▷ Rimuovere il grasso in eccesso.

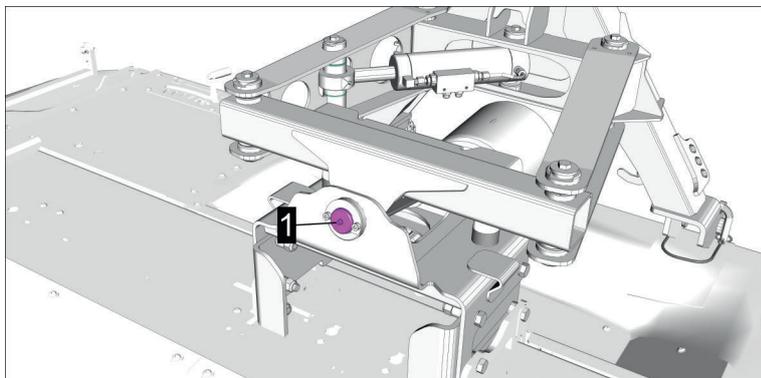
### ENVIRONMENT

Raccogliere i lubrificanti e le miscele di olio lubrificante e smaltirli secondo le prescrizioni.

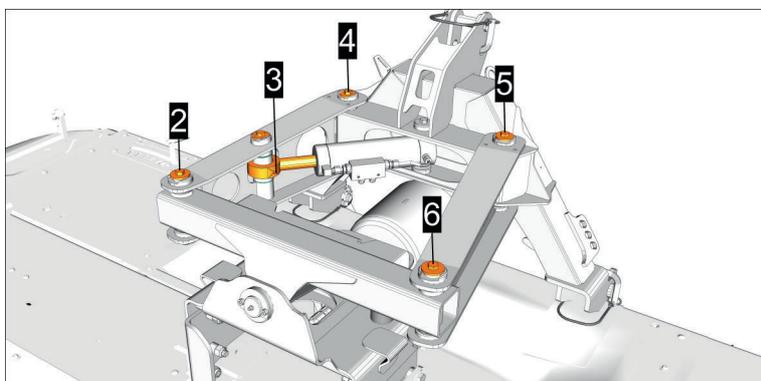
- ▶ Riapplicare il coperchio
  - ▷ Stringere i collegamenti a vite insieme alle rondelle di plastica con un massimo di 10 Nm.

## Ogni 25 ore

### Lubrificare il cuscinetto della barra falciante



1 = Ingrassatore del cuscinetto del perno della barra falciante



2-6 = Ingrassatore per cuscinetto della barra falciante e cuscinetto del cilindro idraulico per lo spostamento laterale.

Ingrassatore in posizione 2 / 4-6 sul fondo!

#### **Esecuzione**

- Lubrificare gli ingrassatori con grasso universale come mostrato..

## Ogni 50 ore

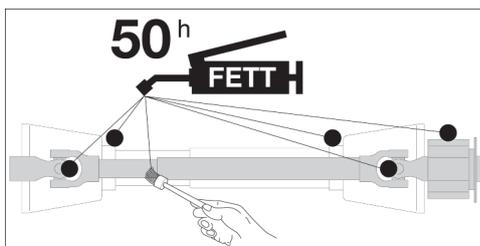
### Lubrificare gli alberi cardanici

Gli alberi cardanici sono da lubrificare ogni 50 ore di funzionamento. Per ulteriori informazioni consultare il manuale operativo del produttore dell'albero cardanico fornito.

#### **SUGGERIMENTO**

Gli intervalli di lubrificazione dell'albero cardanico devono essere regolati o dimezzati in condizioni polverose e in caso di forte flessione operativa.

Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

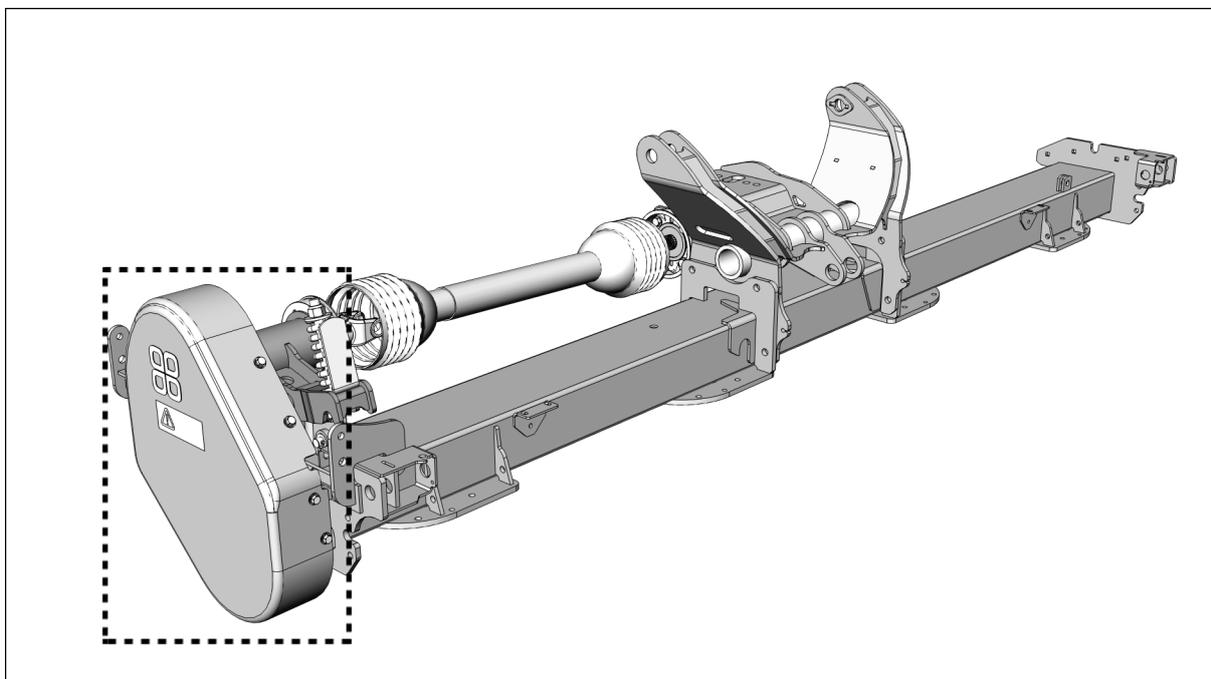


## Controllare/sostituire la cinghia trapezoidale di trasmissione della barra falciante

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite.

### SUGGERIMENTO

Sostituire sempre tutte le cinghie trapezoidali contemporaneamente!

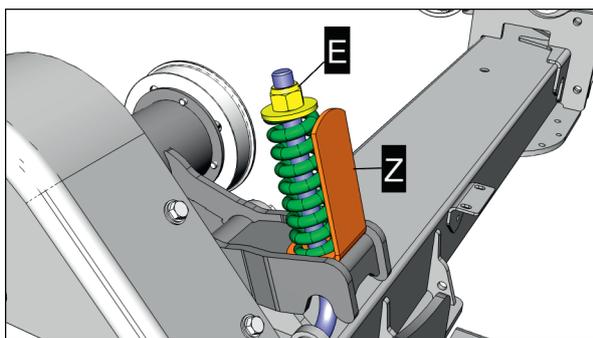


### Preparazione

- Chiave poligonale misura 24 mm (dado di regolazione tensione cinghia)
- Chiave a tubo larghezza 13 mm (coperchio trasmissione barra falciante)
- Nuovo set cinghia dentata in base alle necessità (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).

### Condizione fondamentale

- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Protezione laterale destra ripiegata

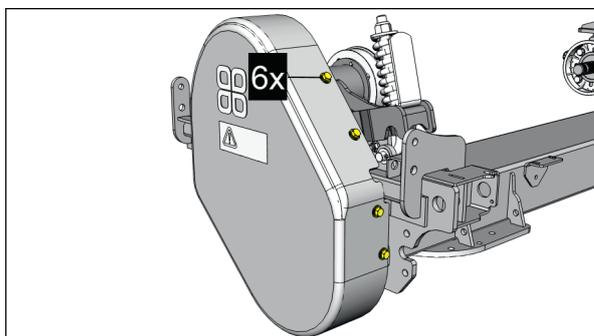


E = dado di regolazione

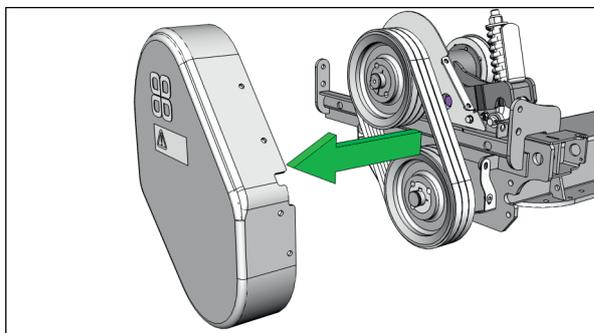
Z = puntatore

### **Esecuzione**

- 1 Smontare il cofano Rimuovere e conservare 6 viti e rondelle di plastica.

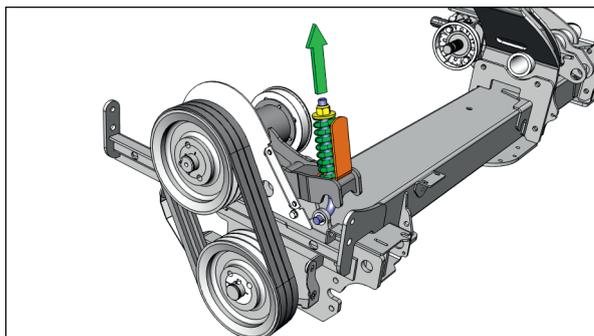


- 2 Togliere il coperchio

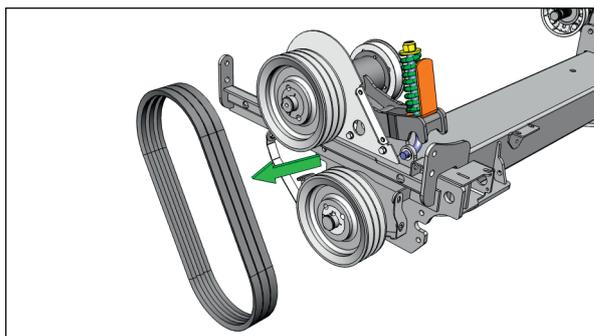


- 3 Ispezionare visivamente la cinghia trapezoidale.
  - ▷ Se non si riscontra un'usura significativa sulle cinghie trapezoidali, procedere al passaggio 8.
  - ▷ Se è presente un'usura significativa sulle cinghie trapezoidali, procedere al passaggio successivo 4.
- 4 Allentare il tendicinghia, ma non rimuovere completamente il dado di regolazione.

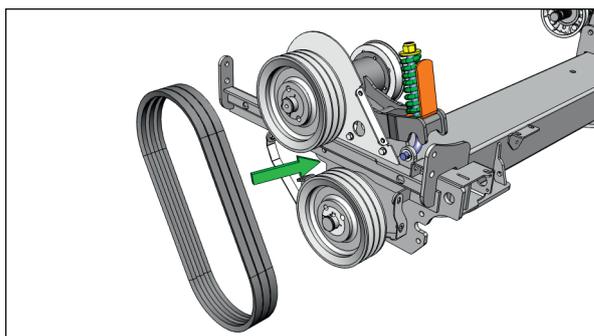
## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite



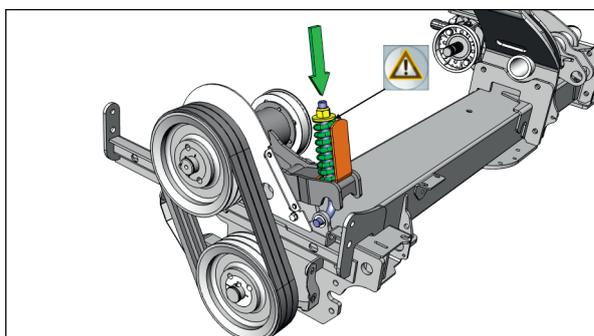
- 5 Rimuovere tutte le cinghie trapezoidali.



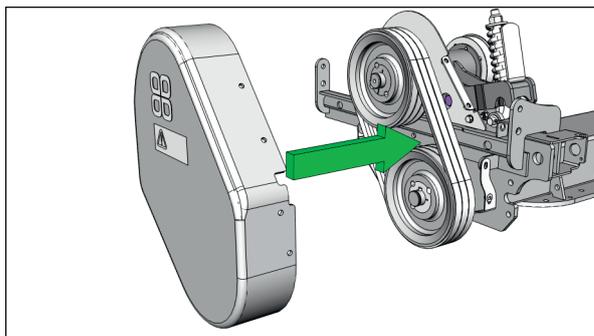
- 6 Montare delle nuove cinghie trapezoidali.



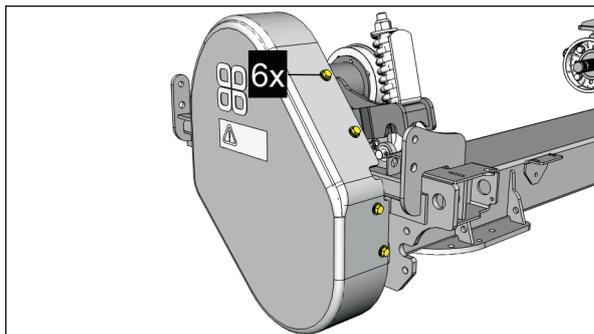
- 7 Controllare il funzionamento del rullo tenditore. Impostare la tensione della cinghia sulle impostazioni di fabbrica: Ruotare il dado di regolazione sulla parte superiore della molla tenditrice e portare il bordo inferiore del disco sottostante in linea con la punta dell'indicazione.



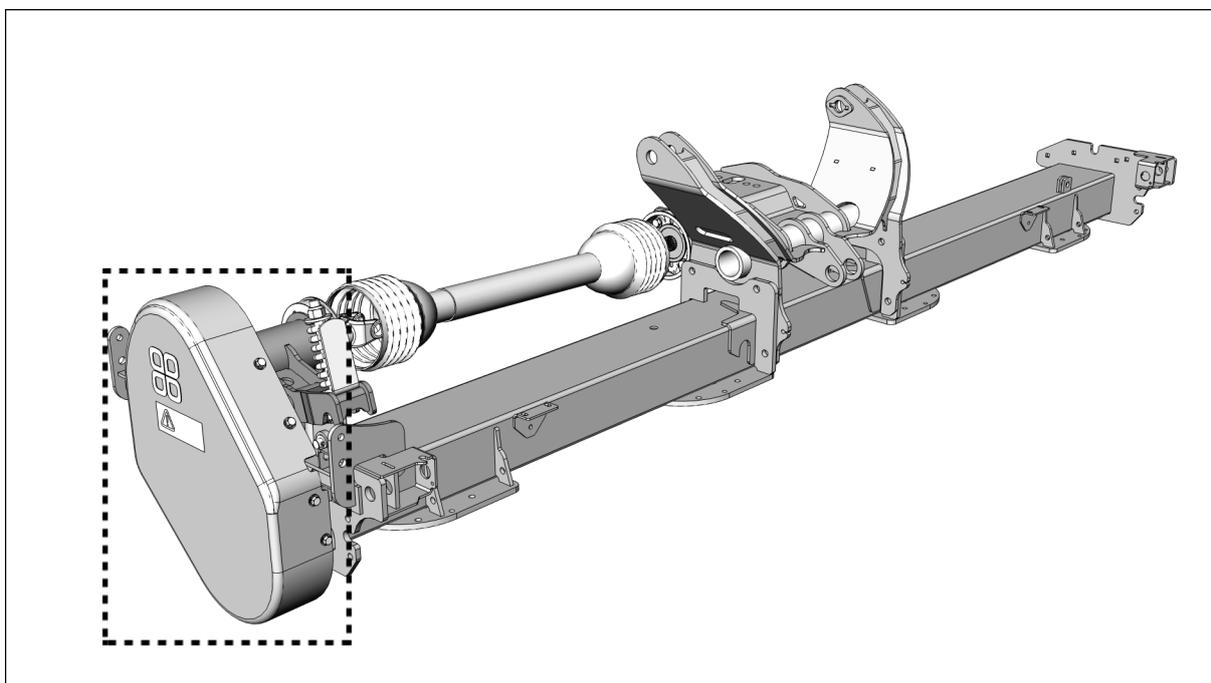
- 8 Riapplicare il coperchio



- 9 Ricollegare le 6 viti e le rondelle di plastica e serrarle a 10 Nm.



## Azionamento della barra falciante Controllare/correggere la tensione della cinghia



### Preparazione

- Misura della chiave ad anello 24 mm

### Condizione fondamentale

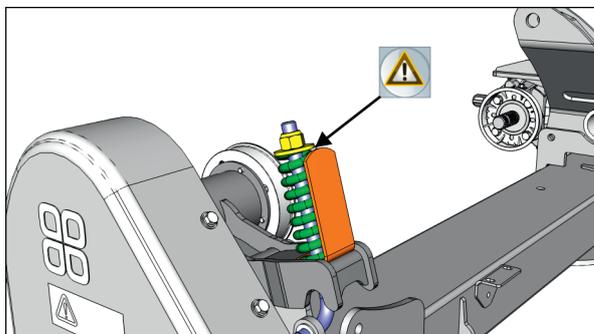
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.

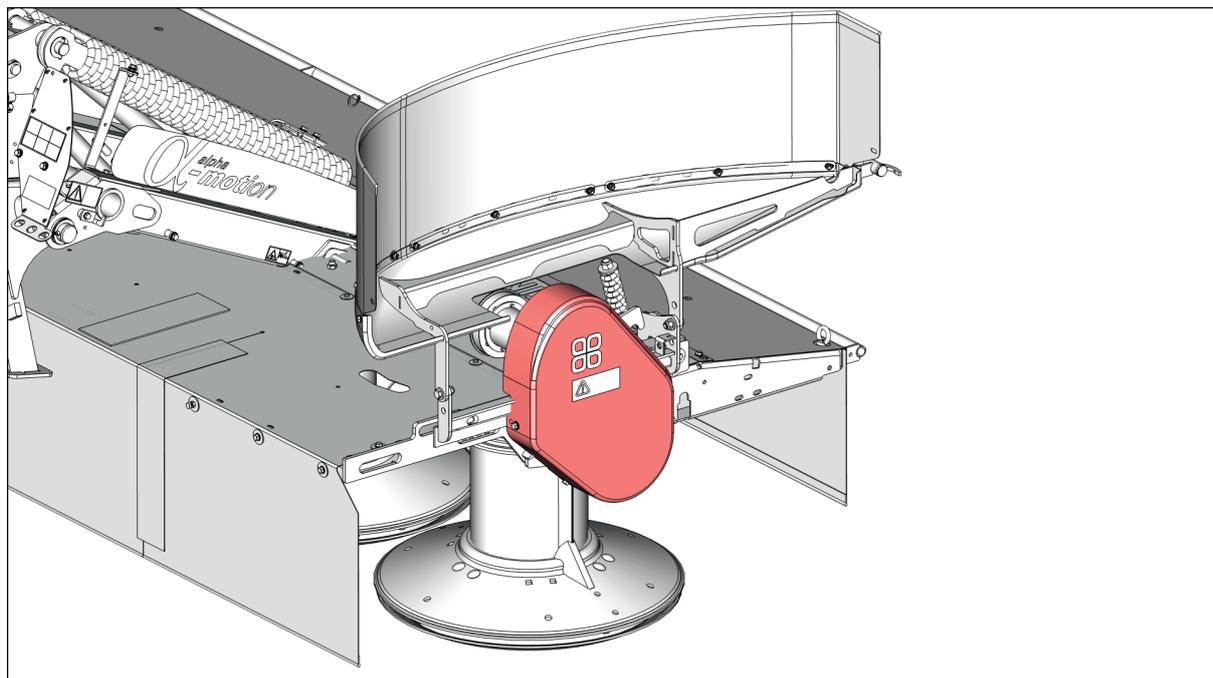
### Esecuzione

- ▶ Controllare il funzionamento del rullo tenditore. Impostare la tensione della cinghia sulle impostazioni di fabbrica: Ruotare il dado di regolazione sulla parte superiore della molla tenditrice e portare il bordo inferiore del disco sottostante in linea con la punta dell'indicazione.



## Per la prima volta dopo 50 ore poi ogni 100 ettari

### Sostituire l'olio della barra di falciatura

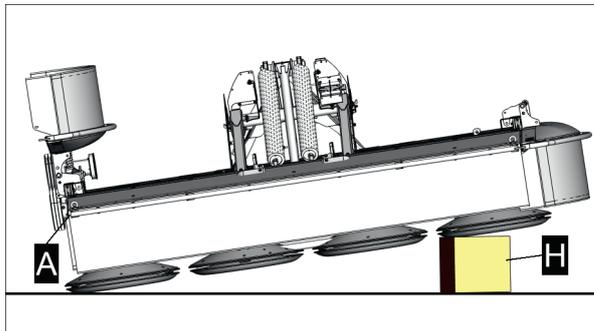


### Condizione fondamentale

- Macchina montata ad un trattore adeguato.
- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Protezione esterna destra aperta.
- Trasmissione della presa di forza disattivata, chiave del trattore rimossa e conservata.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

- Posizionare un blocco di legno o simile sul lato opposto della regolazione centrale dell'altezza sotto la barra falciante.
- Macchina posizionata sul blocco di legno ad angolo (inclinata rispetto alla trasmissione a cinghia).



A = tappo di scarico

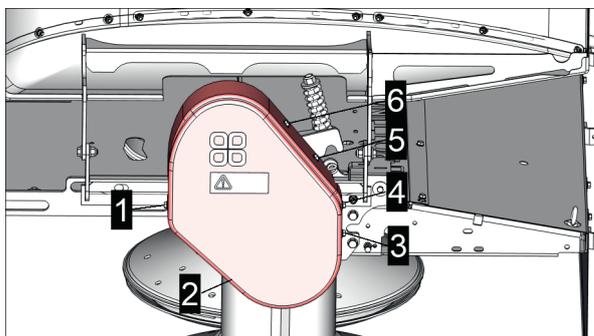
H = blocco di legno

### Preparazione

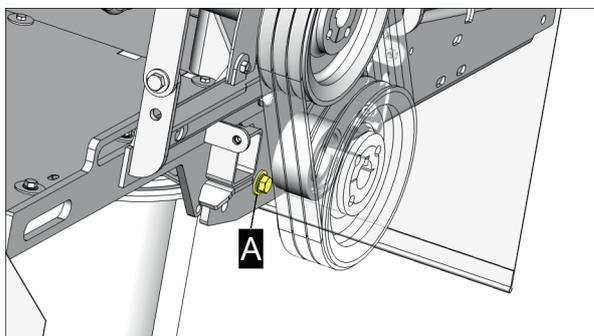
- Olio per ingranaggi secondo l'elenco dei materiali impiegati / lo schema di lubrificazione.
- Vaschetta raccolta olio esausto capacità minima 14 l.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Esecuzione

- ▶ Rimuovere le viti 1-6 e smontare il coperchio della trasmissione a cinghia.

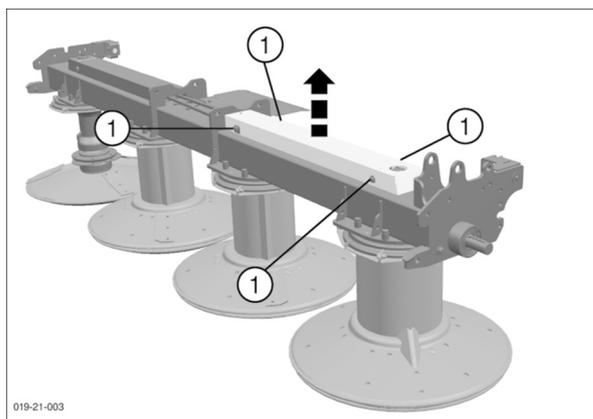


- ▶ Posizionare sotto la vaschetta di raccolta dell'olio esausto e rimuovere il tappo di scarico (A.).

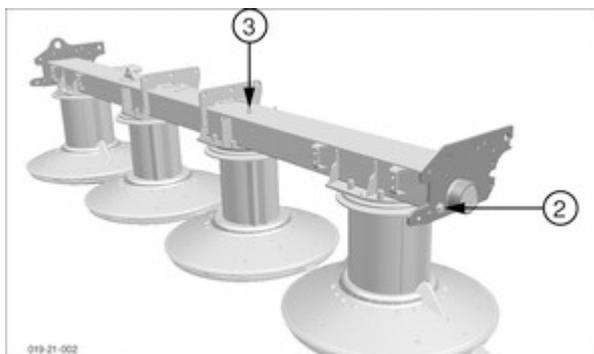


- ▶ Rimuovere le 4 viti (1) e togliere la copertura della regolazione centrale dell'altezza.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite



- ▶ Rimuovere lo sporco dall'area attorno alla vite di riempimento dell'olio (3).
- ▷ Aprire il tappo di rifornimento dell'olio, ma non rimuoverlo.

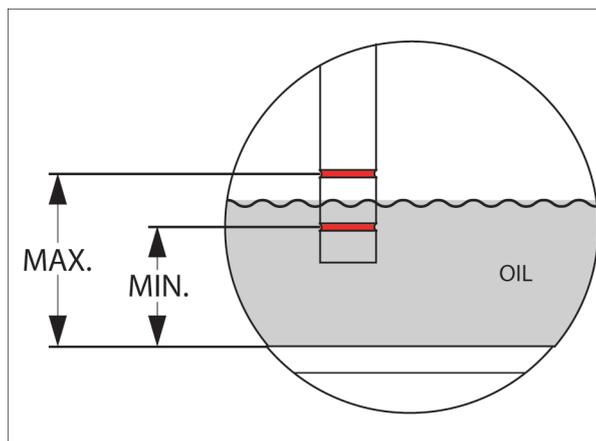


- ▶ Posizionare sotto la vaschetta di raccolta dell'olio esausto e aprire il tappo di scarico (2).
  - ▷ Lasciare defluire completamente l'olio esausto.
  - ▷ Quindi pulire il tappo di scarico, reinstallarlo e serrarlo.
- ▶ Sollevare la macchina e rimuovere il blocco di legno sottostante.
- ▶ Parcheggiare la macchina su un terreno pianeggiante.
- ▶ Rimuovere la vite di riempimento dell'olio e riempire con olio per ingranaggi nuovo secondo il programma di lubrificazione.
  - ▷ Livello dell'olio sulla vite(!) Controllare l'astina. Non riempire eccessivamente e, se necessario, correggere la quantità di conseguenza.

### ! AVVISO

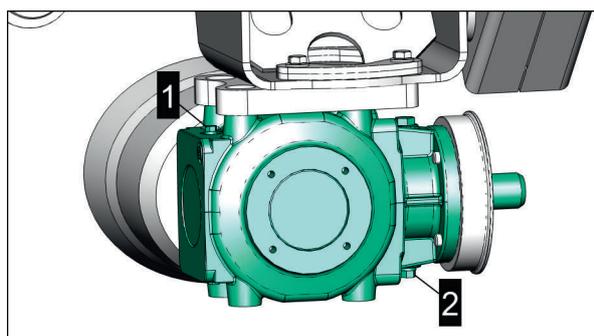
#### Danni alla guarnizione dovuti a riempimento eccessivo!

- ▶ Rabboccare arrivando al livello massimo del contrassegno in alto dell'asta di misurazione.
- ▶ Aspirare l'olio in eccesso.



- ▶ Avvitare e serrare la vite di riempimento dell'olio.
- ▶ Riapplicare il coperchio centrale di regolazione dell'altezza e serrarlo.
- ▶ Smaltire l'olio esausto e la carta sporca d'olio secondo le indicazioni specifiche.

## Controllare / rabboccare il livello dell'olio dell'ingranaggio d'entrata della falciatrice.



1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo scarico olio magnetico

### Preparazione

- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi (III) secondo l'elenco dei materiali d'uso / schema di lubrificazione.
- Vaschetta raccolta olio esausto capacità minima 4 l.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Barra falciante parcheggiata in posizione di lavoro.
- Telaio posto orizzontalmente sui supporti
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

### Esecuzione

- 1 Rimuovere lo sporco dalle aree attorno alla vite di controllo del livello dell'olio.
- 2 Togliere la vite di controllo del livello dell'olio e controllare il livello dell'olio sull'astina.
  - ▷ Se il livello dell'olio è vicino al segno superiore sull'astina, andare al passaggio 5.
  - ▷ Se il livello dell'olio è vicino al segno inferiore sull'astina, andare al passaggio 3.

#### **AVVISO**

##### **Danni conseguenti ad un riempimento insufficiente!**

- ▶ Non lasciare che il livello dell'olio scenda al di sotto del segno inferiore sull'astina.

#### **SUGGERIMENTO**

Una rapida perdita d'olio al di sotto del segno inferiore sull'astina di livello indica un danno alla guarnizione.

In questo caso non utilizzare più la macchina e farla riparare da un rivenditore specializzato Pöttinger.

- 3 Rabboccare gradualmente con nuovo olio per ingranaggi.
- 4 Controllare più volte il livello dell'olio durante il riempimento.

#### **SUGGERIMENTO**

Per risultati di misurazione corretti, avvitare completamente l'astina per la misurazione, ma non serrarla!

#### **AVVISO**

##### **Danni alla guarnizione dovuti a riempimento eccessivo!**

- ▶ Rabboccare arrivando al livello massimo del contrassegno in alto dell'asta di misurazione.
- ▶ Aspirare l'olio in eccesso.

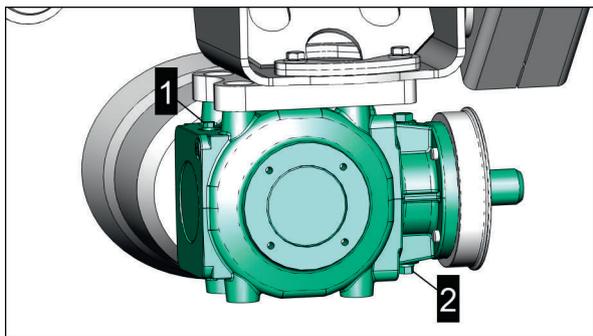
- 5 Rimontare e serrare la vite di controllo del livello dell'olio.
- 6 Rimuovere i residui di olio dall'area attorno alla vite di controllo del livello dell'olio.
- 7 Smaltire l'olio esausto e la carta sporca d'olio secondo le indicazioni specifiche.

## Sostituire l'olio dell'ingranaggio d'entrata nella falciatrice

#### **SUGGERIMENTO**

Per poter sostituire il lubrificante nel modo più completo possibile è necessario portare il lubrificante a circa la temperatura di esercizio.

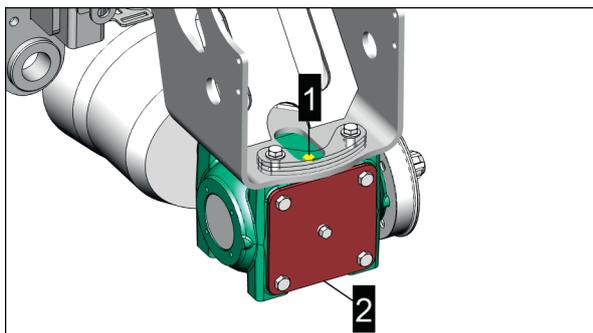
Si consiglia di effettuare la sostituzione nelle giornate calde a  $> +15$  °C.



Cambio 540 giri/min

1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo scarico olio magnetico



Cambio 1000 giri/min

1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo scarico olio magnetico

### Preparazione

- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi (III) secondo l'elenco dei materiali d'uso / schema di lubrificazione.
- Vaschetta raccolta olio esausto capacità minima 4 l.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Barra falciante parcheggiata in posizione di lavoro
- Telaio parcheggiato sui supporti
- Olio per ingranaggi a una temperatura di esercizio approssimativa.
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

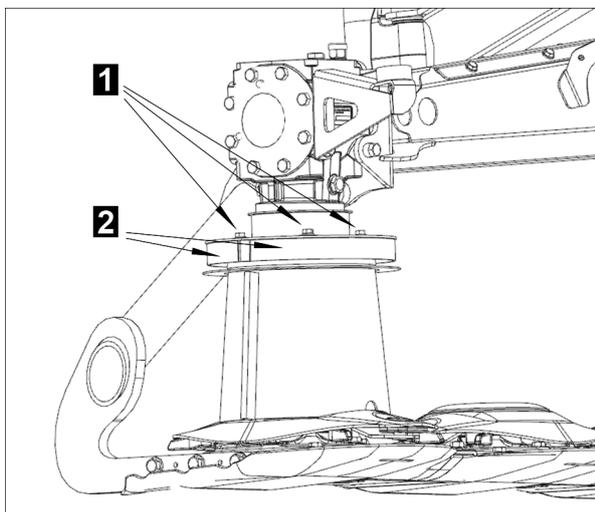
### Esecuzione

- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Rimuovere lo sporco dall'area attorno al tappo di scarico esterno.

## Manutenzione in base alle condizioni prestabilite

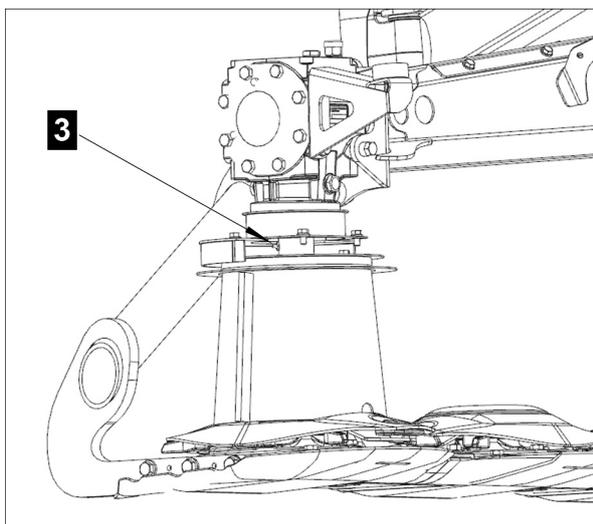
- ▶ Allentare il tappo di riempimento ma non rimuoverlo completamente.
- ▶ Mettere sotto un recipiente per raccogliere l'olio
- ▶ Rimuovere il tappo di scarico esterno e scaricare completamente il lubrificante.
- ▶ Riapplicare e stringere fino in fondo la vite di scarico pulita.
- ▶ Rimuovere la vite di riempimento.
- ▶ Riempire con olio lubrificante nuovo.
- ▶ Pulire il tappo di riempimento, reinstallarlo con una nuova guarnizione e stringere fino in fondo.
- ▶ Rimuovere lo sporco attorno al tappo di riempimento.
- ▶ Smaltire correttamente la carta per la pulizia contaminata da lubrificante e altri residui di lubrificante.

## Lubrificare i denti di scorrimento dell'albero di trasmissione sotto l'ingranaggio laterale



1 = viti di riempimento

2 = lamiere di copertura



3 = ingrassatore, dentatura scorrevole, albero cardanico, compensazione dell'altezza

### Condizione fondamentale

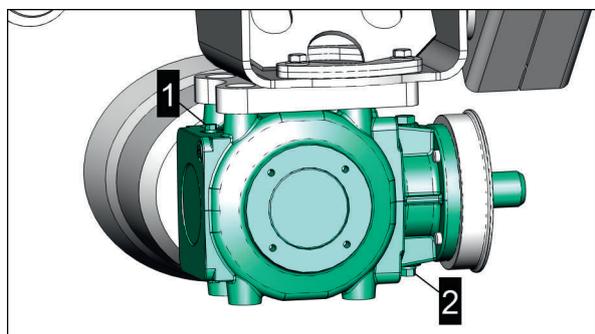
- Macchina parcheggiata su un terreno piano e stabile in posizione di lavoro.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e freno di stazionamento tirato.
- Sollevare la protezione frontale
- Protezione laterale sollevata

### Esecuzione

- 1 Rimuovere le viti di fissaggio (1).
- 2 Smontare le lamiere di copertura (2)
- 3 Lubrificare il raccordo di lubrificazione (3) con del grasso universale come illustrato.
- 4 Dopo la lubrificazione, rimontare le lamiere di copertura in ordine inverso.
- 5 Portare quindi di nuovo verso il basso la protezione anteriore e laterale.

## 1 volta all'anno

**Controllare / rabboccare il livello dell'olio dell'ingranaggio d'entrata della falciatrice.**



1 = tappo di riempimento olio con astina di livello

2 = tappo scarico olio magnetico

### Preparazione

- Codice del fluido di esercizio dell'olio per ingranaggi (III) secondo l'elenco dei materiali d'uso / schema di lubrificazione.
- Vaschetta raccolta olio esausto capacità minima 4 l.
- Carta per la pulizia o altro materiale simile

### Condizione fondamentale

- Trattore e macchina parcheggiati su terreno piano e solido e bloccati per impedirne lo scivolamento.
- Barra falciante parcheggiata in posizione di lavoro.
- Telaio posto orizzontalmente sui supporti
- Disattivare la presa di forza
- Motore della trazione spento, freno di stazionamento tirato, chiave d'accensione estratta e riposta al sicuro.

### Esecuzione

- 1 Rimuovere lo sporco dalle aree attorno alla vite di controllo del livello dell'olio.
- 2 Togliere la vite di controllo del livello dell'olio e controllare il livello dell'olio sull'astina.
  - ▷ Se il livello dell'olio è vicino al segno superiore sull'astina, andare al passaggio 5.
  - ▷ Se il livello dell'olio è vicino al segno inferiore sull'astina, andare al passaggio 3.

#### **! AVVISO**

#### **Danni conseguenti ad un riempimento insufficiente!**

- ▶ Non lasciare che il livello dell'olio scenda al di sotto del segno inferiore sull'astina.

 **SUGGERIMENTO**

Una rapida perdita d'olio al di sotto del segno inferiore sull'astina di livello indica un danno alla guarnizione.

In questo caso non utilizzare più la macchina e farla riparare da un rivenditore specializzato Pöttinger.

- 3 Rabboccare gradualmente con nuovo olio per ingranaggi.
- 4 Controllare più volte il livello dell'olio durante il riempimento.

 **SUGGERIMENTO**

Per risultati di misurazione corretti, avvitare completamente l'astina per la misurazione, ma non serrarla!

 **AVVISO**

**Danni alla guarnizione dovuti a riempimento eccessivo!**

- ▶ Rabboccare arrivando al livello massimo del contrassegno in alto dell'asta di misurazione.
- ▶ Aspirare l'olio in eccesso.

- 5 Rimontare e serrare la vite di controllo del livello dell'olio.
- 6 Rimuovere i residui di olio dall'area attorno alla vite di controllo del livello dell'olio.
- 7 Smaltire l'olio esausto e la carta sporca d'olio secondo le indicazioni specifiche.

## Al termine di ciascuna stagione (rimessaggio invernale)

Le macchine parcheggiate senza un'adeguata protezione antiruggine possono subire danni quando vengono riavviate all'inizio della stagione. Per questo motivo la macchina deve essere protetta dai depositi di polvere (in particolare da fertilizzanti artificiali e concimazione delle sementi), e non deve essere parcheggiata in prossimità di stalle e al riparo dalle intemperie.

 **AVVISO**

**Danni da ruggine sulle parti nude della macchina prive di protezione antiruggine!**

Se le parti nude della macchina non vengono conservate, possono rovinarsi a causa della ruggine se la macchina viene rimessa in funzione dopo un lungo periodo di inattività (ad es. dopo il rimessaggio invernale).

- ▶ Pulire le bielle nude dei pistoni dei cilindri idraulici prima del rimessaggio invernale della macchina e conservarle con grasso universale.
- ▶ Prima di riporre la macchina in rimessaggio invernale, pulire i mozzi degli alberi sui riduttori e i profili degli alberi cardanici e conservarli con del grasso universale.
- ▶ Ingrassare tutti i punti di lubrificazione secondo le istruzioni di manutenzione prima del rimessaggio invernale.

## Pulizia/Cura della macchina

### Condizione fondamentale

- Macchina spenta su un fondo piano e stabile e messa in sicurezza da possibili rotolamenti.
- Motore del trattore spento, chiave di accensione estratta e messa da parte.

### Preparazione

- Idropulitrice
- Olio di conservazione

### Esecuzione

- 1 Pulire a fondo con l'idropulitrice.

#### CAUTELA

##### **Ferite agli occhi dovute all'uso di idropultrici!**

- ▶ Indossare occhiali protettivi durante la pulizia con idropultrici o aria compressa.

#### AVVISO

##### **L'uso dell'idropulitrice può comportare il danneggiamento di componenti della macchina.**

- ▶ Temperatura massima dell'acqua +80 °C
- ▶ Ugello getto circolare assenti, utilizzare un ugello mangiasporco oppure ugelli per pulizia Power.
- ▶ Mantenere una distanza minima di 30 cm tra l'ugello ad alta pressione e la superficie.
- ▶ Durante la pulizia tenere il getto dell'acqua sempre in movimento.
- ▶ Non dirigere direttamente il getto dell'acqua verso componenti elettrici, idraulici, cuscinetti, aperture di aspirazione, alberi cardanici, adesivi e pneumatici.

- 2 Dopo la pulizia con acqua lasciare asciugare completamente la macchina.
- 3 Riparare eventuali danni alla verniciatura.
- 4 Spruzzare / pennellare di olio protettivo le parti metalliche non verniciate.
- 5 Controllare la completezza dei segnali di pericolo ed eventualmente sostituirli.

## Ogni 6 anni

### Sostituire i tubi flessibili della parte idraulica.

#### AVVERTENZA

##### L'olio idraulico fuoriesce ad alta pressione!

L'olio idraulico che schizza ad alta pressione può penetrare nella pelle e causare gravi infezioni.

- ▶ Prima di collegare o scollegare i tubi idraulici, depressurizzare l'impianto idraulico.
- ▶ Depressurizzare l'impianto idraulico prima di scollegare i tubi flessibili idraulici o prima di lavori di manutenzione o riparazione.
- ▶ In caso di lesioni consultare subito un medico.

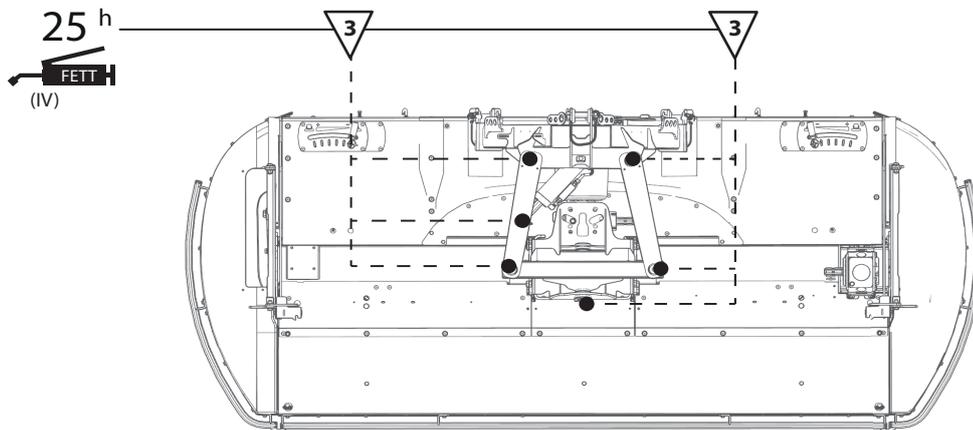
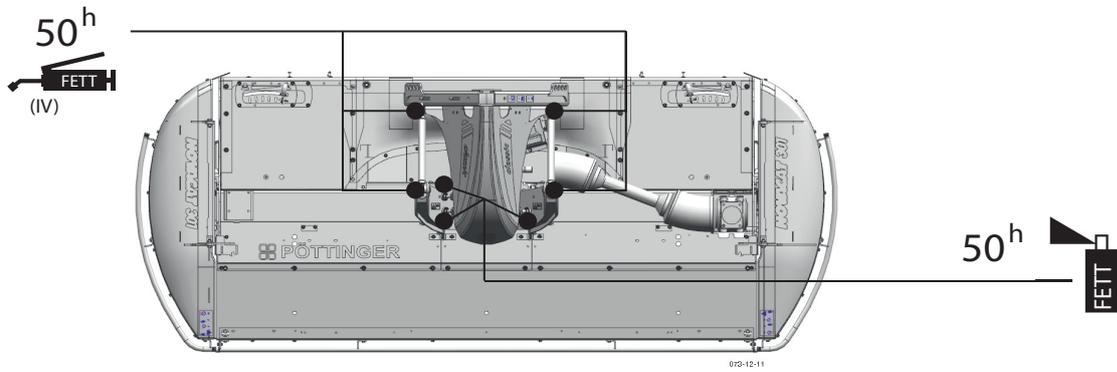
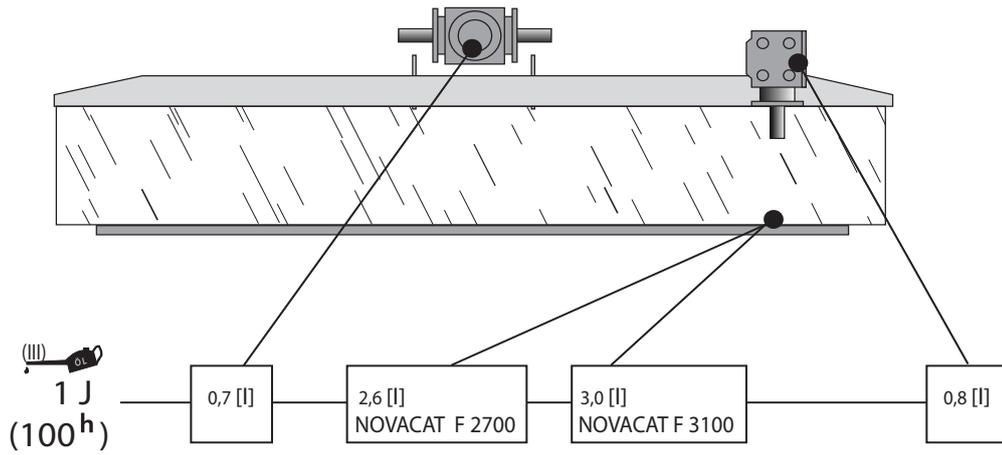
Sostituire i tubi flessibili idraulici, che hanno più di 6 anni d'età. Utilizzare solo tubi flessibili di ricambio con le stesse specifiche nonché utilizzare e collegare i "vecchi" tubi o trasferirli sui nuovi tubi. Vedi anche elenco ricambi.

## Schemi di lubrificazione

### Schema di lubrificazione spiegazione dei simboli

Simbolo	Spiegazione
	Grasso
	Olio
	Numero e posizione dei nippli di lubrificazione
Numeri romani tra parentesi tonde ad esempio (III), (IV), ecc.	Codice del fluido di esercizio vedere la sezione "Specifiche del fluido di esercizio"; Quantità di riempimento vedere la sezione "Materiali operativi e quantità di riempimento"
	Seguire le istruzioni del produttore
X <sup>h</sup>	Lubrificare ogni "X" ore di funzionamento
————	Linee di collegamento continue - parte standard
-----	Linee di collegamento tratteggiate - parte optional

**Manutenzione in base alle condizioni prestabilite**



## Specifica del materiale d'uso

### SUGGERIMENTO

Standard minimi qualitativi previsti dalla PÖTTINGER Landtechnik G.m.b.H. per i materiali d'uso utilizzati sulle macchine PÖTTINGER.

### AVVISO

#### Pericolo di danni alle cose!

- ▶ L'uso di materiali d'uso di qualità di standard inferiore rispetto a quelle prescritte può causare danni alla macchina.

Sigla materiale d'uso secondo il programma di lubrificazione	Denominazione	Specifiche
I	Olio per comandi idraulici	HLP 46 DIN 51524 parte 2
II	Olio per motori	SAE 30 conforme ad API CD/SF
III	Olio per cambio	SAE 90 o SAE 85W-140 secondo API GL-4 oppure API GL-5
IV	Grasso al litio	DIN 51 502, KP 2K
V.	Grasso liquido per ingranaggi	DIN 51 502:GOH
VI	Grasso complesso	DIN 51 502:KP 1R
VII	Olio per cambio	SAE 90 o SAE 85W-140 secondo API GL-5
VIII	Olio per cambio	SAE 75W-90 secondo API GL-5
IX	Olio per cambio	SAE 80W-90 secondo API GL-5
X	Olio lubrificante bio	SAE 15W-40
XI	Grasso liquido per ingranaggi	DIN 51 825:KP2k-20
XII	Olio per ingranaggi	SAE 90 o SAE 85W-90 secondo API GL-5
XIII	Olio per ingranaggi	ISO VG 320 secondo ISO 12925-1:2024

## Carburanti e quantità di riempimento

Dove	Sigla materiale d'uso	Denominazione	Specifiche	EUROCAT F 2700 (modello 3544) Quantità
punti da lubrificare (anche con nipplo di lubrificazione)	(IV)	Grasso universale al litio	NLGI 12	secondo necessità

## Lubrificanti

Dove	Sigla materiale d'uso	Denominazione	Specifiche	<b>EUROCAT F 2700 (modello 3544)</b> Quantità
Barra falciante	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	11 l
Ingranaggio concorrente azionamento della barra di falciatura	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	0,8 l
Ingranaggio d'entrata della falciatrice	(III)	Olio per ingranaggi	SAE 90 e/o SAE 85W - 140 conforme ad API-GL 4 oppure API-GL 5	0,7 l

## Funzione frizione a camme albero cardanico

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che distacca completamente il momento torcente in caso di sovraccarico. Quindi non c'è trasmissione di coppia al momento del sovraccarico. Il presupposto per il funzionamento previsto è che l'albero cardanico con il giunto di sovraccarico venga azionato nel senso di rotazione prescritto e nella posizione di montaggio prescritta.

La frizione disattivata si riattiva automaticamente quando il numero di giri dell'albero cardanico scende a circa 200 giri/min senza che l'albero cardanico si fermi completamente.

### SUGGERIMENTO

La frequente risposta della frizione della camma riduce nel tempo la durata per effetto dell'usura maggiore.

In generale, non lasciare girare la frizione a camma per più di 10 s.

## Cosa fare quando°...

In questa sezione sono elencati possibili malfunzionamenti e consigli per la loro risoluzione. Qualora i provvedimenti consigliati non fossero sufficienti per risolvere il malfunzionamento occorre rivolgersi al proprio concessionario di fiducia.

### AVVERTENZA

**Durante lavori alla macchina sussiste il pericolo di infortunio!**

- ▶ Utilizzare attrezzature protettive personali come occhiali di protezione, guanti ecc.
- ▶ Prima di eseguire qualsiasi lavoro che coinvolga i fertilizzanti, seguire le istruzioni del produttore del fertilizzante riguardo all'uso dei dispositivi di protezione individuale.
- ▶ Parcheggiare la macchina su un fondo piano e stabile per impedirne lo spostamento.
- ▶ Spegner il motore del trattore, inserire il freno di stazionamento, rimuovere la chiave di accensione e riporre il mezzo.
- ▶ Proteggere l'area di lavoro in modo tale che tale area non possa essere accessibile da persone non coinvolte / non autorizzate.
- ▶ Svolgere tutti i lavori solo con la trazione spenta.
- ▶ Prima di lavorare nell'area pericolosa o su parti della macchina comandate idraulicamente, chiudere la valvola di intercettazione su tutte le linee idrauliche.
- ▶ Sconnettere tutti i collegamenti elettrici tra trattore e macchina prima di lavorare su parti della macchina azionate elettricamente.
- ▶ Utilizzare elementi di supporto adeguati per impedire l'abbassamento/la rotazione involontaria di parti della macchina a comando idraulico.
- ▶ Al termine del lavoro controllare la tenuta dei collegamenti a vite allentati e il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza / protezione.

## **Illuminazione**

### **Illuminazione completamente senza funzione**

#### **Cause e soluzione**

- ▶ Protezione guasta.
  - ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
  - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
  - ▷ Verificare che tutti i connettori dei cavi siano collegati correttamente.
  - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

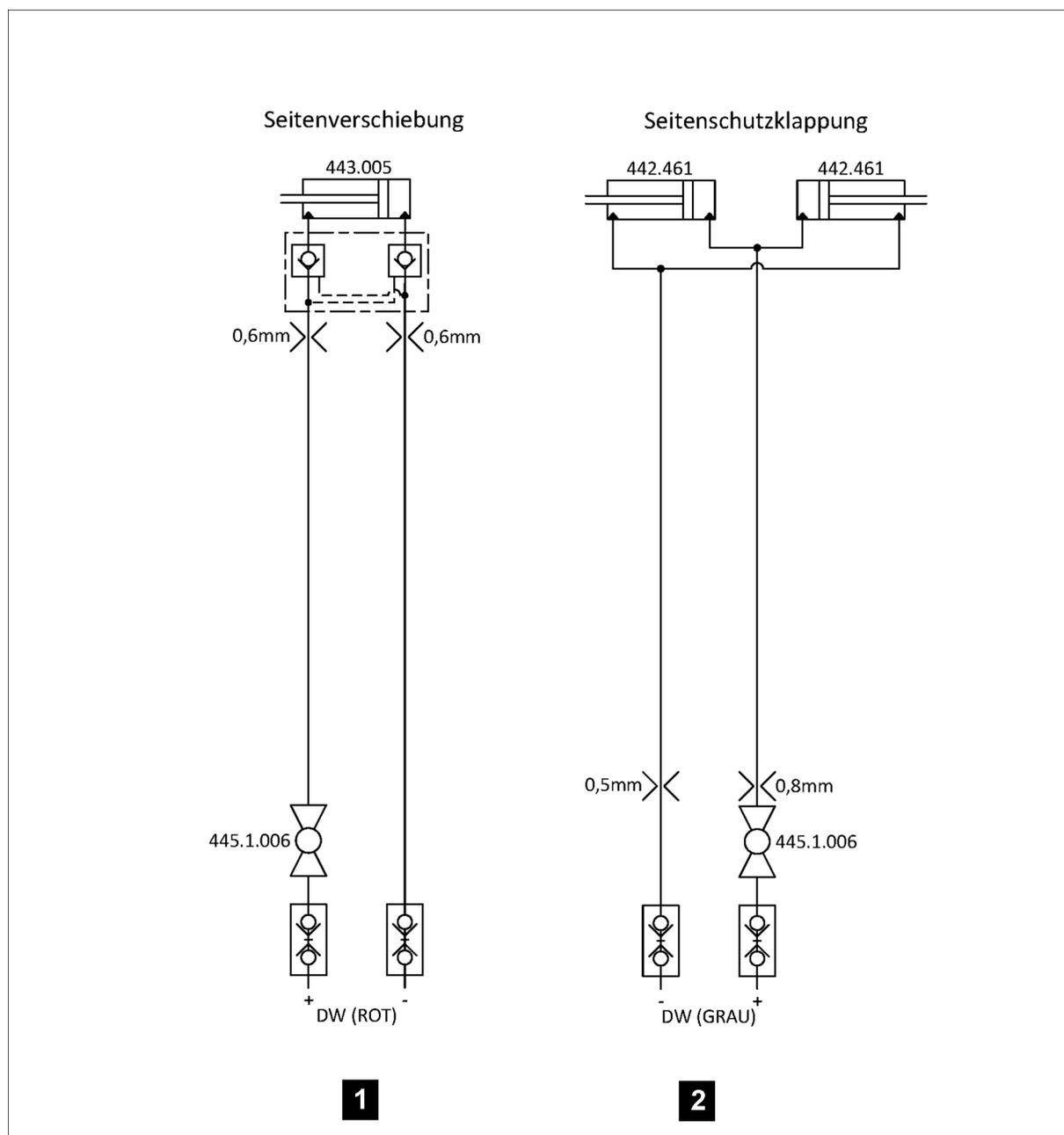
### **Illuminazione in parte senza funzione**

- ▶ Lampadina guasta.
  - ▷ Sostituire con lampadine dalle stesse specifiche.
  - ▷ Se le luci sono a LED-è possibile che non le si riesca a sostituire (ad es. luci con marchio laterale). In tal caso fare sostituire le lampadine dal rivenditore specializzato addetto all'assistenza.
- ▶ Guasto contatto dei cavi presente.
  - ▷ Spegnere e riaccendere l'illuminazione.
  - ▷ Verificare che tutti i connettori dei cavi siano collegati correttamente.
  - ▷ Cavo guasto. Fare sostituire o riparare dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.
- ▶ Protezione guasta.
  - ▷ Sostituire con una protezione della stessa specifica.
- ▶ Relè guasto. Fare sostituire dal rivenditore specializzato del servizio d'assistenza.

# Parte idraulica

## Schema idraulico

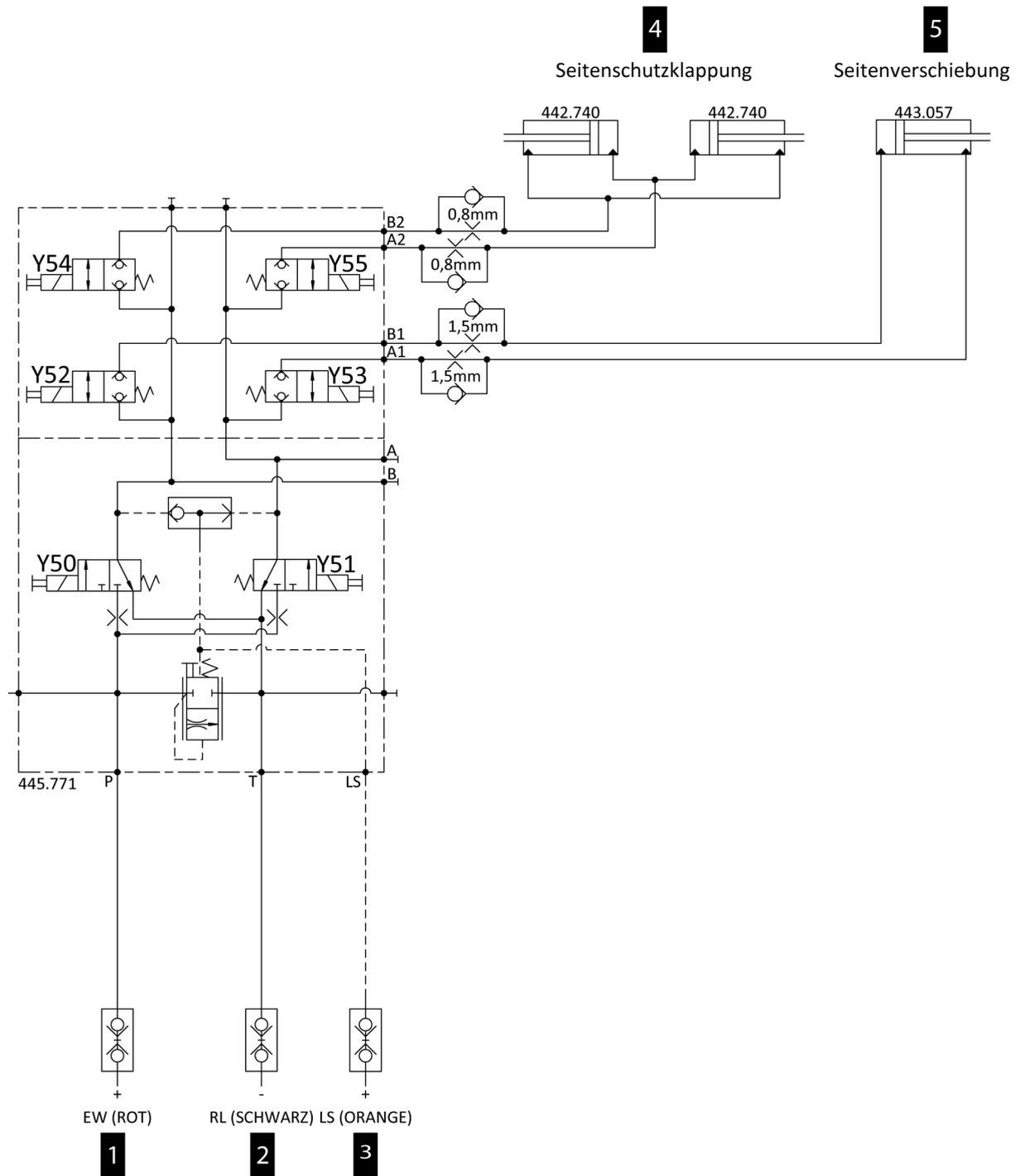
### Parte idraulica standard / OPTICURVE



### Legenda

Pos.	Spiegazione
1	Attacco idraulico a doppio effetto Opzione di spostamento laterale idraulico contrasegno rosso.
2	Attacco idraulico ad effetto doppio Opzione per protezione laterale idraulica contrasegno grigio.

Elettroidraulica / OPTICURVE

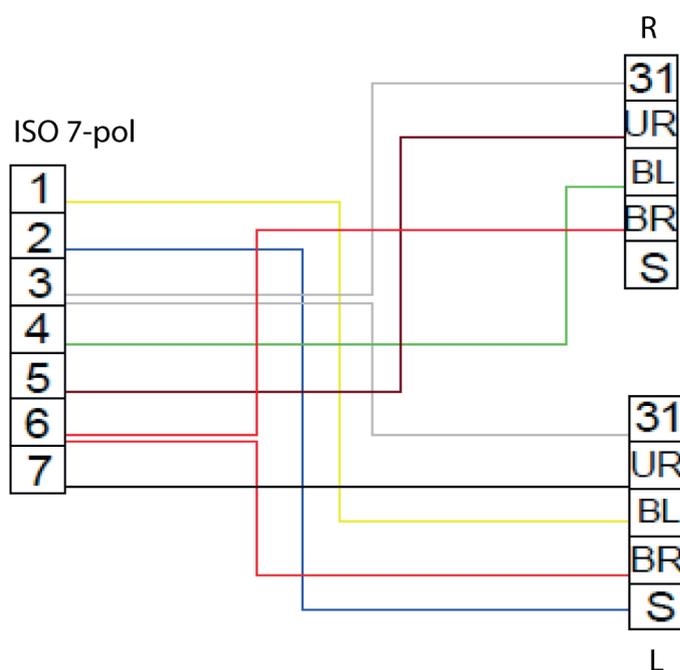


## Legenda

Pos.	Spiegazione
1	Attacco idraulico ad effetto semplice contrassegno rosso
2	Attacco idraulico ad effetto doppio contrassegno nero
3	Attacco idraulico ad effetto doppio contrassegno arancio
4	idraulica
5	Spostamento laterale

## Impianto elettrico

### Assegnazione degli attacchi della spina per le luci



Connettore trattore ISO 7 poli

R = connettore a baionetta destra 5 poli verde

L = connettore sinistro a baionetta 5 poli giallo

## Legenda

Num.	Rif.	Colore	Funzione
1	BL	Giallo	Lampeggiante sinistro
2	S	-	-
3	31	Bianco	Massa
4	BL	Verde	Lampeggiante destro
5	UR	Marrone	Luci di posizione destra

## Parole e fatti

Num.	Rif.	Colore	Funzione
6	BR	Rosso	Fanale d'arresto
7	UR	Nero	Luci di posizione sinistra

## **Partner di PÖTTINGER per l'assistenza**

In tutto il mondo è a Vostra disposizione una rete capillare di rivenditori specializzati per l'assistenza. Questa vicinanza geografica garantisce una rapida disponibilità dei ricambi, una consegna ottimale del prodotto ed una regolazione attenta delle macchine da parte di personale esperto.

### **I nostri servizi per il cliente:**

- Competenza di personale esperto grazie a continui corsi di formazione
- ORIGINAL INSIDE ordinare i pezzi di ricambio originali online 24 ore al giorno.
- Disponibilità nel tempo dei ricambi
- E molto altro ancora ...

Contattate il Vostro rivenditore specializzato per l'assistenza oppure consultate il sito Internet [www.poettinger.at](http://www.poettinger.at) [poettingeritalia@poettinger.it](mailto:poettingeritalia@poettinger.it).

